

Report Title

O'Brian, Patrick (Chalfont St. Peter, Buckinghamshire 1914-2000 Dublin) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1982 [O'Brian, Patrick]. *Bikasuo*. Liang Shiqiu zhu bian ; Huoque Oubolin zuo zhe ; Wang Hancheng yi zhe. (Taipei : Ming ren chu ban shi ye gu fen you xian gong si, 1982). (Ming ren wei ren zhuan ji quan ji ; 31). Übersetzung von O'Brian, Patrick. *Pablo Ruiz Picasso : a biography*. (New York, N.Y. : Putnam, 1976).
畢卡索

O'Brien, Conor Cruise (Dublin 1917-2008 Dublin) : Politiker, Diplomat, Historiker, Autor

Bibliographie : Autor

- 1992 [O'Brien, Conor Cruise]. *Jiamiu*. Kangna Kelusi Aobulaisi zhu ; Zhao Jianzheng yi. (Beijing : Zhongguo she hui ke xue chu ban she, 1992). (Wai guo zhu ming si xiang jia yi cong). Übersetzung von O'Brien, Conor Cruise. *Camus*. (London : Fontana, 1970.).
加繆 [WC]

O'Brien, Edna (Tuamgraney, County Clare 1930-) : Irische Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1987 *Ai'erlan duan pian xiao shuo jing xuan*. Chen Cangduo yi. (Taipei : Yuan shen chu ban she, 1987). (Shi jie duan pian xiao shuo jing xuan ; 8). [Übersetzung irischer Short stories].
愛爾蘭短篇小說精選
[Enthält] :
Noonan, Gillman. Qin ai de fu mu, wo zai wei Ou Zhou gong tong shi chang gong zuo.
Joyce, James. Wei yuan shi li de chang qing jie.
Trevor, William. Xiang jian yu zhong nian.
Murphy, Michael J. Pu Ou hui jiu dian.
McLaverty, Bernard. Mi mi.
O'Brien, Edna. Ren er.
White, Terence de Vere. Sha mo dao.
Daly, Ita. Zhe me hao de peng you.
Jordan, Neil. Sha.
MacIntyre, Tom. Shou zhuo.
O'Flaherty, Liam. Peng zhang.
Strong, Eithne. Hong guo dong. [WC]

O'Brien, Kate (Limerick 1897-1974 Canterbury) : Irische Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1999 [O'Brien, Kate]. *Tian shi zhi lian*. Kaite Oubulaien yuan zhu ; Qiao Yu, Xu Jing fan yi. (Taipei : Qing zhou chu ban, 1999). (Pein wei xiao shuo, ai qing ; 84). Übersetzung von O'Brien, Kate. *Mary Lavelle : a novel*. (Garden City, N.Y. : Doubleday, Doran and Co., 1936). = Talk of angels. [Film 1998].
天使之戀 [WC]

O'Brien, Neil (um 2003)

Bibliographie : Autor

- 2003 O'Brien, Neil. *An American editor in early revolutionary China : John William Powell and the China weekly / monthly review*. (New York : Routledge, 2003). [AOI]

O'Brien-Butler, Pierce Essex (1858-1954) : Englischer Diplomat

Biographie

- 1880 Pierce Essex O'Brien-Butler wird Student Interpreter in China. [Obr1]
 1888-1893 Pierce Essex O'Brien-Butler ist Pro-Konsul in Tainan. [Obr1]
 1899-1906 Pierce Essex O'Brien-Butler ist Konsul der britischen Konsulate in Wenzhou (Zhejiang), dann in Yantai (Shandong). [Obr1,Who5]
 1906-1908 Pierce Essex O'Brien-Butler ist handelnder Generalkonsul des britischen Konsulats in Xiamen (Fujian). [Obr1]
 1908 Pierce Essex O'Brien-Butler ist Konsul des britischen Konsulats in Chengdu. [Obr1]
 1909 Pierce Essex O'Brien-Butler ist Konsul des britischen Konsulats in Kunming. [Obr1]
 1912 Pierce Essex O'Brien-Butler wird Generalkonsul in Shenyang (Liaoning). [LGO]

Bibliographie : erwähnt in

- 2017 Pierce Essex O'Brien-Butler. In : Mellors & Kirk : https://www.mellorsandkirk.com/52347/CHINA-THE-ALBUM-OFMRS-MARY-MILLICENT-O-BRIEN-BUTLER-NEE-WEATHERSTON-C1888-1905-filled-with-invitations-to-balls-clubs-programmes-church-services-menus-shipping-memorabilia-visiting-cards-of-man?Itemid=0&view=lot_detail.

O'Broin, Gearoid (um 1991) : Irischer Diplomat

Biographie

- 1987-1999 Gearoid O'Broin ist Botschafter der irischen Botschaft in Beijing. [LAI]

O'Casey, Sean (Dublin, Irland 1880-1964 Torquay) : Dramatiker, Schriftsteller, Freiheitskämpfer, Sozialist

Biographie

- 1936 Aufführung von *Zui sheng meng si* = 醉生梦死 unter der Regie von Zhang Min in Shanghai, nach O'Casey, Sean. *Juno and the paycock*. (London : Macmillan, 1925). [Erstaufführung Abbey Theatre, Dublin 1924]. [OCa1]
 1937 Film : *Yao qian shu* = 摇钱树 [The money tree] unter der Regie von Tan Youliu nach O'Casey, Sean. *Juno and the paycock*. (London : Macmillan, 1925). [Erstaufführung Royalty Theatre, London 1925]. [Film,WC]

- 1962 Wang Zuoliang. [Review of the 6 Autobiographies by Sean O'Casey (1939-1956)]. In : Shi jie wen xue ; no 3 (1962).
I Knock at the door
Pictures in the hallway
Drums under the window
Inishfallen fare thee well
Rose and crown
Sunset and evening star
 I had read the volumes with deep interest. O'Casey's own life was full of incident, and the people he had associated with – Shaw, Yeats, Lady Gregory, and the men of Easter, 1916 – were in their different ways heroic. The work also struck me as a new type of writing, fiction-like in its narrative technique, but freer in movement, allowing easy transition from recollection to reflection and back again, in a prose that is remarkable for its mixture of parody, invective, lyricism and a kind of stream-of-consciousness reverie quite reminiscent of Joyce. [OCa1]
- 1985 Wang Zuoliang : Sean O'Casey.
 I found O'Casey's early Dublin tragi-comedies fascinating. I was also attracted by his later work, particularly *The star turns red* and *Red roses for me*. It was clear that from *Within the gates* on, O'Casey, the restless spirit that he was, was looking for a new, fresh way of writing significant drama. He didn't want to repeat his early successes, nor could he reconcile himself to the sort of fashionable, 'realistic' drama then being turned out by men like Noel Coward. Inevitably, he landed on poetic drama. He wanted to see in it all the richness, all the glitter and colour, of life, including man's noble fight for a better society. Also, he would write this kind of poetic drama in a resonant, sinewy prose, though he would not rule out – indeed he often resorted to – bursts of poetry at the critical moments. He did not always succeed in putting his idea to work, but when he did, as in *Red roses for me*, he did magnificently. [OCa1]

Bibliographie : Autor

- 1958 [O'Casey, Sean]. *Aokaixi xi ju xuan*. Aokaixi zhu ; Huang Yushi yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1958). [Übersetzung ausgewählter Theaterstücke von O'Casey].
 奥凯西戏剧选
 [Enthält] :
 Übersetzung von O'Casey, Sean. *Juno and the paycock*. (London : Macmillan, 1925).
 [Erstaufführung Abbey Theatre, Dublin 1924].
 Übersetzung von O'Casey, Sean. *The plough and the stars*. (London : Macmillan, 1926).
 [Erstaufführung Abbey Theatre, Dublin 1926].
 Übersetzung von O'Casey, Sean. *Red roses for me*. (London : Macmillan, 1942).
 [Erstaufführung Olympia Theatre, Dublin 1943].
 Übersetzung von O'Casey, Sean. *The bishop's bonfire*. (London : Macmillan, 1955).
 [Erstaufführung Gaiety Theatre, Dublin 1955]. [WC]
- 1958 [O'Casey, Sean]. *Wo qiao men : tong nian sheng huo de hui yi*. Aimilan Aokaixi zhu ; Zhong Songfan yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1958). Übersetzung von O'Casey, Sean.
I knock at the door : swift glances back at things that made me. (London : Macmillan, 1939).
 [Autobiographie].
 我敲門 童年生活的回憶 [WC]
- 1959 [O'Casey, Sean]. *Xing xing bian hong le*. Wang Zuoliang, Zhu Yan, Ying Ruocheng yi. In : Shi jie wen xue (1959). Übersetzung von O'Casey, Sean. *The star turns red*. (London : Macmillan, 1940).
 星星变红了 [OCa1]

- 1962 [O'Casey, Sean] *Kai xi di tai tai xiu jia qu le*. Zhao Lorui yi. In : Shi jie wen xue (1962). Übersetzung von O'Casey, Sean. *Mrs. Casside takes a holiday*. In : O'Casey, Sean. Inishfallen, fare thee well. (London : Macmillan, 1949). 凯西地太太休假去了 [OCa1]
- 1970 [O'Casey, Sean]. *Oukaixi xi ju xuan ji*. Oukaixi zhuan ; Luo Jigui, Lin Chunzhong yi. (Taipei : Jing sheng, 1970). (Jing sheng bian yi wen ku. Dan jiang xi yang xian dai xi ju yi cong). 歐凱西戲劇選集
[Enthält]:
Zhu nuo yu kong que. Übersetzung von O'Casey, Sean. *Juno and the paycock*. (London : Macmillan, 1925). [Erstaufführung Abbey Theatre, Dublin 1924]. 朱诺与孔雀
Zi se de chen tu. Übersetzung von O'Casey, Sean. *Purple dust : a wayward comedy in three acts*. (London : Macmillan, 1940). [Erstaufführung People's Theatre, Liverpool 1945]. 紫色的塵土 [WC]
- 1982 [O'Casey, Sean]. *Zhu nuo yu kong que*. Aokaixi ; Huang Yushi, Lin Yijin yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1982). 朱诺与孔雀
Übersetzung von O'Casey, Sean. *Juno and the paycock*. (London : Macmillan, 1925). [Erstaufführung Abbey Theatre, Dublin 1924].
Übersetzung von O'Casey, Sean. *The plough and the stars*. (London : Macmillan, 1926). [Erstaufführung Abbey Theatre, Dublin 1926]. Übersetzung von O'Casey, Sean. *Red roses for me*. (London : Macmillan, 1942). [Erstaufführung Olympia Theatre, Dublin 1943].
Übersetzung von O'Casey, Sean. *The bishop's bonfire*. (London : Macmillan, 1955). [Erstaufführung Gaiety Theatre, Dublin 1955]. [OCa1,WC]
- 1987 [Krause, David]. *Xi'en Aokaixi zhuan*. Kelaosi ; Wu Wen, Zhang Rong yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1987). (Wai guo xi ju ming ren chuan ji cong shu). Übersetzung von Krause, David. *Sean O'Casey and his world*. (London : Thames and Hudson, 1976). 西恩奧凱西傳 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1985 Wang, Zuoliang. *Sean O'Casey in China*. In : Wang, Zuoliang. Degrees of affinity : studies in comparative literature. (Beijing : Foreign Language Teaching and Research Press, 1985). [AOI]
- 1987 [Krause, David]. *Xi'en Aokaixi zhuan*. Kelaosi ; Wu Wen, Zhang Rong yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1987). (Wai guo xi ju ming ren chuan ji cong shu). Übersetzung von Krause, David. *Sean O'Casey and his world*. (London : Thames and Hudson, 1976). 西恩奧凱西傳 [WC]

O'Connor, D.J. = O'Connor, Daniel John (1914-2012) : Professor of Philosophy, University of Exeter

Bibliographie : Autor

- 1979 [O'Connor, D.J.]. *Luoke*. Ou-kangna zhu ; Xie Qiwu yi. (Taipei : Chang qiao chu ban she, 1979). Übersetzung von O'Connor, D.J. *John Locke*. (London : Penguin Books, 1952). 洛克 [WC]

O'Connor, Francis William (Limerick, Irland 1884-) : Diplomat

Biographie

- 1910-1911 Francis William O'Connor ist Vize-Konsul und handelnder Konsul des amerikanischen Konsulats in Danshui. [PoGra]

O'Connor, William van (Syracuse, New York 1915-1966 Davis, Calif.) : Professor of English, University of California, Davis

Bibliographie : Autor

- 1967 *Meiguo xian dai qi da xiao shuo jia*. William van O'Connor bian ; Zhang Ailing deng yi. (Xianggang : Jin ri shi jie chu ban she, 1967).
美國現代七大小說家
[Enthält] :
Auchincloss, Louis. *Edith Wharton*. Zhang Ailing yi.
Schorer, Mark. *Sinclair Lewis*. Zhang Ailing yi.
Shain, Charles E. *F. Scott Fitzgerald*. Lin Yiliang yi.
O'Connor, William van. *William Faulkner*. Ye Shan yi.
Young, Philip. *Ernest Hemingway*. Zhang Ailing yi.
Holman, Hough. *Thomas Wolfe*. Zhang Ailing yi.
Hyman, Stanley Edgar. *Nathanael West*. Ye Shan yi. [WC]

O'Conor, Nicholas R. = O'Conor, Nicholas Rocerick Sir (Dundermott, Ballymoe 1843-1908 Konstantinopel) : Diplomat

Biographie

- 1883-1885 Nicholas R. O'Conor ist Sekretär der britischen Gesandtschaft in Beijing. [ODNB]
1885 Li Hongzhang unterschreibt den Vertrag von Shimonoseki, was den chinesisch-japanischen Krieg beendet. Die Halbinsel Liaodong geht an Japan, Öffnung weiterer Häfen, wie Chongqing (Sichuan). Nicholas R. O'Conor ist mitverantwortlich. Ma Jianzhong und Li Hongzhang gehen auf eine Weltreise. [Fair 1]
1885 Nicholas R. O'Conor verhandelt mit der chinesischen und koreanischen Regierung über die Besetzung von Port Hamilton. [ODNB]
1885-1895 Nicholas R. O'Conor ist Gesandter der britischen Gesandtschaft in Beijing. [ODNB]
1886 Nicholas R. O'Conor unterzeichnet ein Handelsabkommen über die chinesisch-burmesische Grenze. [ODNB]
1892 Nicholas R. O'Conor hat eine Audienz beim Kaiser von China in Beijing. [ODNB]

O'Donnell, Lawrence George (1933-) : Australischer Lieutenant General

Biographie

- 1988 Eine Delegation unter Lawrence George O'Donnell reist nach Beijing, Nanjing, Hangzhou und Shanghai. [Tho2]

O'Donnell, William (um 1995)

Bibliographie : Autor

- 1995 Shu, Ting. *The mist of my heart : selected poems*. Transl. by Gordon T. Osing & De-an Wu Swihart ; ed. by William O'Donnell. (Beijing : Panda Books, 1995). Übersetzung von Shu, Ting. *Xin yan*. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1988). 心烟 [WC]

O'Flaherty, James C. (1914-2002) : Professor Department of German, Wake Forest University

Bibliographie : Autor

- 2007 [O'Flaherty, James C.]. *Nicai yu gu dian chuan tong*. Aofuluohedi deng bian ; Tian Linian yi. (Shanghai : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 2007). Übersetzung von *Studies in Nietzsche and the classical tradition*. Ed. by James C. O'Flaherty, Timothy F. Sellner, and Robert M. Helm. (Chapel Hill : University of North Carolina Press, 1976).
尼采与古典传统 [WC]

O'Flaherty, Liam (Gort na gCapall, Inishmore 1896-1984 Dublin) : Irischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1987 *Ai'erlan duan pian xiao shuo jing xuan*. Chen Cangduo yi. (Taibei : Yuan shen chu ban she, 1987). (Shi jie duan pian xiao shuo jing xuan ; 8). [Übersetzung irischer Short stories].
愛爾蘭短篇小說精選
[Enthält] :
Noonan, Gillman. Qin ai de fu mu, wo zai wei Ou Zhou gong tong shi chang gong zuo.
Joyce, James. Wei yuan shi li de chang qing jie.
Trevor, William. Xiang jian yu zhong nian.
Murphy, Michael J. Pu Ou hui jiu dian.
McLaverty, Bernard. Mi mi.
O'Brien, Edna. Ren er.
White, Terence de Vere. Sha mo dao.
Daly, Ita. Zhe me hao de peng you.
Jordan, Neil. Sha.
MacIntyre, Tom. Shou zhao.
O'Flaherty, Liam. Peng zhang.
Strong, Eithne. Hong guo dong. [WC]

O'Hagan, Timothy = O'Hagan, Timothy David Brendan (Farnham, Norwich 1945-) :
Professor of Philosophy, University of East Anglia, Norwich

Bibliographie : Autor

- 1989 [O'Hagan, Timothy]. *Ren ti, jing shen yu ke xue*. T. Aohagen zhu ; Ma Mingju, Sun Xiaowen, Li Qi yi. (Xi'an : Xi'an jiao tong da xue chu ban she, 1989). [Abhandlung über René Descartes].
人体精神与科学 [WC]

O'Hara, John = O'Hara, John Henry (Pottsville, Penn. 1905-1970 Princeton, N.J.) :
Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1988 [Capote, Truman ; O'Hara, John]. *Hao li xiao jie zai lü xing zhong ; Jiu shi fen zhong yi wai de di fang*. Dulumen Kabodi zhu ; Yuehan Aohala zhu ; Dong Yaoshan yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1988). (Wai guo wen xue xiao cong shu).
郝莉小姐在旅行中
[Enthält] :
Zai tie fen ni chi zao can. Übersetzung von Capote, Truman. *Breakfast at Tiffany's : a short novel and three stories*. (New York, N.Y. : Random House, 1958).
Jiu shi fen zhong yi wai de di fang. Übersetzung von. O'Hara, John. *Ninety minutes away*. In : O'Hara, John. *Collected stories*. (New York, N.Y. : Random House, 1984). [WC]

O'Leary, Cedric Patrick (1919-) : Amerikanischer Bankangestellter

Bibliographie : Autor

1956 O'Leary, Cedric Patrick. *A shamrock up a bamboo tree : the story of eight years behind the 8-ball in Shanghai, 1941-49.* (New York, N.Y. : Exposition Press, 1956). [WC]

O'Malley, Sir Owen St Clair (Eastbourne 1887-1974 Oxford) : Diplomat, Gatte von Ann Bridge

Biographie

1925-1927 Owen St Clair O'Malley ist diplomatischer Berater in Beijing, in Abwesenheit des Botschafters Chargé d'affaires. Verantwortlicher der Verträge über die Administration der britischen Konzessionen in Hankou und Jiujiang. [ODNB]

O'Meara, Thomas Robert (Georgetown, Ontario 1864-1930 Ontario) : Principal Wycliffe College

Biographie

1929 Thomas Robert O'Meara besucht Shanghai und trifft Sidney Barton. [Mee1:S. 60]

O'Neill, Con D.W. = O'Neill, Con Douglas Walter (1912-1988) : Englischer Diplomat

Biographie

1955-1957 Con D.W. O'Neill ist Chargé d'affaires der britischen Botschaft in Beijing. [DBD1]

O'Neill, Eugene = O'Neill, Eugene Gladstone (New York, N.Y. 1888-1953 Kap Cod bei Boston) : Dramatiker, Nobelpreisträger

Biographie

- 1903-1953 Eugene O'Neill allgemein.
- The Eugene and Carlotta O'Neill Library. Special Collections. C.W. Post Campus / Long Island University, Brookville, New York
<http://www2.liu.edu/cwis/cwp/library/sc/oneill/holdings.htm>.
- Ackerman, Phyllis. *Ritual bronzes of ancient China* [ID D28786]. [Signed Carlotta Monterey O'Neill, 28.12.1945 New York].
- Binyon, Laurence. *The flight of the dragon* [ID D28761]. [Signed Eugene O'Neill].
- Bland, John Otway Percy ; Backhouse, E. *China under the empress Dowager* [ID D2870].
- Boerschmann, Ernst. *Picturesque China* [ID D446].
- Brinkley, Frank. *Japan and China* [ID D28783].
- Chuang Tzu : mystic, moralist, and social reformer*. Translated from the Chinese by Herbert A. Giles [ID D7731].
- Creel, Herrlee Glessner. *The birth of China* [ID D9969].
- Crosby, Oscar Terry. *Tibet and Turkestan* [ID D2766]. [Signed Carlotta Monterey, 1927].
- Fung, Yu-lan [Feng Youlan]. *A history of Chinese philosophy* [ID D10069]. [Signed by Carlotta Monterey O'Neill, Boston Dec. 2 1952].
- Douglas, Robert K. *China* [ID D2443].
- Grantham, A[lexandra] E[thelred]. *Hills of blue* [ID D28779].
- Hill, A.P. *Broken China* [ID D28792]. [Signed Eugene O'Neill & Carlotta Monterey, Shanghai 1928].
- Hobson, Robert Lockhart. *Chinese art* [ID D28784].
- Hsiung, Shih-i [Xiong Shiyi]. *Wang Pao-chuan : Lady precious stream* [ID D28788].
- Lao-tzu. *Tao-tê-ching : Lao-tzu's tao and wu wei*. Transl. by Dwight Goddard [ID D28778].
- Johnson, Reginald Fleming. *Twilight in the forbidden city* [ID D3330].
- Li, Po. *The works of Li Po, the Chinese poet, done into English verse by Shigeyoshi Obata* [ID D13279].
- Lin, Yutang. *The importance of living* [ID D14759]. [Mr. & Mrs. Eugene O'Neill – compliments & warmest regards from Ling Yutang, Nov. 25, 1937].
- Lin, Yutang. *My country and my people* [ID D13801].
- Mowrer, Edgar Ansel. *Mowrer in China* [ID D8748]. [To Mr. & Mrs. Eugene O'Neill, this slight testimony of a great admiration. Edgar A. Mowrer].
- Norton, Henry Kittredge. *China and the powers* [ID D28455]. [Signed Carlotta Monterey, April 27 1927].
- Nott, Stanley Charles. *Chinese jade throughout the ages* [ID D28785]. [[Inscribed : To Carlotta - with all my love ! Gene, Lafayette July 37].
- Payne, Pierre Stephen Robert. *Forever China* [ID D28781]. [Signed Carlotta Monterey O'Neill, New York Febr. 19th].
- Reid, John Gilbert. *The Manchu abdication and the powers, 1908-1912* [ID D28780].
The sacred books of China : the texts of Taoism. Transl. by James Legge [ID D2559].
- Sherap, Paul. . *Tibetan on Tibet* [ID D28782]. [Signed Carlotta Monterey, 1927].
- Smith, Arthur Henderson. *Chinese characteristics* [ID D2512]. [Signed Carlotta Monterey, Oct. 1st 1921].
- Sze, Mai-mai. *Silent children : a novel*. (New York, N.Y. : Harcourt, Brace, 1948). [Inscribed by the author : from Mai-mai, New York, March 3, 1948].
- Werner, E.T.C. *Myths and legend of China* [ID D27281].
- The wisdom of China and India*. Ed. by Lin Yutang [ID D28787].
- [Zhao, Ziyong]. *Cantonese love-songs. Transl. by Cecil Clamenti* [ID D28790]. [Signed Eugene O'Neill].

Sekundärliteratur

1982 / 1992

James A. Robinson : Any treatment of O'Neill's relationship to Oriental mysticism must begin with the catholic faith in which he was raised and confirmed. His indoctrination as a boy in the dominant religion in the Western world inadvertently prepared him for his interest as a man in Oriental mystical faiths. In the sacred texts of Taoism, O'Neill not only found confirmation of his own mystical intuition that a dynamic universal force (Tao by Laozi) united man and the universe but also discovered an encouraging variant of his own dualistic tragic vision as well.

1988 / 1992

Liu Haiping : 1949-1979, O'Neill's works were little read and there were no performances or new translations of any of his plays. O'Neill's name was almost forgotten in China. To Chinese scholars and critics, O'Neill represented an unexplored mystery ; his life and career, as well as his individual plays, all crammed and crowded with drama, seemed inexhaustible subjects for interpretation and reinterpretation. The knowledge that O'Neill attached great interest to Chinese history and culture and that Orientalism, especially Taoism, formed a distinctive aspect of his art further endeared him to Chinese readers and critics. As a result, the 1980s saw no fewer than one hundred-and fifty articles on O'Neill and his plays carried in various kinds of literary and theatre magazines.

1992

Virginia Floyd : The most significant single factor in O'Neill's early life, in that it affected his development personally and dramaturgically, was his rejection at age fifteen of Catholicism. His natural mystical nature was nurtured in later years by his selective reading of and developing understanding of Taoism. In the period when O'Neill sought a replacement for his lost faith, he turned to and found a meaning for existence in Laozi. The Chinese mystic continued to influence the author in the early 1920s, while he was recording notes for plays made prior to the period of his early research in 1925 for the projected work on Shi Huangdi. Recording new information on Taoism, O'Neill became fascinated by the female and male forces, the 'yin' and 'yang' principles, as they related to Taoism and by the way Laozi 'fused mysticism and pragmatism into a philosophy' through 'which he believed all men could discover their lives to be peaceful, useful and happy'. Although O'Neill never completed a scenario for 'Shi Huangdi', he continued his exploration of Taoism, working sporadically on this material from 1925 to 1934.

1992

Long Wenpei : I. The period between the 1920s and 1940s witnessed the first crest of popular interest in O'Neill in China. Among the plays translated and published, some fifty critical essays written about O'Neill appeared in Chinese newspapers and periodicals. Several critics looked upon him as 'a poet, an observer of human nature', who 'inspires man in his striving upward and to seek light even in crimes and insults'. Other critics observed that his plays were different from those written by Ibsen and Shaw, who portrayed their characters in terms of social relationships while O'Neill depicted his as isolated entities. Still others regarded O'Neill as 'an important promoter' in the history of American drama, who 'has smashed many of the set rules of the stage, but never violated the fundamental principles of drama.

II. The second period, the 1950s through the mid-1970s, saw O'Neill's popularity in temporary suspension in China. Because of the international political situation in the 1950s, the channels of cultural exchange between China and the West narrowed, and criticism of Western literature became biased. All contemporary Western writers whose works were not obviously directed against capitalism were largely ignored. O'Neill's plays were laid aside and neglected. None of his later plays were translated, nor were his critical essays published, to say nothing of producing his plays on the Chinese stage.

III. The third period, the late 1970s to the present, constitutes the second crest of O'Neill's popularity in China. During this period great changes took place in our objective and subjective worlds. The policy of openness and reform adopted by the Chinese government since 1979 has put an end to the period of a closed society and ushered in a new stage. Since then, China has been a scene of bustling activity in literary and art circles. With the

improvement in Sino-American relations, cultural exchanges between the two countries, after more than twenty years of stagnation, have been revived. O'Neill fans once again have access to most of his plays and to research literature by scholars from various parts of the world. Riding the waves of this Sino-American rapprochement are a great number of Chinese artists and scholars who have either visited America or taken part in O'Neill conferences and symposiums. American experts and scholars also have visited China. O'Neill has been included in the curricula of Chinese universities. Wherever there is a course in American literature, there is a chapter for O'Neill ; and some universities offer 'O'Neill and contemporary American drama' as an elective course.

1994

Lee Sang-kyong : At the beginning of the 20th century a number of intellectuals of the Western world discovered the spiritual world of the East. They started to look for spiritual regeneration in the mysticism of Buddhism, Hinduism and Taoism. O'Neill was no exception. Even in his youth he felt quite attracted by this spiritual direction and under the influence of theosophy he turned more and more towards Eastern mysticism. He became increasingly interested in philosophers and poets who had been inspired by the Eastern ideas and literature such as Schopenhauer, Nietzsche, Jung, Emerson, Strindberg, Yeats, Maeterlink, and Lafcadio Hearn. To deepen his knowledge in Eastern religions he began in the twenties to read books like 'Buddha and the gospel of buddhism' by Ananda K. Coomaraswamy (London 1916), 'Six systems of Indian philosophy' by Max Müller (London 1919), and 'The texts of taoism' by James Legge. His deep interest is reflected in the content and form of his plays of the twenties, such as 'The fountain', 'Marco millions', 'The great god Brown', 'Lazarus laughed', and others. O'Neill's popularity in the Orient was probably due to the fact that structure and content of his dramas were strongly by Taoist spiritualism. The Orientals felt especially moved by the sensitive presentation of feelings, by his mysticism and the tragical conflict situations of his dramas. [One48,One56:S. XXXI, 3-4, 21, 249-251,Hsia10:S. 185, 188,One42]

- 1918 O'Neill, Eugene. *Beyond the horizon : a play in three acts*. (Provincetown, Mass. : 1918). <http://www.bartleby.com/132/11.html>.
ROBERT [Mayo]. "No, I oughtn't. You're trying to wish an eye-for-business on me I don't possess. Supposing I was to tell you that it's just Beauty that's calling me, the beauty of the far off and unknown, the mystery and spell of the East, which lures me in the books I've read, the need of the freedom of great wide spaces, the joy of wandering on and on—in quest of the secret which is hidden just over there, beyond the horizon ? Suppose I told you that was the one and only reason for my going ?"
- 1918-1920 Notebook 'Reincarnation' by Eugene O'Neill : "Idea for long play – reincarnation – oldest civilization, China 1850 – modern times during war – South Sea Island, 1975 – same crises offering a definite choice of either material success or a step toward higher spiritual plane – Failure in choice entails immediate reincarnation and eternal repetition in life on this plane until spiritual choice is made." [One56:S. 6]
- 1920 Performance of *The emperor Jones* by Eugene O'Neill, Nov. 1, 1920 by the Provincetown players in the Playwright's Theater in New York.
Hong Shen watched one performance. [One40:S. 20]
- 1922 Letter from Eugene O'Neill to Kenneth Macgown. Sept. 23 (1922).
O'Neill wrote, that his family's "plans for the winter remain chaotic. We will probably, in a fit of desperation wind up in China. I'd like that too, while Europe somehow means nothing to me." [One49]
- 1922 Mao, Dun. [News of foreign literature]. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 13, no 5 (1922).
"In drama, the new playwright Eugene O'Neill wins great popularity and deserves to be a genius in American theatre."
First mention of O'Neill in China. [One40:S. 6]

- 1922-1925 Eugene O'Neill made an extensive study of Chinese history, religion, art and poetry in preparation for his composition of *Marco millions*. [One39]
- 1923 Hong, Shen. *Yama Chao = Zhao Yanwang*. In : Dong fang za zhi ; vol. 20, no 1-2 (1923). = In : Hong Shen xi qu ji. (Shanghai : Xian dai shu ju, 1933). [Geschrieben 1922].
Performance of *The Yama Chao = Zhao Yanwang* by Hong Shen. Adaptation of *The emperor Jones* by Eugene O'Neill. Hong Shen played the main role.
In the newspaper 'Ching bao' reported that the performance was a failure because the audience couldn't understand it and even regarded the actor as a maniac.
Hong Shen : "Zhao Yanwang is intended to show that society should be held responsible for the sins of the individual. No one in the world is born morally good or bad. Both the good and the bad are products of their environment. Nor is there anyone who is perfectly good or absolutely bad, for human behavior is rather complicates. But why is Zhao like this ? If we can study his life story and the stories of people like him, we will find they might all have suffered seriously from maltreatment and unhappy experiences, especially when they were too young to resist."
"The first scene is somewhat splendid – the language, in particular, is condensed and the dialogues are full of vitality. From the second scene on, he borrows the background and facts from Eugene O'Neill's *The emperor Jones*, such as circling in the forest, becoming delirious and seeing hallucinations and being chased with people beating the drums, and so on. Apart from the meaning of its subject matter, nothing else in the play is worthy of mention"
Cheng Fu-tsai : Although Hong Shen is fiercely attacked for his imitation of O'Neill's play, his adaptation is undoubtedly a creation of his own rather than a mere mimicry of the American prototype. He has not just incorporated the expressionistic devices into his own play, but has striven to make the play represent and reflect the social and political situation of China in the 1920s. His attempt at externalizing the psychological fear of an escaped convict in modern Chinese drama is unmatched. Thus, the creation of *The Yama Chao* has achieved a certain degree of success in early modern Chinese drama.
From one of Hong Shen's admissions it ensues that for eight scenes of the drama he utilized the 'background and the facts' from *The emperor Jones* by Eugene O'Neill, and only the first scene, according to him, 'is essential, its style is cohesive and selective, the dialogue is impressive', hence, only this part of the drama is really original.
The *Yama Chao* borrowed from its American prototype the theme of money, the division of scenes, the use of soliloquies and the psychological treatment of hallucinations in a forest setting. Act three is an adaptation of the forest scenes from *The emperor Jones*. The *Yama Chao* follows in scene division, motif, and technical devices.
Hong Shen found O'Neill's symbolic treatment of social and individual ills in *The emperor Jones* congenial to his own purpose of staging social reform : the predominantly male cast in O'Neill's play attracted Hong Shen.
Hong, Shen : "I am extremely disgusted at the male's impersonating female characters. It is perhaps because I have read too much of Freud's works on abnormal sexuality. Every time I see a man putting on the make-up of a woman, I really feel like having goose-pimples all over me. But I still want to stage a play, and consequently the only thing I can do is to write a play which does not require female characters at all. This is one of the reasons why I made up my mind to borrow the form of Eugene O'Neill's *The emperor Jones* when the subject-matter of *The Yama Chao* was decided upon". [In : Zhongguo hua ju yun dong wu shi nian shi liao ji. Tian Han [et al.] zhu. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1958).
中国话剧运动五十年史料集]. [Gal9:S. 126,One40:S. 3132, 36,One42:S. 14,One45,One46]

- 1923 O'Neill, Eugene. *The fountain*. In : O'Neill, Eugene. *The great god Brown ; including The fountain, The dreamy kid and Before breakfast*. (London : J. Cape, 1923).
<http://gutenberg.net.au/ebooks04/0400121h.html>.
 "There is in some far country of the East – Cathay, Cipango, who knows – a spot that nature has set apart from men and blessed with peace. It is a sacred grove where all things live in the old harmony they knew before man came. Beauty resides there and is articulate."
 Lee Sang-kyong : Taoist influence : Spring water in its process of circulation is a symbol of the natural course of all earthly things. Spring water evaporates up to the sky and returns to earth, this means the realization of unity between the sky (yang) and earth (yin). The 'Fountain' is located in the Far East of his dreams. O'Neill's longing for the Orient is clearly expressed in his idealistic view of the countries Cipango and Cathay where all things are in harmony and all hearts rest in tranquility.
 James A. Robinson : *The fountain* hints at a Taoist influence in its repeated allusion to China as the home of the legendary fountain. During Juan's vision, the Chinese poet appears as the originator of the fountain myth. Juan Ponce de Leon's quest for youth accords with Taoist values and practices. Taoism idealizes the youthful virtues of simplicity and spontaneity, and its central purpose of prolonging life through conservation of energy became translated into various occult practices designed to restore one's youth. By far the most vital Taoist contribution to the play lies in its rhythmic reconciliation of opposites. Juan's climactic vision and the play's imagery illustrate the Taoist treatment of apparent opposites as yin and yang, which by their cyclical alternation symbolize the dynamic unity of reality. O'Neill was constantly plagued by conflicting impulses. In regard to Christianity, he deplored the historical intolerance of the Church, yet believed in Christian values. His disillusion with institutionalized Christianity helped the exploration of Oriental thought apparent in the play's climax and resolution [Hsia10:S. 188, 190,One48:S. 106-107]
- 1924 Yu, Shangyuan. *Jin ri zhi Meiguo bian ju jia Aoni'er* [ID D28770].
 Yu discussed the introduction of Eugene O'Neill into China and gave brief synopses of a number of O'Neill's plays, including 'Beyond the horizon', 'The emperor Jones', 'Anna Christie', 'The hairy ape', and 'The first man'. He categorized them as plays ranging from symbolism, realism, psychology, and expressionism to the discussion of social problems and the portrayal of characters. In addition to summarizing the mentioned plays, Yu also tried his hand at assessing O'Neill's contribution to drama by commenting 'O'Neill's writing style as we see as his characters thrives with vitality. His dramatic technique is extraordinary and he always creates something new'. With Walt Whitman, American poetry can be seen as full-grown ; with O'Neill, true American theatre appears on the world stage'. [One40:S. 6-7,One41:S. 140]

1927

O'Neill, Eugene. *Marco millions : a play* [ID D28771].

Quelle : Polo, Marco. *The book of Ser Marco Polo, the Venetian*. Transl. and ed. by Henry Yule [ID D5467].

Bai Niu : In *Marco millions*, O'Neill utilizes the myth of Chinese characters to negate Western values. But since the motivation of the myth is the advocacy of change within the West, we find that O'Neill is reluctant to mythify the East to the extent of perpetuating the status quo of the West. As a result, here and there the real history of the Chinese characters breaks through the mythical confines. In this way, the use of myth helps create a complicated vision instead of a naïve contrast between the East and West.

O'Neill approached the Marco Polo story with an initial intention to satirize and criticize greedy American businessmen. In talking about his plans about *Marco millions* in his Selected Letters, O'Neill writes : 'The child will be either a surprising satiric Beauty – or a most gawdawful monster'.

O'Neill found the mythologization of Chinese elements an effective way to conduct his criticism, since myth by definition could conceal his motivation in such a way that his attack on American materialism could appear to be unquestionable and thus more powerful. All the central Chinese characters are apparently mythologized, representing values, Oriental wisdom, mysticism, and spirituality, opposed to the Polos' stupidity, superficiality, and materialism. In mythologizing the Chinese figures, O'Neill does offer some dynamics to the characterization of Marco Polo. The Chinese characters highlight Marco's material greed, insensitivity, ignorance, and triteness from three perspectives : Kublai's increasing mockery and criticism, Chu-Yin's disenchanted probe into his potential to change, and Kukachin's gradually intensified sense of disappointment, embarrassment, and despair. Between Kublai and Marco is a conflict between soul and flesh. As the emblem of Taoist doctrines, Chu-Yin is detached and only an observer of Marco. Kukachin's nor a non-conflict like Chu-Yin's ; it is a process passing from eager erotic involvement to total disengagement.

Marco is totally unaware of Kublai's cynicism and criticism. His rather consistent cocksureness reveals his ignorance of anything spiritual. He is so blinded by his single-minded pursuit of material wealth that he interprets other people's remarks strictly along material lines. Instead of making direct confrontations with Marco, Chu-Yin observes him from a distance. He advises Kublai to let Marco develop naturally by himself. He wants to probe this representative of the West and find out whether Marco can change so as to realize his potential for wisdom and to achieve harmony with Tao.

What Chu-Yin finally finds in Marco is all the qualities opposed to his Taoist doctrines. Serving as a foil, Marco's failure strengthens the validity and wisdom of Taoist thoughts. Another point of contrast illustrated through Chu-Yin is the distinction between humility and arrogance. Chu-Yin embraces the idea of humility.

Marco's world is entirely controlled by money. So far as he is concerned, one can measure love only with gold and view beauty only with a mirror made of pearls and silver.

Kukachin is another emblem of Oriental spiritual values, she contrasts Marco's triteness and insensitivity through her poetic nature and sensitivity. O'Neill accentuates the correlation between the quality of language and spirituality through the contrast between Kukachin and Marco, which is, first of all, an opposition between the poetic and prosaic. Kukachin's world is a poetic realm. She simply speaks poetry, while Marco is incapable of using any poetic diction, and even his 'poem' is imbued with monetary terms. For Kukachin, life is meaningless without love. If one realizes the spiritual value of love, for him or her, the difference between life and death is not that significant, if it exists at all. Kukachin is the only Chinese character who once had a positive impression of Marco. According to her own account, she had observed all Marco's instinctive, mostly unconscious, kind behaviors and innocent remarks and interpreted them as spiritual manifestations. In actuality, it was love that drove her to Marco's defence. She still believed in Marco's soul, and it was only two years later when the journey came to its end that she painfully realized that Marco was incorrigibly acquisitive, and to him, spirituality and sensitivity were incomprehensible foreign qualities.

Bayan, Kublai's general is basically a warmonger and cannot live in peace for an extended period of time. He becomes restless and helpless because 'everywhere in the East there is

peace'. The only thing which would occupy him is war.

O'Neill's mythologization of the East has created a total negation of the West. Although this total negation fulfills O'Neill's intention to criticize the materialism of the West, it would rule out any possibility for reform, since the total negation is the real myth.

Lee Sang-kyong : The Taoist idea of a dualistic world becomes the essential characteristic of *Marco millions*. The dualism of all earthly phenomena finds its expression not only in the antithesis of male and female, life and death, to be or not to be. The Yin-Yang-principle of Taoism is also expressed in the Western and Eastern life styles such as the modest cheerfulness of the Eastern people and the rough pragmatic life struggle of the Western people. Through his occupation with the Orient, O'Neill was more and more convinced, that Oriental wisdom could offer a hopeful alternative to the Western world's materialistic society. Marco Polo is the personification of the Western dream of materialistic success, and the Chinese emperor Kublai Khan is very disappointed of Marco's materialistic attitude. The emperor seed in Marco – who is the representative of Christianity – the spiritual abnormality of the West, as O'Neill repeatedly discloses in the course of the plot. In a romantic romance with Kukachin, the granddaughter of Kublai Khan, Marco feels the magnetic power of the East. For him, wealth and power are more important than feeling. Even the Taoist wisdom of Chu-yin, the emperor's counselor, does mean anything to him. For him, the Orient's wisdom and beauty, embodied by Kublai Khan and Kukachin, are ridiculous and inconsistent. But Kublai, interested in the spiritual development of man, intends to initiate a dialogue about the existence of soul between one hundred wise men of the West and wise men of Buddhism, Taoism, and Confucianism. Marco is only deeply impressed by the 'millions upon millions of worms' of the silk industry which could produce 'millions upon millions of capital'. O'Neill shows with irony the contrast between the Western materialism and ancient China's aestheticism during Marco Polo's time, pointing out the antithesis of the Westerners' materialistic greed and the mystic wisdom and splendor of Kublai Khan's court. He wants to show the fundamental difference between the Taoist East and the superficial and pragmatic Western civilization. The two opposite world views are represented by two characters : Marco Polo stands for materialism, rationalism, pragmatism, and Princess Kukachin is the living example of idealism and intuitive mysticism. Chu-yin, the counsellor is the only character who is untouched by all the events and remains in harmony with the teaching of Laozi and Zhuangzi.

Horst Frenz : O'Neill's interest in the East is most evident in *Marco millions*. The presentation of a mercantile Marco sent and sanctioned by the Pope as a wise man to represent the wisdom of the West to the East is full of irony. Marco is beyond redemption ; he is totally untouched by the spiritual beauty of Kukachin, the the Taoist wisdom of Chu-yin never reaches his philistine mine. The short exchange of remarks between Chu-yin, the subtle sage of China and Marco, the rash philistine emissary from Venice, sums up the difficulty of an understanding between East and West. The shallowness of the action-oriented West prevents Marco from comprehending the subtleties of the East whose wisdom lies in a quiet observance of the true course of nature, in an attitude of wise passiveness so characteristically Taoist. The scenes, in which Marco establishes a new tax system, introduces printed money, and discovers that gunpowder, up to now used by the Chinese only for fireworks, can be employed for destructive purposes, are filled with biting satire. In a remarkably subtle manner, O'Neill manages in various ways to point out the basically irreconcilable differences between Taoist wisdom and the superficiality of Western civilization.

James A. Robinson : *Marco millions* follows the lines of conventional Western tragedy, which assumes a dualistic universe of irreconcilable conflict – though here, rather than God or nature defeating man, it is West destroying East. Underlying the East-West conflict of the action is a similar conflict within O'Neill, whereby Western dualism ultimately triumphs over the harmonic view of the universe O'Neill discovered in Taoist thought. The play's Eastern elements represent the dramatist's suspicion that at the deepest level, man and world and cosmos were integrated and serene ; but his pessimistic modern-Western side seems reluctantly convinced that man and universe are in hopeless conflict, a conflict reflected in the irreconcilable opposition of Oriental and Occidental cultures. The similar stage groupings

and character types symbolize the profound identity between different cultures that makes understanding possible. The response of Marco emphasizes cross-cultural conflict. The farther he journey East – through lands whose mystical creed preach tolerance and renunciation – the more intolerant, ethnocentric and materialistic he becomes. As a prime 'example of virtuous Western manhood', Marco learns nothing from fifteen years in China, pointing up an apparently unbridgeable gap between East and West. His materialism intensifies. The relationship between Kukachin and Marco dramatizes the polarity of the conflict between East and West. Marco exudes intolerance, while Kukachin radiates the supreme tolerance of one who loves a totally different person. Marco loves the treasures of this world, while Kukachin transcends them. Kukachin, who is feminine, passive, and spiritual, corresponds to the 'yin' principle in Chinese thought. The Occidental Marco corresponds to 'yang', the masculine, rational and active principle. The monistic Taoist influence on the play extends to O'Neill's portrait of Kublai Kahn. The Emperor, called 'Son of heaven, Lord of the earth', harmonizes the masculine rationality and aggressiveness of the West, and the feminine intuition and passivity of the East. Khan's Taoist harmony is upset by Marco and his effect upon Kukachin. Only one Chinese character remains unperturbed, and consistently maintains the detachment of the Oriental sage : Chu Yin, Khan's advisor. His advice accords with the teaching of Laozi and Zhuangzi.

James S. Moy : O'Neill sought to contrast the obsessive materialism of a Babbitt-like character with a positive representation of a romanticized historical China. Despite the clear comic intent of the piece, one could assume that the Chinese world at least receive a 'positive', if not 'realistic', portrayal within this framework. O'Neill was successful in his satirical portrayal of the Venetian trading family, his use of the Orient proves problematic. His characterizations of the Chinese are intended to show subtle differences. In designing his imaginary marginality called China, O'Neill fell into the trap of stereotyping the Orient, thereby displacing/erasing the reality while China disintegrated into representation.

Li Gang : The Taoist influence in *Marco millions* has been studied by quite a few critics in both the East and the West. They all seem to agree that the Taoist influence permeates almost every aspect of the play : theme, structure, characterization, dialogue, and setting. [Hsia10:S. 190-193,One47,One49,One56:S. 30, 34, 38,One63]

1928

Wang, Duqing. *Guo qing qian yi ri*. In : *Chuang zao yue kan* ; vol. 2, no 4 (1928). [Before the national day]. 国庆前一日

The play is indebted to Eugene O'Neill's *Before breakfast*. The main difference between this play and its American model lies, as their titles suggest, in motifs : while O'Neill's play treats a domestic theme of love and hate between a married couple, its Chinese adaptation deals with a social and revolutionary subject. The basic form is exactly the same as that of *Before breakfast* : a monologue addressed to a non-speaking, unseen character in the next room. It borrows the form but tells a different story, and it lacks the passion, irony and psychological insight we find in O'Neill's play. [BioD,One42:S. 94]

1928.11.06-1928.12.12 Eugene O'Neill in China.

Eugene O'Neill went together with Carlotta Monery, (who later became his third wife, July 22, 1929), first to Europe and then to the Far East, following Marco Polo's route of 1271.

They arrive in Hong Kong Nov. 6 and reach Shanghai Nov. 9.

They kept their arrival in Shanghai as a secret, but a few days later, Nov. 22, 1928, Alfred Batson, reporter of the *North China daily news* wrote : "Arriving in Shanghai with his characteristic aversion to publicity, Eugene O'Neill has been recuperating in a local hotel from a severe indisposition contracted recently in Singapore by underestimating the force of the sun's rays while bating". After discussing *Strange interlude* as 'daring innovation' in playwriting, Batson talked about a few earlier play, briefly sketches O'Neill's career, and concluded : "The world trip was taken to establish new contacts and see more of life under varied conditions. While in Shanghai he is anxious to live quietly and to regain his health..."

He registered at the Astor House Hotel. One report held that he announced to his fellow drinkers that he was Eugene O'Neill the playwright and didn't care who knew it. He was sick and tired of traveling and was missing for about two weeks. When he was found, he was deathly ill from alcohol and a bad case of bronchitis. O'Neill was taken to a hospital of Shanghai for treatment and placed in the hands of Dr. Alexander Renner, an Austrian psychiatrist. On December 10, news of his illness was flashed around the world. The *New York Times* reported on Dec. 11 that he was 'improved'. By this time, he was undergoing treatment in his hotel room in the Astor House. A Chinese student visited him in the hospital and brought him a wooden statue of a Chinese goddess as a gift. O'Neill kept this figurine as a talisman for the rest of his life.

O'Neill described the trip to China as 'the dream of his life', and as 'infinitely valuable' to his future work. The China experience had 'done a lot for his soul'. Forty, he said, was the 'right age to begin to learn. I have regained my sanity again'.

He did not find the expected 'peace and quiet' in Shanghai, and the trip, he felt, left in his mind 'a million impressions' that were hard to digest. He was 'deadly ill of being a public personage' and being written about by 'the murderous reporters'.

He left the Astor House on December 12 and was traveling as 'the reverend William O'Brien' on the German steamer 'Koblenz'. [Hsia10:S. 186,One39,One42,One46,One53]

1929

Zhang, Jiazhu. *Aoni'er* [ID D28772].

Editor's introduction : "O'Neill, the greatest modern American playwright, came to Shanghai on a tour recently. He was interviewed several times at his residence in a hotel by Zhang Jiazhu, who was kind enough to write for us the following article. It is basically a translation from B[arret] H. Clark, from which we can get some basic ideas and facts about the American playwright. It is our intention to include another article on O'Neill in the next issue of this magazine." [This article never appeared].

Zhang related how he had taken advantage of Eugene O'Neill's visit to China and interviewed him at his hotel in Shanghai for several times. Basing his article on B.H. Clark's essay, he gave a thorough introduction of the playwright, dealing with his life, his character, his artistic creation and his plays. In Particular, Zhang mentioned the role that O'Neill played in the Provincetown Players as well as the staging of some of his early plays, such as *Bound East for Cardiff* and *Thirst*. He also made mention of O'Neill's reputation in Europe and the production of his plays in Japan. Zhang asserts that Hong Shen's *The Yama Chao* is an adaptation of O'Neill's *The emperor Jones*.

Zhang Jiazhu a rencontré Eugene O'Neill vraisemblablement à plusieurs reprises, au cours du séjour à Shanghai en 1928. C'est à la suite de ces rencontres qu'il rédige son article. L'influence d'O'Neill s'est alors déjà largement répandue parmi les hommes de théâtre chinois. Après une description d'O'Neill, dépeint comme un personnage très observateur mais peu enclin à se livrer, Zhang se consacre à l'artiste et à sa biographie. L'artiste est présenté comme un poète, un observateur de la nature humaine qui conçoit la vie tout à la fois comme une tragédie et une aventure extraordinaire. O'Neill est aussi un auteur qui place ses exigences en matière de création au plus haut niveau. Son expérience de la vie et ses recherches constantes dans le domaine de l'expression théâtrale sont les deux points sur lesquels Zhang insiste plus particulièrement. Zhang ne place O'Neill dans aucun mouvement littéraire, considérant qu'il est en constante évolution. En cela, il suit l'opinion d'O'Neill lui-même qui dit à l'époque avoir encore beaucoup à apprendre. Pour preuve de l'inventivité du dramaturge, Zhang cite sa comédie *Marco millions*, qui vient d'être jouée en Chine pour la première fois avec succès, alors que la plupart des critiques dramatiques américains considéraient à cette époque O'Neill comme incapable d'écrire une comédie. Après une brève introduction admirative de Zhang pour l'homme et ses talents de dramaturge, l'article retrace de façon circonstanciée l'existence d'O'Neill (naissance, environnement familial, formation), mettant l'accent sur son parcours dans le monde dramatique et sa formation, de ses premiers essais en tant qu'acteur au prix Pulitzer accordé à *Beyond the horizon*, en passant par son travail avec les Players de Greenwich Village. Zhang s'attache surtout à montrer la recherché constant d'O'Neill ou les thèmes dont il traite. Ce qui l'intéresse, c'est O'Neill en tant qu'individu et surtout en tant que dramaturge, la façon dont il s'insère dans la société, son rapport aux hommes et au monde. [One40:S. 7,One41:S. 140-141,One42]

1929

Bei xin ; vol. 3, no 8 (Shanghai : Bei xin shu ju, 1929).

Bei xin carried an account of Eugene O'Neill's life and creative career which had a brief editor's note connecting it with his recent visit to China. From then on, O'Neill's name began to appear in Chinese newspapers and magazines with increasing frequency. His plays were translated and published both in magazines and in book form, and were performed by both professional and amateur theatrical groups. [One42]

1929.05.3-5

Note in Eugene O'Neill's dairy of May 3 to May 5.

He planned to write a Chinese play about Shi Huangdi, the emperor who was building the Great wall. He was probably fascinated by the emperor's quest for immortality. Unfortunately, he never wrote the play, only a sketch of the intended play is preserved in the Beinecke Library of Yale University. [Hsia10:S. 187]

- 1929.10 Eugene O'Neill sailed to Shanghai on the S.S. 'André Lebon'. He noted an idea for a play called *Unchartered sea*, which would depict the romance between a beautiful young woman, apparently Chinese, of the East and an American poet from the West. They are viewed as pariahs by the prejudiced bourgeoisie. O'Neill writes of 'the conflict of races on board, the trend of the races of the world struggle today, the essential characteristics, the awakening of the East to the West'. [One56:S. 6]
- 1929.11.09 Eugene O'Neill and Carlotta arrived in Shanghai on November 9, 1929. [King]
- 1930 Performance of *Ile* by Eugene O'Neill in the Department of Drama, Beijing University under the direction of Xiong Foxi. [One40:S. 10]
- 1930 Performance of *Bound East for Cardiff* by Eugene O'Neill in China. [One40:S. 10]
- 1930 Gu, Jianchen. *Shen dong*. (Shanghai : Xian dai shu ju, 1930).
紳董
Adaptation von *The emperor Jones* von Eugene O'Neill. [One40:S. 14]
- 1931 Performance of *In the zone* by Eugene O'Neill by an amateur drama group at Laodong University in Shanghai. [One42]
- 1932.03.20 Huang, Ying. "On O'Neill's plays". In : Qing nian jie ; March 20 (1932).
"These plays show that there exist two different worlds within each nation, one being heaven, the other hell, and people living in hell usually deserve more of our respect and love." [One42]
- 1932.06.24 Letter from Eugene O'Neill to Frederic Carpenter. June 24 (1932).
O'Neill admitted, that at one time he felt the need to grasp Oriental thought in order to acquire some philosophical background for his writings, did quite a lot of reading in Oriental philosophy and religion but did not make an intensive study of the field. The letter concludes with the revealing statement : "The mysticism of Lao-tse and Chuang-Tzu probably interested me more than any other Oriental writing." [One46]
- 1933 Hong, Shen. *Hong Shen xi qu ji*. [O'Neill and Hong Shen]. [ID D28773].
The fictive conversation between two representatives of modern American and modern Chinese literature takes place in January 1933 and their meeting place are the opposite shores of the Pacific Ocean. The conversation turns around the question of imitation and originality in the dramatic work and concerns mostly O'Neill's *Mourning becomes Electra*. At the start Hong Shen reproaches O'Neill with having unduly copied Aeschylus and his *Oresteia*. Nonetheless, his admiration belongs to O'Neill for he writes ; "I like very much to read your plays. They explain the oldest affairs and conflicts with the aid of the latest scholarly notions. This is very correct and I admire you for it". Yet despite this admiration, O'Neill seems in this conversation to be no more than the speaker of Hong Shen's ideas. O'Neill appears as an older school-fellow. Hong Shen accepts to be instructed by him, but in reality O'Neill says only what suits Hong Shen's ideological and artistic design. This then is equivalent to asserting that the statements in this dialogue are Hong Shen's own statements.
Hong Shen writes : "Food and love are to great needs in human life : man cannot avoid satisfying these two physiological needs. Numerous writers from ancient until modern times have described various murders committed to provide food. But few have described this truthfully and deeply. There are many who have described murders for the sake of love ; however, there the relationships are usually distorted or delineated superficially. It would be very difficult to find one who can describe these conflicts as deeply as did O'Neill." [Gal9:S. 132-133]

- 1934 O'Neill, Eugene. *Days without end*. (New York, N.Y. : Random House, 1934).
FATHER BAIRD : ...And what do you think was his next hiding place ? Religion, no less - but as far away as he could run from home - in the defeatist mysticism of the East. First it was China and Lao Tze that fascinated him, but afterwards he ran on to Buddha, and his letters for a time extolled passionless contemplation so passionately that I had a mental view of him regarding his navel frenziedly by the hour and making nothing of it !
Virginia Floyd : The philosophical and religious stages chronicled in *Days without end* for a novel's eighteen-year-old college student are identically those of O'Neill at that age when he attended Princeton. In his search to replace a lost faith, the student, like O'Neill tried the mysticism of the East. [One56:S. 4]
- 1934.01 Performance of *Beyond the horizon* by Eugene O'Neill in Shanghai under the direction of Zhao Dan. [One42]
- 1934.06 Performance of *The emperor Jones* by Eugene O'Neill, produced at a special drama festival to celebrate the formation of a league of university and college drama club in Shanghai. [One42]
- 1934.10 *Xie dai* ; vol. 5, no 6 ; Oct. (Shanghai 1934).
"Of all the present-day literatures in the world, the American is the only one, besides that of the Soviet Union, which can be called 'modern' in the true sense of the word. Today's United States is an example of the possibility of establishing an independent national literature in the 20th century. What a great encouragement it is to our Movement [New culture movement] which has cut off all its ties with the past tradition and is struggling to form a new and independent literature." In addition to Hong Shen's criticism of *Mourning becomes Electra*, O'Neill's *Rope* was considered 'flat' by its translator Yuan Changyin for employing 'surprise' rather than 'dramatic irony' as its main device. [One42]
- 1936 Eugene O'Neill and Carlotta talked with Somerset Maugham at their home 'Casa Genotta' on Sea Island, about the possibility of making another trip to China and he ordered a book about Beijing, that had been recommended by Maugham. [One39]
- 1936 *Zhongguo xin wen xue da xi*. Zhao Jiabi zhu bian. (Shanghai : Liang you tu shu gong si, 1936). [A comprehensive anthology of modern Chinese literature]. 中國新文學大系
Hong Shen : "[Professor George P. Baker] has been teaching at Harvard for more than twenty years since I arrived there. He has countless outstanding students in dramatic circles, and [Eugene] O'Neill is one of them. His dramatic course, called English 47, is known throughout America." [One40:S. 19]
- 1936 [O'Neill, Eugene]. *Qi yi de cha qu*. Wang Shiwei yi [ID D28718].
Zhang Menglin writes in the preface that one of the constant themes in Eugene O'Neill's plays is the conflict between a man's inner and outer selves, and that tragedy occurs when the protagonist becomes aware of the conflict, acts to resolve it, and realizes in the end his inability to do so. [One42]
- 1936 Xiao, Qian. *Aoni'er*. [O'Neill]. [ID D28774].
"Never caring what theme or style is in vogue, O'Neill moves on persistently to create an art of his own. Everything he wrote smells of nothing but O'Neill. Though nearly every one of his plays is realistic in appearance, the basic tone is always romantic. In his plays an inexplicable feeling of poetry is mingled with serious contemplation of life."
Xiao Qian, while praising O'Neill for the grit, seriousness and originality displayed in his dramas, stated explicitly that he did not consider the playwright's view of life acceptable and that those with different social and cultural backgrounds should have their own view of life. [One42]
- 1936.05 Performance of *Before breakfast* by Eugene O'Neill by Zhongguo lü xing ju tuan (Chinese Touring Drama Troupe) in Nanjing. Performed by Bai Yang, translated by Fan Fang (1927). [One42,One56:S. 269]

- 1937 Yuan, Changying. *Shan ju san mo*. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1937). (Zhongguo xian dai xiao pin jing dian). 山居散墨
The resemblance between *The emperor Jones* by Eugene O'Neill and *Zhao Yanwang* by Hong Shen was first discovered, studied and made public by Yuan Changying. There followed a hot debate between Yuan and Ma Yanxing, a student and friend of Hong Shen, who tried to deny the kinship between the two plays. [One42]
- 1937-1944 Eugene O'Neill in Tao House, California.
Liu Haiping : O'Neill built a new home in California and named it 'Tao House'. It faced eastward, with black Chinese tile on the roof, bright Chinese red paint on all the windows and interior doors, and a Chinese-style brick walk twisting and winding behind, 'to ward off devils'. The naming of Tao House was the result of his long study of the intellectual and spiritual ideas of the East. The house is filled with Chinese motifs and décor.
In O'Neill's late plays written at Tao House, Taoism becomes, more than any other philosophical or religious system, an integral part of their ideas, style and structure. The Tao House was more than just a name for a home, it meant a way of life and a mansion for his soul. The eight years he spent at the isolated Tao House were very much like those of a Taoist hermit striving for full wisdom in secluded meditation. It is obvious that when O'Neill wrote his final plays, the Taoist ideas he embraced were no longer something he just copied, but something he had long pondered and even personally experienced. Taoism is now softly infused into the ideas, characterization, style and structure of these plays. The element of Taoism contained one of the basic qualities that make these works uniquely distinct from the author's earlier work and make them even 'existentially' modern today. One salient characteristic of all his late plays is the interfusion and indentialness of contraries, which results in rich ambiguity in their style, characterization and themes. These dramas display a curious mixture of past and present, comedy and tragedy. The plays echoes a very unique notion of Taoist teaching, especially that of Zhuangzi. The notion of the relativity of all values and the identity of contraries ties in with the traditional Chinese symbolism of Yin and Yang. It sums up all of life's basic oppositions : shady-sunny, female-male, negative-positive, evil-good, death-life etc. In Taoist perspective, life and death are not in opposition but are merely two aspects of the same reality. Death is seen as the natural result, and also a new beginning of life. In his late plays, O'Neill adopted a similar attitude. Death is something natural, to be neither feared nor desired. O'Neill's rejection in his late plays of dualism, especially that of dream and reality, recalls what is probably the most famous parable about dream and wakefulness in the Taoist tradition. [One39]
- 1938 Performance of *Before breakfast* by Eugene O'Neill in Shanghai. [One40:S. 10]
- 1941 Li, Qinghua. *Yao wang : san mu ju*. (Chongqing : Tian di chu ban she, 1944). 遥望 : 三幕劇
Adaptation of *Beyond the horizon* by Eugene O'Neill in Chongqing.
The adaptation was set in a Chinese village, retained much of the original plot and characterization. Two young cousins, one a romantic poet and the other a practical farmer, fall in love with the same girl in the neighborhood. The triangle leads to the mismatch of the poet and the girl and mismanagement of the farm, on the one hand, and the self-imposed exile of the elder cousin, the practical farmer, on the other. The play ends in similar disillusionment in life for all three characters involved. The major alteration mad in the Chinese version lies in what it is that lures mankind beyond the horizon [WC,One40:S. 13,One56:S. XXXV]
- 1947 "*O'Neill and The iceman cometh*". In : Wen yi chuan jiu ; Febr. (1947). Article about the production of *The iceman cometh* on Broadway in October 1946. [One42]
- 1948 Hamilton Basso visited the penthouse of Eugene O'Neill in New York and described it in a subsequent article : "It is furnished with things O'Neill has gathered all over the world. The dominant note is Chinese. A small, heavy, vaguely catlike stone animal, turned out by a Chinese sculptor a few centuries before Christ, greets visitors as they enter, and there are ancient Chinese prints on the walls of the living room". [One56:S. 9]

- 1957 *Wai guo wen xue can kao zi liao* [ID D28810].
Includes mostly essays translated from critics in the Soviet Union. Eugene O'Neill was labeled 'a corrupted element in the American literary circle' and his plays were said to be 'full of totally decadent ideas of life, inhuman and one hundred percent fascist'. [One42]
- 1961 Entry about Eugene O'Neill in the trial edition of *Ci hai*. He was referred as 'a well-known and prolific American playwright, his outstanding plays include *Beyond the horizon*, *The emperor Jones*, *The hairy ape*, and *Strange interlude*. These plays reflect various problems of American capitalist society, such as murder, poverty, power of money and racial prejudice. However, these plays are extremely pessimistic and despairing, full of decadent sentiments. [One56:S. 250]
- 1978 [O'Neill, Eugene]. *Chang lu man man ru ye shen*. Shi zheng ju zhu ban, Xianggang hua ju tuan di er ji yan chu. (Xianggang : Shi zheng ju, 1978). Hong Kong Repertory Theatre. = O'Neill, Eugene. *Long day's journey into night*. [Theaterprogramm]
長路漫漫入夜深 [WC]
- 1981 Performance of *Anna Christie* (Act 3) by Eugene O'Neill by the Directing Department of the Central Academy of Drama in Beijing and Shanghai. Broadcasted by the China Central Television Network. [One43]
- 1981-1982 Two Symposia on Eugene O'Neill by the Chinese Theatre Association. Young and middle-aged playwrights from around the country took part. Cao Yu lectures on both occasions on O'Neill's dramatic art. [One56:S. 251]
- 1982 Performance of *Anna Christie* by Eugene O'Neill by the Central Academy of Drama and the Changchun hua ju yuan (Changchun Drama Troupe). [One43]
- 1983 Performance of *Beyond the horizon* by Eugene O'Neill by the Shanxi hua ju yuan (Shanxi Drama Troupe) under the direction of Xie Kang. Broadcasted by the Shanxi Television Network. [One43]
- 1983 Performance of *Anna Christie* by Eugene O'Neill by the Shaanxi hua ju yuan (Shaanxi Drama Troupe). [One43]
- 1984 Performance of *Long day's journey into night* (Act 4) by Eugene O'Neill by the Central Academy of Drama under the direction of Zhang Fuchen [One43,One40]
- 1984 Performance of *Tai yuan* = *Beyond the horizon* by Eugene O'Neill. [One42]

1984.10.16-21 Performance of *Andi* : Adaption of *Anna Christie* by Eugene O'Neill. Produced by the Chinese Theatre Association in Beijing, Lui Housheng, president, in association with the Central Dramatic Academy ; adapted by Huang Zongjiang ; directed by George C. White. Ma Shu Yun as Anna and Bao Guo An as Old Chris. Broadcasted by the China Central Television Network.

Andi has been sent to Harbin, rather than St. Paul, Minnesota, when her mother died. Her father was now a Fujian sailor and her irish suitor a catholic convert from Canton.

Huang Zongjiang explained how he had produced the adaptation : "I have admired the great American dramatist Eugene O'Neill since my youth. When I visited O'Neill's birthplace in the summer of 1980, I had the honour of meeting George White, chairman of the O'Neill Theatre Centre, who expressed to me the hope that he might help direct *Anna Christie* in China. Four years later, his wish came true. It was a most exciting prospect. Long ago George White asked me to adapt *Anna Christie* into a play with a Chinese flavour. I was very hesitant, although earlier adaptations of other foreign dramas into Chinese had been successful...Although the characters and plot in *Anna Christie* might be found in China, their thoughts, language and features were different, and I was afraid it would not be easy to adapt. But I greatly admired White's wish to sinicize the play and could not refuse him. So, with the help of the teachers and students at the Central Institute of Drama, I made an adaptation based on the original English version and a Chinese translation. However, I didn't produce it until it came time for rehearsal. It has its imperfections. This is 'a Western meal eaten in the Chinese manner'. I don't need to say any more about its significance, but there is one thing I would like to add : a vast ocean separates our two peoples, but it links us together too, and I bless each of the white sails on it."

George C. White : "It is impossible to adequately express my feelings toward the experience I had directing Eugene O'Neill's *Anna Christie* in Beijing. Aside from the exotic aspect of the venture itself, the excitement of accepting and meeting a challenge of formidable proportions, it was the window through which I was permitted to view a theatrical world strangely similar yet totally different from our own, a world burgeoning with rejuvenated enthusiasm following the fallow years of the so called 'Cultural revolution'. It is a world interested in retaining much of its ancient past, yet anxious to push on into the era of modern drama.

In 1980 we had been invited by the Chinese Theater Association to become acquainted with the contemporary Chinese theater scene with the long view of fostering theatrical exchange. In succeeding summers (with the exception of 1982), the O'Neill Center hosted Chinese delegations, all of which were led by noted playwright and film writer Huang Zongjiang. In the fall of 1983 I was officially invited by Mr. Liu Housheng, director of the Chinese Theater Association to direct an O'Neill play of my choice in Beijing the following October. Based on my experience in 1980 and discussion with Mr. Huang, *Anna Christie* seemed the logical choice. I felt that the story of an old sailor forced to send his only daughter away, unable to care for her after her mother's death, and her subsequent decline into prostitution would strike a responsive and sympathetic chord in audiences only a generation away from the feudal era in China when daughters were sold to landlords or houses of prostitution as preferable alternatives to starvation.

In Act three, Anna, in an impulsive moment of passion toward Matt Burke, takes his head in both her hands and holds his face close to hers, staring into his eyes. Then she kisses him full on the lips. This moment would be a problem. The solution to the problem finally lay in the fact that we were doing a Chinese adaptation. Not only is kissing never done on a Chinese stage, it would never be done to a lover by a daughter in front of her father. I concluded that a passionate embrace would serve the same dramatic function ." [WC,One43,One52,One55]

1986 Performance of *Shen yang = Desire under the elms* by Eugene O'Neill by the Shenyang hua ju juan (Shenyang Drama Troupe). Broadcasted by the China Central Television Network. [One43]

1986 Performance of *Homecoming from Mourning becomes Electra* by Eugene O'Neill by the Central Academy of Drama in Beijing. Broadcasted by the China Central Television Network. [One43]

1988.05.05-07 National conference on Eugene O'Neill for graduate students in Tianjin. [One42]

1988.06.06-14 International Conference '*Eugene O'Neill – world playwright*' for his hundredth anniversary of his birth, co-sponsored by Nanjing University and the Eugene O'Neill Society at Jinling Hotel in Nanjing, June 6-9.

O'Neill theatre festival June 6-14 in Nanjing and Shanghai ; initiated and organized by Liu Haiping. The festival belonged to a composite project that included the international symposium and a book exhibit, with over a hundred scholars, critics and theater professionals from China, Japan, India, United States, Britain, Germany, Belgium and the Soviet Union. Co-sponsored by the Nanjing University, the Jiangsu Culture Bureau, the Nanjing Television Network, the Jiangsu International Culture Exchange Center and the non-government Amity Foundation in Nanjing ; the Shanghai Culture Bureau, the Fudan University, the Shanghai Academy of Drama and the Shanghai Culture Development Foundation in Shanghai. The festival consisted of ten professional and two amateur productions of O'Neill's plays.

Cao, Yu. *Letter of greeting from the People's Republic of China to the Conference.*

Dear Professor Haiping Liu,

Thank you for your kind invitation to the international conference in commemoration of Eugene O'Neill's centennial. I would indeed like to attend, yet I very much regret to say my poor health prevents me from coming to Nanjing. I hope you will understand and forgive me. I am so glad to learn that the conference is extremely well planned and prepared. I can imagine how much time you and your colleagues must have put into it. But you can be assured that the conference will be a great, unprecedented event in the history of the exchange of drama and theatre between China and the United States. It will, I am sure, win glory for the academic and theatrical circles.

As for the papers to be presented at the conference, I hope they can be collected and published later as a book, so that other people, either O'Neill scholars or those merely interested in him, might also benefit from the conference and have a better understanding of this great dramatist's work. I avidly look forward to such a publication.

Thank you for inviting me to be an honorary adviser to the conference. I accept the honor with gratitude.

Best wishes for the success of the conference.

Sincerely, Cao Yu, President Chinese Dramatists' Association.

Speech by Huang Zongjiang at the Conference : "I am not an expert or scholar on O'Neill like you. I am only a fan of Eugene O'Neill. When a high school student, I read the early translations of O'Neill's plays and *Beyond the horizon* by Gu Yuocheng. How I dreamed of going beyond the horizon ! Then I went to college but did not finish it, just like Eugene O'Neill. I went onto the stage, became a professional actor, then a sailor, again following in the footsteps of Eugene O'Neill. There was World War II, of course. Patriotism. But I became a sailor mainly because of Eugene O'Neill. When the war was over in 1946, I went back to college, but was still unable to finish. I got TB, just like O'Neill. When my first play was published and performed, I thought I was a Chinese O'Neill. Then came the liberation in 1949. We were isolated. You call it iron curtain or bamboo curtain ; anyway there was a curtain. So, I accused and condemned Eugene O'Neill in this or that way. Then came the Cultural Revolution. I was persecuted, of course, as you can understand. The chief crime I was accused of was my worship for Eugene O'Neill. Then, when the Cultural Revolution was over, I was invited to visit the United States. It so happened that the sponsor of my trip was the Eugene O'Neill Theatre Center in Connecticut. You might wonder what we accused or condemned Eugene O'Neill of in those years. The first thing was his fatalism. The second was his pessimism. But it seems to us now, whether a fatalist or not, whether a pessimist or an optimist, O'Neill depicted life sincerely. I think the most important thing we have learned from Eugene O'Neill is that we are still learning. Another accusation was that O'Neill is not a realist in his art. Probably you cannot even understand why that was a problem in China. You know we advocated revolutionary realism. If you were not a realist, you were not a revolutionary ; you were a counterrevolutionary. I think O'Neill used expressionism, symbolism, modernism, even absurdism, to make the reality he presented more real. Again, what we have learned from O'Neill is the fact that we are still learning. That is my, or our, long voyage home from beyond the horizon, my life's journey into day. It is such a bright day now that we can have this bright international conference. I think you know what it means to me, to you, and to the whole world."

Ile as an adaptation in Western-style opera by the Shanghai ge ju yuan (Shanghai Opera Company).

Mourning becomes Electra by the Shanghai yue ju yuan (Shanghai Yue Opera Company), directed by Jiao Huang and Lou Jicheng in Beijing ; Jiao Huang as Brant and Orin, Lou Jicheng as Mannon, Lu Shichu as Lavinia.

A group of students from the Shanghai Academy of Drama staged a less realistic version of the performance under the direction of Zhang Yingxiang.

Beyond the horizon as performance ; under the direction of Xiong Guodong in Nanjing. Xiong announced in the program : "The communication between O'Neill's dramas and us can easily be established. The stories and the dramas seem to be happening around us. We ourselves even seem to be the very characters in the dramas. How successful we produce the play *Beyond the horizon* finally depends on how profound we can understand our life and the humans." The production was reset in the 1920s in a Southern Yangzi river village near Suzhou. The architecture, furniture, costume and cultural idiosyncrasies of the locale and the time lent realistic, even naturalistic, details to the nativized adaptation. The setting employed woodenware from farmhouses in Jiangsu countryside. Some of the Chinese audience reacted to the adaptation divergently, while some welcomed its Chinese consciousness and enjoyed its portrayal of the Chinese rural life, others criticized it as having gone to an extreme. Speech by Xiong Guodong at the festival : "For the cast and staff, this is our first experience with an O'Neill play. I should say we had a spiritual meeting with Eugene O'Neill. In staging this play, we found not only O'Neill but also ourselves. Whenever I read the play, I always had a strange feeling as if I saw O'Neill standing beyond the horizon looking at me, and sometimes as if I were standing over there looking at him. I came to see that each of us stands at once on both this side of the horizon and beyond it. From this revelation, I decided to adapt the play to a Chinese background, by putting it in the milieu of a rural village in the low reaches of the Yangzi river and let each of the characters bear a Chinese name. I hope that by doing so, it can help eliminate the distance between my Chinese audience and the American play. It is my understanding that although the play is entitled *Beyond the horizon*, the real emphasis is laid on this side of the horizon. It portrays successfully many true-to-life characters. So, I said to my cast and staff that we should do likewise on the Chinese stage. We strive to represent quite realistically Chinese rural life. That is why we use so many authentic stage properties and costumes. In fact, the cast and staff spent several weeks in a village in the Yangzi Delta experiencing daily life before we actually began rehearsals. People in different cultures behave differently. The ways to show love and hatred vary from culture to culture. So, we have made a lot of changes from the original script. We read each scene in O'Neill's play again and again and tried to make out what O'Neill meant by this or that, and then figured out ways to render it in the language of the Chinese theatre."

The emperor Jones in form of a ritualistic dance by the Jiangsu Drama Troupe, under the direction of Feng Changnian, literary advisor Liu Haiping, choreograph Su Shijin, designed by Wang Zhengyang in Nanjing, Cai Wei as Brutus Jones.

Second production of *The emperor Jones* by the Chinese Dramatists' Association in Beijing. Feng decided to bring into a single work elements of spoken drama, mime, music, dance, plastic arts and gymnastics. The production reduced the play's spoken language and psychological elements to the minimum and applied a ritual-like performance combining dance and pantomime instead. The dance chorus wore black or white leotards and featureless masks of the same color in order to 'give prominence to the main character and augment the production's style'.

Speech by Feng Changnian at the Conference : "I have always been an admirer of Eugene O'Neill. I had the idea of producing *The emperor Jones* even when I was a student at a drama school. So, this production has fulfilled my long-cherished dream. *The emperor Jones* is a play with a long production history both in China and in the West. So the crucial thing for me is to find a new theatrical approach. Whenever I read the play, I am always struck by the horror of the dark, primitive forest, the suffocating drumbeat of the African tom-tom, the mysterious atmosphere and the simple grandeur of the play. I am also fascinated by the play's deep probe into the psyche of its characters, the elaborate sets of symbols, and the philosophical and psychological ramifications of the play. It seems to me that a realistic, conventional theatrical approach is absolutely inadequate. So, I felt I had to use more expressive means to do the play justice. Hence the new form – pantomime-dance – of this production. Another consideration in choosing this form is the Chinese audience. Since the form is a good mixture of action, pantomime, music and dance, it is in a sense similar to the form of Beijing opera, though our performance is much more abstract and modern than the traditional art. I think, therefore, it is an effective way to bring O'Neill to the Chinese

theatre-goers. To put it in a nutshell, the main emphasis of our performance is the overall mood and atmosphere created by the pantomime-dance based on the psychological truth of the protagonist Emperor Jones, which can be very different from the logic of our day-to-day life. For example, in certain scenes, we see human bodies or clotheslines hanging from tree branches. This is used to reflect Jones' state of mind. It is expressionistic, rather than realistic. The second emphasis of our production is the symbols; for instance, the use of the cross in two scenes. The third emphasis lies in the treatment of time and space. At times, we try to blur the line between reality and illusion, or to juxtapose the real and the illusory, so as to effectively show the reality in Jones' illusion and the illusion in his reality. An example comes from the scene in which the Emperor is encircled by the natives running at a dizzying speed, each with a flaming torch in hand. Another point is that throughout the performance we try to maintain a delicate balance between pantomime and dance, relying on the traditional language of the theatre and our real life."

The great god Brown by the Shanghai Youth Drama Troupe, under the direction of Hu Weimin, designed by Li Rulan in Shanghai, Zhang Xianheng as William Brown, Ren Guangzhi as Dion Anthony and Song Ruhui as Cybele. The production had opened at a university auditorium on May 28 and had eleven performances at the Changjiang Theater. With full use of symbolic masks. The actors wore plastic masks covering only part of their own features. The masks should 'represent the duality of human mind and disclose the truth of human nature'.

Macro millions under the direction of Jackson Phippin.

Long day's journey into night by Qian xian hua ju tuan (Drama Theatre of the Nanjing Military Subarea of the People's Liberation Army), under the direction of Zhang Fuchen, in the translation by Jiang Hongding.

Speech by Yao Yuan at the festival: "We feel proud that this is the first American play ever done by our company, and it also marks the premiere of *Long day's journey into night* in China. I believe the Nanjing/Shanghai O'Neill theatre festival and this production will have great impact on Chinese life. With his integrity and insight as a true artist, O'Neill helped create the American drama and thus won high respect from people all over the world. Though China and the United States have different social systems and different political faiths, the Americans and the Chinese belong to the same human race. We are all thinking of ways to solve our common problems. Human beings have always been seeking light in darkness. It is the good artist, intellectuals, and so on, who hold the torches to light the human path. And Eugene O'Neill is one of them. It is based on this knowledge that we present O'Neill's masterpiece on the Chinese stage."

Mourning becomes Electra in Yue opera, an interpretation of *Hugie* by the Shanghai Youth Theater in Nanjing.

Hugie by the Shanghai Youth Drama Troupe, under the direction of Hu Weimin, in the translation by Liu Haiping in Shanghai. The Shanghai production differs from the American one not only in costume and language, but also in theme and style. Taking place in 1928 as the original play, the Chinese version of O'Neill's one-acter underwent transplantation from New York to Shanghai. The settings, costumes and sound effects contribute to a sketch of the mesmerizing Chinese city in the 1920s. Jiao Huang and Lou Jicheng cast as night clerk and gambler, appeared in traditional attire and adopted comic devices of the Chinese folk art of cross talk.

Ah, wilderness. Student productions by Nankai University in Tianjin, Fudan University in Shanghai and Beijing University. [One42,One43,One56]

- 1989 Performance of *The great god Brown* by Eugene O'Neill under the direction of Mou Sen and his Qing wa shi yan ju tuan (Frog Experimental Troupe) in Beijing. Mou Sen turned the play into a not necessarily perfect but definitely formal and solemn ritual : "Its masks failed to reveal the characters' profound fear and helplessness while they juggled their souls. Neither did the production achieve a better integration of its slow rhythm, simple mise en scène and conscious alienation effect. Yet in the blue light that immersed the stage, caught by Margaret's largo monologue and the tragic aura pervading the theater, the audience could still arrive at a touching moment of sublimation in the end." [One43]
- 1989 Performance of Xu Fen. *Yu hai kuang chao*. [The raging tide in the sea of desire]. Adaptation of *Desire under the elms* by Eugene O'Neill. By the Chengdu Chuan ju Company, under the direction of Li Zenglin, Tian Huiwen and Hu Chengde in Chengdu 1989. Liu Ping as Abbie
欲海狂潮
Xu Fen sets the key for her adaptation : a dualistic view of desire and its role in our spiritual and emotional life. She replaces O'Neill's puritan New England family with a Chinese household from some unidentified ancient feudal era, a sensible transplantation considering the rigid asceticism, strict morality and pragmatic concern for worldly life that American puritanism shares with Chinese Confucianism.
- 2000 Performance of Meng, Hua. *Yu shu gu zhai*. [Old house under the elms]. Adaptation of *Desire under the elms* by Eugene O'Neill. Henan qu ju opera under the direction of Xie Kang for the Zhengzhou Qu ju Company in Zhengzhou. Huang Dehua as Abbie. [One54]

Bibliographie : Autor

- 1927 O'Neill, Eugene. *Marco millions : a play*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1927). [Uraufführung Guild Theatre, Broadway, New York, Jan. 9, 1928]. [WC]
- 1930 [O'Neill, Eugene]. *Jialibisi zhi yue*. Aoni'er [Ounai'er] zhu ; Gu Youcheng yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1930). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *The moon of the Caribbees : a play in one act*. In : Smart set ; vol. 55, no 4 (Aug. 1918). = The moon of the Caribbees. In : O'Neill, Eugene. The moon of the Caribbees and six other plays of the sea. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1919). [Geschrieben 1917 ; Uraufführung 20. Dez. 1918 Playwrights' Theatre New York].
加力比斯之月 [WC]
- 1933 [O'Neill, Eugene]. *Tian wai*. Aonai'er [Ounai'er] zhu ; Gu Youcheng yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1933). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Beyond the horizon : a play in three acts*. (Provincetown, Mass. : 1918). [Manuskript]. = In : The plays of Eugene O'Neill. (New York, N.Y. : Random House, 1919). = (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1920). [Geschrieben 1918 ; Uraufführung 2. Febr. 1920, Morosco Theater, New York].
天外 [WC]
- 1935 [O'Neill, Eugene]. *Kalipu zhi yue*. Aoni'er [Ounai'er] zhu ; Qian Gechuan yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1935). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *The moon of the Caribbees : a play in one act*. In : Smart set ; vol. 55, no 4 (Aug. 1918). = The moon of the Caribbees. In : O'Neill, Eugene. The moon of the Caribbees and six other plays of the sea. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1919). [Geschrieben 1917 ; Uraufführung 20. Dez. 1918 Playwrights' Theatre New York].
卡列浦之月 [WC]
- 1936 [O'Neill, Eugene]. *Qi yi de cha qu*. Wang Shiwei yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1936). (Shi jie wen xue quan ji). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Strange interlude : a play*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1928). [Uraufführung 1928, Guild Theatre, John Golden Theatre, New York].
奇异的插曲 [WC]

- 1937 [O'Neill, Eugene]. *Yue ming zhi ye*. Aoni'er [Ounai'er] zhu ; Huang Hu yi. (Shanghai : Qi ming shu ju, 1937). (Shi jie xi ju ming zhu ; 1). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Ah, wilderness*. (New York, N.Y. : Random House, 1933). [Uraufführung 2. Okt. 1933, Guild Theatre, New York].
月明之夜 [WC]
- 1939 [O'Neill, Eugene]. *Tian wai*. Aonai'er [Ounai'er] zhu ; Gu Youcheng yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1933). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Beyond the horizon : a play in three acts*. (Provincetown, Mass. : 1918). [Manuskript]. = In : *The plays of Eugene O'Neill*. (New York, N.Y. : Random House, 1919). = (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1920). [Geschrieben 1918 ; Uraufführung 2. Febr. 1920, Morosco Theater, New York].
天外 [WC]
- 1945 [O'Neill, Eugene]. *Hong fen piao ling*. Aonier zhu ; Wang Sizeng yi. (Nanjing : Du li chu ban she, 1945). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Strange interlude : a play*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1928). [Uraufführung 1928, Guild Theatre, John Golden Theatre, New York]. [Enthält nur 5 statt 9 Akte].
紅粉飄零 [WC,NCL]
- 1946 [O'Neill, Eugene]. *Da di zhi ai : san mu ju*. Gu Zhongyi zhu. (Shanghai : Yong xiang yin shu guan, 1946). (Wen xue xin kan ; 3). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Beyond the horizon : a play in three acts*. (Provincetown, Mass. : 1918). [Manuskript]. = In : *The plays of Eugene O'Neill*. (New York, N.Y. : Random House, 1919). = (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1920). [Geschrieben 1918 ; Uraufführung 2. Febr. 1920, Morosco Theater, New York].
大地之愛 : 三幕劇 [WC]
- 1948 [O'Neill, Eugene]. *Anna Guisidi*. Aonier zhuan ; Nie Miao yi. (Shanghai : Gai ming shu dian, 1948). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Anna Christie : a play in four acts*. (Auckland : Floating Press, 1921). [Uraufführung Vanderbilt Theatre, New York, 2. Nov. 1921].
安娜桂絲蒂 [WC]
- 1948 [O'Neill, Eugene]. *Meinong shi jia*. Aoni'er [Ounai'er] zhu ; Zhu Meijun yi. (Shanghai : Zheng zhong shu ju, 1948). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Mourning becomes Electra : a trilogy*. (New York, N.Y. : Liveright, 1931). [Uraufführung Guild Theatre, 26. Okt. 1931].
梅農世家 [WC]
- 1949 [O'Neill, Eugene]. *Bei dao*. Aoni'er zuo ; Huang Wu yi. (Shanghai : Chen guang chu ban gong si, 1949). (Chen guang shi jie wen xue cong shu ; 15). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Mourning becomes Electra : a trilogy*. (New York, N.Y. : Liveright, 1931). [Uraufführung Guild Theatre, 26. Okt. 1931].
悲悼 [WC]
- 1968 [O'Neill, Eugene]. *Su e yuan*. Aoni'er [Ounai'er] zhu ; Wang Jingyi yi. (Xianggang : Jin ri shi jie she, 1968). (Meiguo wen xue ming zhu yi cong). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Mourning becomes Electra : a trilogy*. (New York, N.Y. : Liveright, 1931). [Uraufführung Guild Theatre, 26. Okt. 1931].
素娥怨 [WC]

- 1970 [O'Neill, Eugene]. *Ounai'er xi ju xuan ji*. Yan Yingyou deng yi. (Taipei : Jing sheng wen wu gong ying gong si, 1970). (Danjiang xi yang xian dai xi ju yi cong. Jing sheng bian yi wen ku).
歐奈爾戲劇選集
Enthält : Qiongsi huang di. Übersetzung von O'Neill, Eugene. The Emperor Jones. (New York, N.Y. : Random House, 1920). [Uraufführung 1. Nov. 1920, Playwrights' Theater, New York]. 瓊斯皇帝
Huang ye. Übersetzung von O'Neill, Eugene. Ah, wilderness. (New York, N.Y. : Random House, 1933). [Uraufführung 2. Okt. 1933, Guild Theatre, New York]. 荒野
Anna Kelisidi. Übersetzung von O'Neill, Eugene. Anna Christie : a play in four acts. (Auckland : Floating Press, 1921). [Uraufführung Vanderbilt Theatre, New York, 2. Nov. 1921]. [WC]
- 1973 [O'Neill, Eugene]. *Chang ye man man lu tiao tiao*. Aonier ; Qiao Zhigao [Kao George] yi. (Xianggang : Jin ri shi jie chu ban she, 1973). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Long day's journey into night*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1956). [Geschrieben 1941 ; Uraufführung 2. Febr. 1956, Royal Dramatic Theatre, Stockholm].
长夜漫漫路迢迢 [WC]
- 1973 [O'Neill, Eugene]. *Ounai'er xi ju xuan ji : Ri mu tu yuan*. Guo Boxin, Chen Yuxiu he yi. (Taipei : Jing sheng wen wu gong ying gong si, 1973). (Danjiang xi yang xian dai xi ju yi cong. Jing sheng bian yi wen ku). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Long day's journey into night*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1956). [Geschrieben 1941 ; Uraufführung 2. Febr. 1956, Royal Dramatic Theatre, Stockholm].
歐奈爾戲劇選集日暮途遠 [WC]
- 1980-1985 O'Neill, Eugene. *Mao yuan*. Huang Hu yi. Übersetzung von O'Neill, Eugene. *The hairy ape*. (New York, N.Y. : Boni & Liveright, 1922). In : Wai guo xian dai pai zuo pin xuan. Vol. 1 [ID D16726]. [Uraufführung Provincetown Players, Broadway 1922].
毛猿 [YuanK2]
- 1981 [O'Neill, Eugene]. *Huang ye*. Youjin Aoni'er yuan zhu ; Zou Shupin fan yi ; Cai Xichang yan chu ben. (Xianggang : Xianggang hua ju tuan, 1981). ([Xianggang hua ju tuan ju ben ; 27]. Xianggang hua ju tuan ju mu., 1980-1981). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Ah, wilderness*. (New York, N.Y. : Random House, 1933). [Uraufführung 2. Okt. 1933, Guild Theatre, New York].
荒野 [WC]
- 1982 [O'Neill, Eugene]. *Aoni'er ju zuo xuan*. Huang Fu yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1982). [Übersetzung ausgewählter Dramen von O'Neill].
奧尼爾劇作選 [WC]
- 1983 [O'Neill, Eugene]. *Man chang de lü cheng*. Yu shu xia de lian qing. Youjin Aoni'er zhu ; Ouyang Ji, Jiang Jia, Jiang Hongding yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1983). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Long day's journey into night*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1956). [Geschrieben 1941 ; Uraufführung 2. Febr. 1956, Royal Dramatic Theatre, Stockholm]. Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Desire under the elms*. (New York, N.Y. : Random House, 1924). (Provincetown-Greenwich plays). [Uraufführung 11. Nov. 1924, Greenwich Village Theatre, New York].
漫长的旅程 ; 榆树下的恋情 [WC]
- 1984 [O'Neill, Eugene]. *Ounai'er xi ju xuan ji : yu xia zhi lian*. Guo Boxin, Meng Guilin he yi. (Taipei : Jing sheng wen wu gong ying gong si, 1984). (Dan jiang xi yang xian dai xi ju yi cong. Jing sheng bi yn yi wen ku). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Desire under the elms*. (New York, N.Y. : Random House, 1924). (Provincetown-Greenwich plays). [Uraufführung 11. Nov. 1924, Greenwich Village Theatre, New York].
歐奈爾戲劇選集榆下之戀 [WC]

- 1984 [O'Neill, Eugene]. *Tian bian wai*. Youjin Aoni'er ; Huang Wu, Wang Yiqun deng yi. (Nanning : Lijiang chu ban she, 1984). (Huo Nuobei'er wen xue jiang zuo jia cong shu ; 1). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Beyond the horizon : a play in three acts*. (Provincetown, Mass. : 1918). [Manuskript]. = In : The plays of Eugene O'Neill. (New York, N.Y. : Random House, 1919). = (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1920). [Geschrieben 1918 ; Uraufführung 2. Febr. 1920, Morosco Theater, New York]. 天边外 [WC]
- 1987 [Bunin, Ivan Alekseevich ; Pirandello, Luigi ; O'Neill, Eugene]. (Taibei : Yuan jing chu ban shi ye gong si, 1987). (Nuobei'er wen xue jiang quan ji ; 21). [Enthält] :
[Bunin, Ivan Alekseevich]. *Xian cun*. Buning ; Wang Zhaohui yi.
[Bunin, Ivan Alekseevich]. *Jiu jin shan yi shen shi*. Wang Zhaohui yi.
[Pirandello, Luigi]. *Liu ge xun zhao zuo zhe de jiao se*. Pilandelou zhu ; Chen Huihua yi. Übersetzung von Pirandello, Luigi. *Sei personaggi in cerca d'autore : commedia da fare*. (Firenze : R. Bemporad & Figlio, 1921). [Uraufführung 9. Mai 1921, Teatro Valle di Roma]. 六個尋找作家的角色
O'Neill, Eugene. *Chang ye man man lu tiao tiao*. Aoni'er zhu ; Qiao Zhigao [Kao George] yi. . Aonier ; Qiao Zhigao yi. (Xianggang : Jin ri shi jie chu ban she, 1973). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Long day's journey into night*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1956). [Geschrieben 1941 ; Uraufführung 2. Febr. 1956, Royal Dramatic Theatre, Stockholm]. 长夜漫漫路迢迢
伊凡布寧 : 1933 獲獎 = Ivan Bunin. 路伊吉皮藍德婁 : 1934 獲獎 = Luigi Pirandello. 尤金奧尼爾 : 1936 獲獎 = Eugene O'Neill. [WC]
- 1988 [O'Neill, Eugene]. *Song bing de ren lai le*. Youjin Aoni'er zhu ; Long Wenpei xuan bian. Vol. 1-5. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1988). (Wai guo dang dai ju zuo xuan ; 1). [Übersetzung ausgewählter Werke von O'Neill]. [Enthält] :
Song bing di ren lai le.
Jin ru hei ye de man chang lü cheng.
Xiu yi.
Shi ren de qi zhi.
Yue zhao bu xing ren.
送冰的人来了 [WC]
- 1988 [O'Neill, Eugene]. *Wai guo dang dai ju zuo xuan*. Aonier ; Long Wenpei yi. Vol. 1. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1988). [Übersetzung ausgewählter Dramen von O'Neill] 外国当代剧作选. 1 [WC]
- 1989 [O'Neill, Eugene]. *Yu shu xia de yu wang*. Youjin Aoni'er bian ju ; Ye Si [Liang Bingjun], Chen Zaili fan yi ; Chen Zaili dao yan. (Xianggang : Xianggang jua ju tuan, 1989). (Xianggang hua ju tuan ju ben ; 81. Xianggang hua ju tuan ju mu ; 1988-1989). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Desire under the elms*. (New York, N.Y. : Random House, 1924). (Provincetown-Greenwich plays). [Uraufführung 11. Nov. 1924, Greenwich Village Theatre, New York]. 榆樹下的慾望 [WC]
- 1989 [O'Neill, Eugene]. *Zhongsì huáng*. Youjin Aoni'er zuo zhe ; Zhong Jinghui yi zhe. (Xianggang : Xianggang yan yi xue yuan xi ju xue yuan, 1989). (Xianggang yan yi xue yuan xi ju cong shu). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *The Emperor Jones*. (New York, N.Y. : Random House, 1920). [Uraufführung 1. Nov. 1920, Playwrights' Theater, New York]. 鍾斯皇 [WC]
- 1995 [O'Neill, Eugene]. *Aoni'er ji*. Telaweisi Bojiade [Travis Bogard] bian ; Wang Yiqun [et al.] yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1995). [Übersetzung der Dramen von O'Neill]. 奧尼爾集 [WC]

- 1997 [O'Neill, Eugene]. *Qiongsi huang di*. Aoni'er ; Xu Guoheng yi. (Taipei : Hong fan shu dian you xian gong si, 1997). (Shi jie wen xue da shi sui shen du ; 16). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Emperor Jones*. (New York, N.Y. : Random House, 1920). [Uraufführung 1. Nov. 1920, Playwrights' Theater, New York].
瓊斯皇帝 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1927 Yu, Shangyuan. *Jin ri zhi Meiguo bian ju jia Aoni'er*. In : *Xi ju lun ji*. (Shanghai : Bei xin shu ju, 1927). [Der zeitgenössische Dramatiker Eugene O'Neill].
戲劇論集 [One40,One41]
- 1929 Zhang, Jiazhu. *Aoni'er*. In : *Xin yue* ; vol. 1, no 11 (1929). [Eugene O'Neill]. [One40]
- 1933 Hong, Shen. *Hong Shen xi qu ji*. (Shanghai : Xian dai shu ju, 1933). Enthält : Oni'er yu Hong Shen [O'Neill and Hung Shen].
洪深戲曲集 [Gal9]
- 1936 Xiao, Qian. *Aoni'er*. In : *Guo wen zhou bao* ; Nov. (Tianjin 1936). [O'Neill]. [One42]
- 1957 *Wai guo wen xue can kao zi liao*. (Beijing : Shi fan da xue zhong wen xi, 1957). [References materials for foreign literature]. [Enthält Einträge über Eugene O'Neill].
外国文学参考资料 [Nat]
- 1959 Bowen, Crosswell. *The curse of the misbegotten : the exile*. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1959). [Betr. Eugene O'Neill].
<http://www.eoneill.com/library/curse/xvii.htm>.
- 1966 Chen, David Y. *Two Chinese adaptations of Eugene O'Neill's 'The emperor Jones'*. In : *Modern drama* ; Vol. 9, no 1 (1966). [ZB]
- 1976 Gálík, Marián. *Chao - the king of hell and The emperor Jones : two plays by Hung Shen and O'Neill*. In : *Asian and African studies* ; vol. 12 (1976). [AOI]
- 1978 [Gassner, John]. *Eugene O'Neill*. Chen Zuwen yi. (Taipei : Xue sheng ying wen za zhi she, 1978). (Meiguo zuo jia zhuan ji). Übersetzung von Gassner, John. *Eugene O'Neill*. (Minneapolis : University of Minnesota Press, 1965).
尤金歐尼爾 [WC]
- 1979 Frenz, Horst. *Eugene O'Neill and China*. In : *Tamkang review* ; vol. 10, no 1-2 (1979). [AOI]
- 1979 Hsia, An Min. *The tao and Eugene O'Neill*. (Bloomington : Indiana University, 1979). (Diss. Indiana Univ., 1979). [WC]
- 1980 Robinson, James A. *Taoism and O'Neill's 'Marco millions'*. In : *Comparative drama* ; vol. 14, no 3 (1980). [AOI]
- 1981 Frenz, Horst. *'Marco millions' : O'Neill's Chinese experience and Chinese drama*. In : *Comparative literature studies* ; vol. 18, no 3 (1981). [AOI]
- 1982 Robinson, James A. *Eugene O'Neill and Oriental thought : a divided vision*. (Carbondale : Southern Illinois University Press, 1982). [ZB]
- 1985 White, George C. *Directing O'Neill in China*. In : *The Eugene O'Neill newsletter* ; vol. 9, no 1 (1985).
http://www.eoneill.com/library/newsletter/ix_1/ix-1g.htm.
- 1985 Zou, Ting. *From 'Anna Christie' to 'An Di'*. In : *Chinese literature* ; no 2 (Summer 1985). [Betr. Eugene O'Neill]. [AOI]

- 1987 *Meiguo wen xue. = American literature.* 1987. Shandong da xue. (Shandong : Shandong da xue chu ban she, 1987).
美国文学.
[Enthält] :
Hemingway, Ernest. In another country. Zhan Jian yi.
Cather, Willa. The sculptor's funeral. Bi Bingbin yi.
Malamud, Bernard. Four stories. Zhao Zhongyuan [et al.].
Warren, Robert Penn. Wilderness. Jin Xuefei yi.
Bellow, Saul. What kind of day did you live ? Yuan Yuan, Qi Zhiying yi.
Updike, John. Of the farm. Wang Zhikui yi.
James, Henry. The turn of the screw. Yu Xin yi.
Whitman, Walt. The centenarian's story. Zhao Luorui yi.
Huang, Jiade. Eugene O'Neill and his play Gold.
Yang, Qishen. Introduction to the Chinese edition of "A handbook of American literature"
Ouyang, Ji. Eugene O'Neill: founder of modern American drama.
Guo, Jide. American drama after World War II.
Wang, Yugong. Reviewing "When lilacs last in the dooryard bloom'd".
Meng, Xianzhong. Style of Carl Sandburg's poetry.
Luo, Gouyuan. A comment on Henry Denker's novel "Error of judgement". [WC]
- 1988 *Aoni'er xi ju yan jiu lun wen ji.* Zhongguo xi ju chu ban she ; [Liao Kedui et al. shen bian]. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1988). [Abhandlung über Eugene O'Neill].
奥尼尔戏剧研究论文集 [WC]
- 1988 Cao, Yu. *Aoni'er xi ju yan jiu lun wen ji.* (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1988). [Abhandlung über Eugene O'Neill]. [WC]
- 1988 Liu, Haiping. *Eugene O'Neill in China.* In : Theatre survey ; vol. 29 (1988). [AOI]
- 1988 Liu, Haiping. *Taoism in O'Neill's Tao house plays.* In : The Eugene O'Neill newsletter ; vol. 12, no 2 (1988).
<http://www.eoneill.com/library/newsletter/xii-2/xii-2g.htm>.
- 1988 Long, Wenpei. *Youjin Aoni'er ping lun ji.* (Shanghai : Shanghai wai yu jiao yu chu ban she, 1988). [Abhandlung über Eugene O'Neill].
尤金奥尼尔评论集 [WC]
- 1988 [Bowen, Croswell]. *Youjin Aoni'er zhuan : kan ke de yi sheng.* Keluosiwei'er Bao'en zhu ; Sha'en Aoni'er xie zhu ; Chen Yuan yi ; Nie Zhenxiong jiao ding. (Hangzhou : Zhejiang wen yi chu ban she , 1988). (Wai guo zuo jia zhuan ji cong shu). Übersetzung von Bowen, Croswell. *The curse of the misbegotten : a tale of the house of O'Neill.* With the assistance of Shane O'Neill. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1959).
尤金奥尼尔传 坎坷的一生 [WC]
- 1988 [Liu, Haiping ; Zhu, Donglin]. *Zhong Mei wen hua zai xi ju zhong jiao liu : Aoni'er yu Zhongguo. = Chinese-American cultural dialogue through drama.* (Nanjing : Nanjing da xue chu ban, 1988). [Abhandlung über Eugene O'Neill und chinesisches Drama].
中美文化在戏剧中交流：奥尼尔與中國 [WC]
- 1990 [Carpenter, Frederic Ives]. *Youjin Aoni'er.* Kapengte ; Zhao Cen, Yin Qin yi. (Shenyang : Chun feng wen yi chu ban she, 1990). Übersetzung von Carpenter, Frederic I. *Eugene O'Neill.* (New York, N.Y. : Twayne, 1964). (Twayne's United States authors series ; 66).
尤金奥尼尔 [WC]
- 1992 *Eugene O'Neill in China : an international centenary celebration.* Ed. by Haiping Liu and Lowell Swortzell. (New York, N.Y. : Greenwood Press, 1992). (Contributions in drama and theatre studies ; no 44). [AOI]

- 1993 [Floyd, Virginia]. *Youjin Aonier de ju ben : yi zhong xin de ping jia*. Fuluoyide zhu ; Chen Liangting, Lu Jin yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1993). Übersetzung von Floyd, Virginia. *The plays of Eugene O'Neill : a new assessment*. (New York, N.Y. : F. Ungar, 1985).
尤金奧尼爾的劇本：一種新的評價 [WC]
- 1995 Bai, Niu. *The power of myth : a study of Chinese elements in the plays of O'Neill, Albee, Hwang, and Chin*. (Ann Arbor : University Microfilms International, 2012). (Diss. Boston Univ., 1995). [AOI]
- 1997 Liao, Kedui. *Youjin Aonier xi ju yan jiu lun wen ji*. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 1997). [Eugene O'Neill a collection of critical essays].
尤金奧尼爾戲劇研究論文集 [WC]
- 1997 [Robinson, James A.]. *Youjin Aonier he dong fang si xiang : yi fen wie er de xin xiang*. Zhanmusi Luobinsen zhu ; Zheng Boming yi. (Shenyang : Liaoning jiao yu chu ban she, 1997). (Xin shi ji wan you wen ku). Übersetzung von Robinson, James A. *Eugene O'Neill and Oriental thought : a divided vision*. (Carbondale : Southern Illinois University Press, 1982).
尤金奧尼爾和東方思想：一分为二的心象 [WC]
- 1999 Liao, Kedui. *Youjin Aonier ju zuo yan jiu*. (Hangzhou : Zhongguo mei zhu xue yuan chu ban she, 1999). [Die Dramen von Eugene O'Neill].
尤金奧尼爾劇作研究 [WC]
- 2000 [Manheim, Michael]. *Youjin Aonier*. (Shanghai : Shanghai wai yu jiao yu chu ban she, 2000). (Jian qiao wen xue zhi nan). Übersetzung von Manheim, Michael. *The Cambridge companion to Eugene O'Neill*. (Cambridge : Cambridge University Press, 1998).
尤金奧尼爾 [WC]
- 2005 Cheng, Fu-tsai. *Eugene O'Neill in China*. (Master thesis, Graduate Institute of Foreign Languages and Literature, National Cheng Kung University, 2005).
<http://etd.ncku.lib.ncku.edu.tw/theses/available/etd-0705105-103717/unrestricted/etd-0705105-1037>
- 2006 Zhu, Xuefeng ; Liu, Haiping. *Staging Eugene O'Neill in China in the 1980s*.
http://homepage.ntu.edu.tw/~bcla/e_book/65/65_08.pdf.
- 2009 Zhu, Xuefeng ; Liu, Haiping. *Eugene O'Neill as traditional Chinese theatre : adapting 'Desire under the elms'*. In : Theatre research international ; vol. 34 (2009).
<http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=3530060>.
- 2010 Estran, Jacqueline. *Poésie et liberté dans la Chine républicaine : la revue Xinyue (1928-1933)*. (Wiesbaden : O. Harrassowitz, 2010).
[Enthält] : Zhang Jiazhu à la rencontre d'Eugene O'Neill. [ZB]

O'Niel, Colette = Malleson, Lady Constance (1895-1975) : Englische Autorin, Schauspielerin, Geliebte von Bertrand Russell

Biographie

1920.12.24 Letter from Bertrand Russell to Colette O'Neil. 24. Dez. 1920.

Letter from China (1920).

You say you find it difficult to imagine me here, so I will try to describe the world in which I am living. I have a Chinese house, built round a courtyard, with only the ground-floor. The front door opens into a small street ; as one walks along the street, one sees only one continuous wall with an occasional door, because the houses are hidden. Ten minutes' walk from my house are the City Walls, which go all round the City (fourteen miles). They are high and broad, and the best place for an afternoon walk, because one sees the whole of Peking and the Western Hills beyond. The region between Hankow and Peking, when I came through it in the train, seemed to me very like Southern Russia : vastness, unbounded plains, and primaevial peasants. Southern China, from the Yangtse to Hongkong, is utterly different – tropical or sub-tropical, very beautiful in a straightforward fashion, fertile, populous, and gay. But this northern land is tragic. The sand blows over from the desert of Gobi in great yellow storms, and makes moving sand-hills which engulf whole villages. The rivers are cruel, always either dried up or in flood. Owing to drought last summer, twenty million peasants are starving ; they offer their little girls for sale as slaves at three dollars, and if they don't get that price they bury them alive. The Chinese don't care ; whatever is being done for relief is European or American. There are many rich Chinese, but they won't lend to their government, because they know the money would be spent in corruption. The Chinese politicians take Japanese money, while Japan steals Shantung and behaves in Korea even worse than we are behaving in Ireland. Japan and England smuggle opium into the country by corrupting the customs officials. The provincial governors even each his own army, usually unpaid, but making money by looting unoffending towns, bayonetting shopkeepers who try to keep something back. Meanwhile the intellectuals prate of socialism or communism, pretend to be very advanced, and sit with folded hands enjoying inherited wealth, while the Japs, the Russians, the English and the Americans are all trying to get pickings off the corpse. There was until lately a native art which was very beautiful, and a native poetry of exquisite delicacy. But the palseying touch of industrialism has killed all that. The common people are the best ; they are good-natured children, full of laughter, physically tough, and mentally less effete than the people of inherited culture. I feel as if they would be quite good material for education, whereas the pupils I get are incurably lazy and soft. Peking is very beautiful, full of broad open spaces, trees, palaces, streets of water, and temples. The climate is delicious, bright and dry, always freezing in winter, but with almost no snow. Europeans dash about in motor-cars, Chinese men make a more stately progress in carriages with footmen standing behind, humbler folk go in rickshas, and your correspondent on his feet for the sake of exercise. Walking here has the drawback of the beggars : shivering men and women and children in rags which scarcely secure decency, who run after one for long distances repeating 'da la yeh' (great old sire !). Some are fat and evidently make a good living ; others look terribly poor and hungry and cold. There are many dogs in the streets, but they are despised ; some are covered with sores, others one sees dying in the ditch. [Russ6]

1921.01.06 Letter from Bertrand Russell to Colette O'Neil. Peking, 6. Jan. 1921.
 My Darling Love... I don't think I shall write on China – it is a complex country, with an old civilization, very hard to fathom. In many ways I prefer the Chinese to Europeans- they are less fierce – their faults only injure China, not other nations.
 I have a busy life – 3 courses of lectures, a Seminar, and odd lectures – for instance today I lecture on Religion. I like the students, though they don't work hard and have not much brains. They are friendly and enthusiastic, and very open-minded. I hate most of the Europeans, because they are mostly diplomats or missionaries, both professionally engaged in trying to deceive the Chinese, with very little success. There is a man named R.F. Johnston whom I like very much – he wrote a delightful book on Buddhist China, which you would love... I get £200 a month from the Chinese, and £100 a month from the Japs for articles – so I am very well off. I try to save, but men come round with lovely Chinese things, and the money goes. Also of course furnishing costs a good deal. One lives in expectation of a revolution here, but it seems that revolutions make very little difference. There is less government in China than there ever was in Europe – it is delightful. All the gloomy things I wrote you the other day are true, but they are only one side of the picture. Chinese soldiers kill a few compatriots, other kill many foreigners, so Chinese soldiers are best. The state of the world at large makes me very unhappy. Ever since I began to hate the Bolsheviks I have felt more than ever a stranger in this planet... Bless you my Heart's Comrade. B. [Russ36]

O'Shea, Clarence = O'Shea, Clarence Lyell = O'Shea, Clarrie (1906-1988) : Sekretär Australian Victorian State Tramway & Motor Omnibus Employees' Association

Biographie

1964 Eine australische Delegation unter Clarence O'Shea besucht China. [StraL2:S. 230]

O'Shea, John A. (Deep River, Conn. 1887-1969 Washington D.C.) : Missionar American Vincentian Mission

Biographie

1921 John A. O'Shea ist Missionar der American Vincentian Mission in Ganzhou (Jiangxi). [Shav1]

1928 John A. O'Shea wird Bischof der American Vincentian Mission in Ganzhou (Jiangxi). [Shav1]

1931-1946 John A. O'Shea ist apostolischer Vikar der American Vincentian Mission in Ganzhou (Jianxi). [Shav1]

1946-1952 John A. O'Shea ist Bischof von Ganzhou (Jianxi). [Shav1]

1952 John A. O'Shea kehrt nach Amerika zurück. [Shav1]

O'Toole, George Barry (Toledo, Ohio 1886-1944 Washington D.C.) : Professor of Philosophy and Theology

Biographie

1920-1921 George Barry O'Toole ist Mitbegründer Catholic University of Beijing. [Shav1]

1925-1933 George Barry O'Toole ist Rektor der Catholic University of Beijing. [Shav1]

1933 George Barry O'Toole kehrt nach Amerika zurück. [Shav1]

Oates, Joyce Carol (Lockport, N.Y. 1938-) : Schriftstellerin, Dichterin, Dramatikerin, Professorin Princeton University

Bibliographie : Autor

- 1974 [Oates, Joyce Carol]. *Ren jian le yuan*. Qiaoyesi Kaluoer Aoci zhu ; Liu Yichang yi. (Xianggang : Jin ri shi jie chu ban she, 1974). Übersetzung von Oates, Joyce Carol. *A garden of earthly delights*. (New York, N.Y. : Vanguard Press, 1967).
人間樂園 [WC]
- 1975 [Oates, Joyce Carol]. *Ta men*. Jing Xiang yi. Vol. 1-2. (Taipei : Er ya chu ban she, 1975). (Er ya cong shu ; 5-6). Übersetzung von Oates, Joyce Carol. *Them*. (New York, N.Y. : Vanguard Press, 1969).
他們 [WC]
- 1980-1985 Oates, Joyce Carol. *Guan yu bao bi T an jian*. Ouci ; Shi Xianrong yi. In : Wai guo xian dai pai zuo pin xuan. Vol. 4 [ID D16726]. [Original-Titel nicht gefunden].
关于鲍比•T 案件 [YuanK2]
- 1985 [Oates, Joyce Carol]. *Gan shang de jiao yu*. Ouci zhu ; Shi Jiqing yi. (Taipei : Huang guan chu ban she, 1985). (Dang dai ming zhu jing xuan ; 264. Huang guan cong shu ; 1191). Übersetzung von Oates, Joyce Carol. *A sentimental education : stories*. (New York, N.Y. : Dutton, 1980).
感傷的教育 [WC]
- 1989 [Oates, Joyce Carol]. *Ai de lun pan*. Ouci zhu ; Chen Xin, Yi Guo yi, Guo Bin deng yi. (Beijing : Zhongguo she hui ke xue chu ban she, 1989). (Dang dai mei guo xiao shuo cong shu). Übersetzung von Oates, Joyce Carol. *The wheel of love and other stories*. (New York, N.Y. : Vanguard Press, 1970).
爱的轮盘 [WC]
- 1991 [Oates, Joyce Carol]. *Maliya na he ta de qing ren*. Aoci ; Zhang Yan yi. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1991). Übersetzung von Oates, Joyce Carol. *Marya : a life*. (New York, N.Y. : Dutton, 1986).
玛丽亚娜和她的情人 [WC]
- 1991 [Oates, Joyce Carol]. *You dang nü ren : Meiguo dang dai duan pian xiao shuo yi shu*. Ouci deng zhu ; Lu Yutai deng yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 1991). [Übersetzung von Short stories von Oates].
游荡女人：美国当代短篇小说一束 [WC]
- 1996 [Oates, Joyce Carol]. *Guang ming tian shi*. Qiaoyisi Kaluo'er Ouci zhu ; Xie Dehui yi. (Nanchang : Bai hua zhou wen yi chu ban she, 1996). Übersetzung von Oates, Joyce Carol. *Angel of light*. (New York, N.Y. : Dutton, 1981).
光明天使 [WC]
- 1997 *Ren xing ba wu*. Liao Yuejuan deng yi. (Taipei : Lian jing chu ban shi ye gong si, 1997). (Sheng huo shi chuang ; 4). Übersetzung von *Deadly sins*. Thomas Pynchon [et al.]. (New York, N.Y. : W. Morrow, 1993).
人性八惡
[Enthält] :
Sloth / Thomas Pynchon
Anger / Mary Gordon
Lust / John Updike
Gluttony / William Trevor
Pride / Gore Vidal
Avarice / Richard Howard
Envy / A. S. Byatt
Despair / Joyce Carol Oates [WC]

- 1999 [Oates, Joyce Carol]. *Qin jing*. Aoci ; Song Zhaolin yi. (Nanjing : Yilin chu ban she, 1999). (Yilin shi jie wen xue ming zhu. Xian dang dai xi lie). Übersetzung von Oates, Joyce Carol. *Wonderland : a novel*. (New York, N.Y. : Vanguard Press, 1971). 奇境 [WC]

Obata, Shigeyoshi (um 1922) : Japanischer Übersetzer chinesischer Lyrik

Bibliographie : Autor

- 1922 Li, Po [Li, Bo]. *The works of Li Po, the Chinese poet*. Done into English verse by Shigeyoshi Obata ; with an introd. and biographical and critical matter transl. from the Chinese. (New York, N.Y. : E.P. Dutton, 1922).

Öberg, Nils Per Kjell (Kramfors, Schweden 1913-2003 Nacka) : Diplomat

Biographie

- 1961-1962 Nils Per Kjell Öberg ist Botschafter der schwedischen Botschaft in Beijing. [Swe1]

Öberg, Otto (Rudskoga, Schweden 1869-1917) : Missionar International Missionary Alliance, dann Swedish Mission Covenant

Biographie

- 1896-1917 Otto Öberg ist Missionar in Guihuacheng, Innere Mongolei. [Sid1]

Öberg, Torgny (1906-1969) : Schwede

Bibliographie : Autor

- 1957 Öberg, Torgny. *Im Schatten der großen Mauer*. Aus dem Schwedischen übers. von Ilse Meyer-Lüne. (Zürich : Orell Füssli, 1957). [I stora murens skugga]. [WC]

Obkircher, Walther (um 1939)

Bibliographie : Autor

- 1939 Gündell, Erich von. *General Erich von Gündell : aus seinen Tagebüchern : deutsche Expedition nach China 1900-1901 : 2. Haager Friedenskonferenz 1907, Weltkrieg 1914-1918 und Zwischenzeiten*. Bearb. und hrsg. von Walther Obkircher. (Hamburg : Hanseatische Verlagsanstalt, 1939). [Boxer]. [WC]

Oblomievskii, Dmitrii (um 1961)

Bibliographie : Autor

- 1983 [Oblomievskii, Dmitrii]. *Ba'erzhake ping zhuan*. De Aoboluomiyesiji zhu ; Li Zhongyu yi ; Liu Lunzhen jiao. (Beijing : Zhongguo she hui ke xue chu ban she, 1983). (Wai guo wen xue yan jiu zi liao cong kan). Übersetzung von Oblomievskii, D[mitrii]. *Bal'zak : etapy tvorcheskogo pugi*. (Moskva : Gos. Izd-vo khudozh. Lit-ry, 1961). [Abhandlung über Honoré de Balzac]. 巴尔扎克评传 [WC]

Obraztsov, S.V. = Obraszow, Sergei Vladimirovich = Obarszow, Sergei Wladimirowitsch = Obrazcov, Sergej Vladimirovic (Moskau 1901-1992 Moskau) : Puppenspieler

Bibliographie : Autor

1965 Obratsov, S.V. *Das chinesische Theater*. (Velber bei Hannover : Friedrich Verlag, 1965). (Reihe Theater heute ; 21). [WC]

Obringer, Frédéric (um 1997) : Chercheur Centre national de la recherche scientifique, Centre d'études sur la Chine moderne

Obrucev, Vladimir Afanas'evic = Obrutschew, Wladimir Afanasjewitsch = Obrucev, Vladimir A. (Klepenino 1863-1956 Muskau) : Sowjetischer Geologe, Geograph und Schriftsteller.

Bibliographie : Autor

- 1896 Obrutschew, Wladimir Afanasjewitsch [Obrucev, Vladimir Afanas'evic]. *Aus China : Reiseberlebnisse, Natur- und Völkerbilder*. Bd. 1-2. (Leipzig : Duncker & Humblot, 1896). [Russisches Original ist nicht auffindbar].
Band 1:
http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/dms/werkansicht/?PPN=PPN654816417&LOGID=LOG_000
Band 2:
http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/dms/werkansicht/?PPN=PPN654816646&LOGID=LOG_000
- 1923 Obrucev, Vladimir Afanas'evic. *Das Tor nach China : geographische und geologische Skizze des Grenzgebietes der Dsungarei*. In : Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin ; Nr. 8-10 (1923). [Xinjiang].
https://www.digizeitschriften.de/en/dms/img/?PID=PPN391365657_1923%7Clog75. [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1900 Krasser, Fridolin. *Die von W.A. Obrutschew in China und Centralasien 1893-1894 gesammelten fossilen Pflanzen*. (Wien ; C. Gerold's Sohn, 1900). In : Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Mathematisch-naturwissenschaftliche Klasse, 1900 B. 70, 6. [Vladimir Afanas'evic Obrucev]. [WC]

Ochojski, Paul M. (um 1964)

Bibliographie : Autor

- 1996 [Ochojski, Paul M.]. *Cha'ersi Digengsi de Dawei Kebofei'er*. Liu Weicheng yi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 1996). Übersetzung von Ochojski, Paul M. *Charles Dickens' David Copperfield*. (New York, N.Y. : Monarch Press, 1964).
查爾斯狄更斯的大衛科波菲爾 [WC]

Odell, S. Jack (1933-) : Associate Professor of Philosophy, University of Maryland

Bibliographie : Autor

- 2002 [Odell, S. Jack]. *Shubenhua*. Aode'er zhu ; Wang, Deyan yi. (Beijing : Zhong hua shu ju, 2002). (Shi jie si xiang jia yi cong). Übersetzung von Odell, S. Jack. *On Schopenhauer*. (Belmont, Calif. : Wadsworth/Thomson Learning, 2001).
叔本华 [Schop7]

Odets, Clifford (Philadelphia, Penn. 1906-1963 Glendale) : Dramatiker, Drehbuchautor, Schauspieler

Bibliographie : Autor

- 1940 [Odets, Clifford]. *Zi you wan sui*. Aodaci ; Mu Jun yi. (Shanghai : Qing nian wen hua chu ban she, 1940). (Aodaci xi ju ji ; 1). [Original-Titel nicht gefunden].
自由萬歲 [WC]
- 1940 [Odets, Clifford]. *Sheng lu*. Mu Jun yi. (Shanghai : Qing nian wen hua chu ban she, 1940). (Aodaci xi ju ji ; 2). [Original-Titel nicht gefunden].
生路 [WC]
- 1980-1985 Odets, Clifford. *Deng dai lao zuo*. Zhu Shuyang yi. Übersetzung von Odets, Clifford. *Waiting for Lefty*. (New York, N.Y. : Dramatists Play Service, 1935). [Uraufführung Group Theatre, New York, 1935]. In : Wai guo xian dai pai zuo pin xuan. Vol. 4 [ID D16726].
等待老左 [YuanK2]
- 1982 [Odets, Clifford]. *Aodeci ju zuo xuan*. Aodeci ; Chen Liangting, Liu Wenlan yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1982). [Six plays of Clifford Odets].
奧德茨劇作選 [WC]

Odin, Steve (1953-) : Professor of Philosophy, University of Hawaii at Manoa

Bibliographie : Autor

- 2001 Odin, Steve. *Peace and compassion in the microcosmic-macrocosmic paradigm of Whitehead and the Lotus sutra*. In : Journal of Chinese philosophy ; vol. 28, no 4 (2001). [AOI]

Odin, Ulrich (um 1929) : Kunstsammler

Bibliographie : Autor

- 1929 *Peintures chinoises et japonaises de la collection Ulrich Odin*. Avec une introduction et des notices de Ulrich Odin ; et un avant-propos de Sylvain Lévi. (Paris ; Bruxelles : G. van Oest, 1929). (Ars asiatics. Etudes et documents ; 14).

Odium, Victor Wentworth (Cobourg, Ontario 1880-1971) : Generalmajor, Diplomat

Biographie

- 1942-1946 Victor Wentworth Odium ist Gesandter der kanadischen Gesandtschaft in Chongqing. [ChiCan2]

Odlum, Victor = Odlum, Victor Wentworth (Cobourg, Ontario 1880-1971) : Journalist, Diplomat, Soldat

Biographie

- 1942-1946 Victor Odlum ist Botschafter der kanadischen Gesandtschaft in Chongqing. [Wik,ChiCan12]
- 1946 Wang Shijie und Victor Odlum unterschreiben ein Handels-Vertrag. Kanadas Export nach China waren Schiffe, Papier, Zellstoff, Holz, Weizen, Metall und Mineralien. [ChiCan4,ChiCan7]

Odorico da Pordenone (Villanova bei Pordenone, Friaul ca. 1286-1331 Udine) : Franziskanermissionar, Reisender, 1755 selig gesprochen

Biographie

- 1316-1318 Odorico da Pordenone reist durch Kleinasien, Persien, Indien bis China. [Chen]
- 1323 Odorico da Pordenone kommt in Zaitun (Quanzhou, Fujian) an. [BBKL]

- 1324 Odorico da Pordenone kommt in Guangzhou (Guangdong) an. [BBKL]
- 1325-1328 Odorico da Pordenone ist in Beijing als Mitarbeiter von Giovanni da Montecorvino tätig. [BBKL]
- 1328 Odorico da Pordenone verlässt China auf dem Landweg um Missionare aus Europa zu holen. Vermutlich besuchte er Lhasa, Tibet. [BBKL]
- 1330 Odorico da Pordenone diktiert in Udine Guillelmus de Solagna seinen Reisebericht *Itinerarium Fratris Odorici de Foro Julii, Ordinis Fratrum Minorum, de mirabilibus Orientalium Tartarum*. Das Manuskript wird 1330 von Guillelmus de Solagna und 1331 von Heinrich von Glatz herausgegeben. Es gibt über 100 Abschriften in Lateinisch und Italienisch. [BBKL,Chen]

Bibliographie : Autor

- 1891 Odorico da Pordenone. *Les voyages en Asie au XIVE siècle du bienheureux frère Odoric de Pordenone, religieux de Saint-François*. Publiés avec une introduction et des notes par Henri Cordier. Ouvrage orné de fac-similés, de gravures et d'une carte. (Paris : E. Leroux, 1891). (Recueil de voyages et de documents pour servir à l'histoire de la géographie depuis le XIIIe jusqu'à la fin du XVIe siècle ; 10).
<https://archive.org/details/lesvoyagesenasi00langgoog>.

Bibliographie : erwähnt in

- 1357 ca. [Mandeville, John]. *Voyages de Johan de Mandeville chevalier*. [(Manuskript ca. 1357)]. Fiktiver Reisebericht über seine Reisen nach Jerusalem, Ägypten, Indien und Asien 1322-1357. [Der auf Französisch geschriebene Bericht ist nicht mehr erhalten, es gibt aber Übersetzungen ins Lateinische, Deutsche, Englische, Italienische, Holländisch, Spanische, Irische, Dänische und Tschechische. John Mandeville beruft sich auf die Quellen von Odorico da Pordenone, Giovanni da Pian del Carpin und Marco Polo].
Travels of Sir John Mandeville :
<http://www.romanization.com/books/mandeville/>. [ODNB,Col,Chen]
- 1513 Odorico da Pordenone. *Odorichus de Rebus incognitis*. Erste gedruckte Ausgabe des Reiseberichtes von 1330. = Pesaro : [s.n.] 1513]. [BBKL,WC]
- 1912 Schlager, Patricius. *Mit dem seligen Odorikus von Pordenone nach Indien und China*. (Trier : Verlag der Paulinus-Druckerei, 1912). [Odorico da Pordenone].
- 1983 *Odorico da Pordenone e la Cina : atti del convegno storico internazionale, Pordenone, 28-29 maggio 1982*. A cura di Giorgio Melis. (Pordenone : Concordia Sette, 1983). (Storia, cultura, arte, economia ; 3). [WC]

Oduev, Stepan Fedorovic (1918-)

Bibliographie : Autor

- 1961 [Oduev, Stepan Fedorovic]. *Nicai xue shuo de fan dong ben zhi*. Aoduyefu zhu ; Yunnan yi. (Shanghai : Shanghai ren min chu ban she, 1961). Übersetzung von Oduev, Stepan Fedorovic. *Kritika sociologii nicseaustva*. (Moskva : [s.n.], 1957). [Abhandlung über die reaktionären Theorien von Friedrich Nietzsche].
尼采学說的反动本质 [Nie12]

Oehler, Anna = Öhler, Anna (1882–1951) : Deutsche Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1921 Oehler, Anna. *Die Chinesenzwillinge : Aufführung in 5 Akten*. (Basel : Kommissionsverlag der Missionsbuchhandlung, 1921). [WC]
- 1924 Oehler, Anna. *Agim erzählt aus China*. Bilder von Walter Jacobs, Verse von Anna Öhler. (Stuttgart : Basler Missionsverlag, 1924). (Neues Basler Missionsbilderbuch ; 1). [WC]
- 1954 Oehler, Anna. *Das Wagnis des Glaubens : Leben und Werk Hudson Taylor's*. (Basel : Basler Missionsbuchhandlung, 1954). [James Hudson Taylor]. [WC]

Oehler, Theodor Friedrich (Breslau 1850-1915 Basel) : Missionsinspektor, Direktor der Basler Mission

Biographie

- 1884 Theodor Friedrich Oehler übernimmt als Inspektor die Leitung der Basler Mission. Er hat die Oberaufsicht für Ghana, Indien und China. [BBKL]
- 1888-1889 Theodor Friedrich Oehler ist Visitator für China. [BBKL]

Oehler, Wilhelm (Hausen a.d.Lauchert, Württemberg 1877-1966 Erdmannhausen bei Marbach a. Neckar) : Theologe, Missionwissenschaftler, Philosoph

Biographie

- 1906-1908 Wilhelm Oehler wird von der Basler Mission nach China geschickt, wo er in der Provinz Guangdong die Missionsstation Zhangkengjing übernimmt, der acht Aussenstationen angeschlossen sind. [BBKL,Kle]
- 1909 Heirat von Wilhelm Oehler und Elisabeth Oehler-Heimerdinger, die ihm nachgereist ist. [BBKL]
- 1920 Wilhelm Oehler wird erster Dozent für Missionswissenschaft an der Theologischen Fakultät der Universität in Tübingen. [BBKL]
- 1926-1932 Wilhelm Oehler ist Missionsinspektor der Basler Mission für China. [BBKL]
- 1929 Wilhelm Oehler besucht China als Inspektor im Auftrag der Basler Mission. [BBKL]

Bibliographie : Autor

- 1920 Oehler, Wilhelm. *Der vergoldete Schlüssel : ein Bild aus der Mission in China*. (Basel : Missionsbuchhandlung, 1920). [WC]
- 1923 Oehler, Wilhelm. *Die Taiping-Bewegung : Geschichte eines chinesisch-christlichen Gottesreichs*. (Gütersloh : Bertelsmann, 1923), Habilitationsschrift [KVK]
- 1930 Oehler, Wilhelm. *Getreu und stark : unsre chinesische Mission in Räuber- und Kommunistennot*. (Stuttgart : Evangelischer Missionsverlag, 1930). [Basler Mission]. [WC]
- 1931 Oehler, Wilhelm. *Wege Gottes in China : Das Hakkavolk und die Basler Mission*. (Stuttgart : Evangelischer Missionsverlag, 1931). [WC]
- 1947 Oehler, Wilhelm. *China nach dem Kriege*. (Bad Salzuflen : MBK-Verl., 1947). (Wenn Gottes Winde wehen ; 4). [WC]

Oehler-Heimerdinger, Elisabeth = Oehler, Elisabeth (Stuttgart-Bad Cannstatt 1884-1955 Erdmannhausen bei Marbach a.N.) : Volksschriftstellerin, Missionarin, Gattin von Wilhelm Oehler

Biographie

- 1909 Heirat von Wilhelm Oehler und Elisabeth Oehler-Heimerdinger, die ihm nachgereist ist. [BBKL]
- 1909 Elisabeth Oehler besuch Chinesinnen um sie für den christlichen Glauben zu gewinnen. [BBKL]
- 1909 Elisabeth Oehler gibt Chinesen Schulunterricht. [BBKL]

Bibliographie : Autor

- 1911 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Ich harre aus : Geschichten von chinesischen Frauen*. (Basel : Verlag der Basler Missionsbuchhandlung, 1911). [BBKL,ZB]
- 1911 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Im finstern Tal : Geschichten und Lieder aus China*. (Basel : Basler Missionsbuchhandlung, 1911).
- 1912 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Das Pfarrhaus am Schatzberg : eine Geschichte aus dem jüngsten China*. (Basel : Basler Missionsbuchhandlung, 1912).
- 1921 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Der Maler von Tsiangkai : eine Erzählung aus China*. (Basel : Verlag der Basler Missionsbuchhandlung, 1921).
- 1921 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Gelitten und gestritten : Geschichten von chinesischen Frauen*. (Stuttgart : Missionsagentur, 1921).
- 1922 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Über den gelben Strom : Geschichten von Chinesen*. (Basel : Basler Missionsbuchhandlung, 1922).
- 1924 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Weihrauch und Gebet : Bilder aus der chinesischen Missionsarbeit*. (Basel : Basler Missionsbuchhandlung, 1924).
- 1925 *Das Frauenherz : chinesische Lieder aus drei Jahrtausenden*. Ausgewählt und aus dem Chinesischen übers. von Elisabeth Oehler-Heimerdingern ; mit Pinselzeichnungen nach chinesischen Originalen von Elisabeth Oehler-Heimerdinger ; sowie Anmerkungen und einem Nachwort von W. Oehler. (Stuttgart : Union Deutsche Verlagsgesellschaft, 1925).
- 1925 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Bibelfrauen in China : Bilder aus der Frauenmission*. (Stuttgart : Evangelischer Missionsverlag, 1925).
- 1925 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Wie mir die Chinesen Freunde wurden : aus dem Tagebuch einer jungen Frau*. (Basel : Missionsbuchhandlung, 1925).
- 1926 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Freude im Himmel : Weihnachtsgeschichten aus China*. (Basel : Basler Missionsbuchhandlung, 1926).
- 1931 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Chinesenbuben : Geschichten u. Märchen aus China*. (Stuttgart : Gundert, 1931). (Sonne und Regen im Kinderland, Bd. 17). [WC]
- 1932 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Der Weg der Ho moi : Lebensschicksale chinesischer Frauen*. (Stuttgart : Evangelische Missionsbuchhandlung, 1932).
- 1949 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Das Mädchen Wong : eine Begegnung in China*. (Stuttgart : Evangelischer Missionsverlag, 1949). [WC]
- 1949 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Die Söhne aus dem Hause Tschin : Erzählung aus China*. (Basel : Basler Missionsbuchhandlung, 1949).
- 1950 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Das Kind in den Büschen : eine Erzählung aus China*. (Stuttgart : Evangelischer Missions-Verlag, 1950). (Lesebogen der Basler Mission ; Nr. 15). [WC]
- 1956 Oehler-Heimerdinger, Elisabeth. *Der Fächer des alten Tschong : Geschichten und Märchen aus China*. (Hannover : D. Gundert, 1956). [WC]

Oehlke, Waldemar (Krückwald bei Danzig 1879-1949 Göttingen) : Literaturhistoriker, Dozent Universität Beijing, Tokyo, Cornell University, Ithaca

Biographie

1920-1923 Waldemar Oehlke ist Professor für deutsche Philologie an der Beijing-Universität. Er gründet ein Germanistisches Seminar mit Bibliothek und einen Deutsch-chinesischen Kulturverband. [DBE]

Bibliographie : Autor

1927 Oehlke, Waldemar. *In Ostasien und Nordamerika als deutscher Professor : Reisebericht 1920-26*. (Darmstadt ; Leipzig : E. Hofmann, 1927).

Oelke, Alfred (1885-1960) : Missionsinspektor Berliner Mission

Biographie

1921-1939 Alfred Oelke ist Inspektor der Berliner Mission, 1921-1931 in Shaoguan, dann in Xiuyin, 1932-1939 Superintendent in Guangzhou. [LeH1:S. 17, 26-27, 95, 119]

Bibliographie : Autor

1940 Oelke, Alfred ; Rohkohl, Rudolf. *Wolken u#ber dem Reich der Mitte*. (Berlin : Heimatdienstverlag, 1940). [WC]

Oelschner, Walter (Lenkerbeck 1911-1990) : Protestantischer Theologe, Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1951 Oelschner, Walter. *Die schmale Brücke : eine Geschichte aus Tibet*. (Stuttgart : Evangelischer Missionsverlag, 1951). (Auf den Strassen der Welt ; 13). [Erzählung für die Jugend]. [WC]

Oertzen, [] von (um 1902) : Deutscher Diplomat

Biographie

1901-1902 Von Oertzen ist Konsul des deutschen Konsulats in Nanjing. [Qing1]

Oesterhelt, Otto = Österhelt, Otto (um 1938)

Bibliographie : Autor

1938 Oesterhelt, Otto. *Routenaufnahmen in West-Szetschwan : die Sifangebirge im chinesisch-tibetischen Grenzgebiet nach den topographischen Ergebnissen der Stötznerschen Expedition 1914*. (Gotha : Justus Perthes, 1938). (Petermanns geographischen Mitteilungen, Ergänzungsheft ; 235). [Walther Stötzner ; Sichuan]. [WC]

Oettli, Samuel (1877-1964) : Schweizer Pfarrer

Bibliographie : Autor

1928 Oettli, Samuel. *Rudolf Kutter : Ein bernischer Chinamissionar (1861-1927)*. (Stuttgart : Evangelischer Missionsverlag, 1928). [WC]

Offenbach, Jacques (Köln 1819-1880 Paris) : Deutsch-französischer Komponist

Biographie

- 1855 Offenbach, Jacques. *Ba-ta-clan, chinoiserie musicale* [ID D22577].
Fé-ni-han ist Herrscher über ein Kaiserreich en miniature im Fernen Osten. Damit seine Untertanen nicht merken sollen, dass er in Wirklichkeit ein zugewanderter Franzose ist und als solcher nicht einmal die Amtssprache Chinesisch beherrscht, hat er sich eine eigene Sprache zugelegt, die zumindest ein bisschen wie Chinesisch klingt. Seine engsten Vertrauten sind der junge Mandarin Ké-ki-ka-ko und das schöne Mädchen Fé-an-nich-ton, das er als Prinzessin eingesetzt hat. Dass die beiden – wie er selbst – aus Paris stammen, ist ihm bisher verborgen geblieben. Eines Tages merken der Mandarin und die Prinzessin, dass sie Landsleute sind und sich danach sehnen, nach Paris zurückzukehren. Sie beschließen, das kleine Kaiserreich zu verlassen. Argwöhnisch hat des Kaisers Kommandeur die beiden beobachtet, ihre Worte aber nicht verstanden. Weil er jedoch Schlimmes befürchtet, verhaftet er sie, führt sie vor den Kaiser und verlangt, dass er das Paar hart bestrafe. Der Kaiser bemüht sich, seinen Kommandeur umzustimmen. Als seine Ohren aber den Ba-ta-clan-Marsch vernehmen, ändert er blitzartig seine Meinung und verurteilt die Gefangenen zum Tode. Bevor die Strafe vollzogen wird, beginnt Fé-an-nich-ton ein französisches Liedchen zu singen. Nun fällt es dem Kaiser wie Schuppen von den Augen : die beiden sind seine Landsleute. Plötzlich überkommt auch ihn das Heimweh. Er will ebenfalls nach Frankreich fliehen. Ko-ko-ri-ko trotzt ihnen das Versprechen ab, nie mehr hierher zurückzukehren, dann seien sie frei. Während Ko-ko-ri-ko den begehrten Kaiserthron für sich in Anspruch nimmt, besteigen die drei Franzosen ein Schiff, das sie in ihre Heimat bringt. [Wik]

Bibliographie : Autor

- 1856 *Ba-ta-clan, chinoiserie musicale en 1 acte*. Paroles de Ludovic Halévy, musique de Jacques Offenbach. (Paris : L. Escudier, 1856).[Erstaufführung Théâtre des Bouffes-parisiens, Paris 1855.]. [WC]

Offermanns, Jürgen (um 2002) : History of Religion, Halmstad University, Halmstad

Bibliographie : Autor

- 2002 Offermanns, Jürgen. *Der lange Weg des Zen-Buddhismus nach Deutschland : vom 16. Jahrhundert bis Rudolf Otto*. (Lund : Religionshistoriska avdelningen, Lunds universitet ; Stockholm : Almqvist & Wiksell, 2002). (Lund studies in history of religions ; vol. 16). [AOI]

Officer, Keith = Officer, Frank Keith (Toorak, Melbourne, Australien 1889–1969 Southampton) : Diplomat

Biographie

- 1944-1945 Keith Officer ist Chargé d'affaires der australischen Gesandtschaft in Chongqing. [ChiAus1]
1948-1949 Keith Officer ist Botschafter der australischen Gesandtschaft in Nanjing. [ADB,ChiAus1]

Ogden, Alwyne = Ogden, Alwyne George Neville (1889-1981) : Englischer Diplomat

Biographie

- 1912-1916 Alwyne George Neville Ogden ist Dolmetscher-Schüler der britischen Gesandtschaft in Beijing. [SOAS]
1916 Alwyne George Neville Ogden ist stellvertretender Konsul des britischen Konsulats in Changsha (Hunan). [SOAS]
1916-1917 Alwyne George Neville Ogden kauft Rinder für die britische Armee in Henan. [SOAS]

- 1917-1918 Alwyne George Neville Ogden arbeitet für die Verstärkung der chinesischen Arbeiter Truppe in Shanghai. [SOAS]
- 1918-1920 Alwyne George Neville Ogden ist Diplomat der britischen Gesandtschaft in Beijing, dann in Tianjin. [SOAS]
- 1922 Alwyne George Neville Ogden besucht die Grenze zu Tibet. [SOAS]
- 1922-1923 Alwyne George Neville Ogden ist Vizekonsul, dann stellvertretender Generalkonsul des britischen Konsulats in Chengdu (Sichuan). [SOAS]
- 1925-1926 Alwyne George Neville Ogden ist stellvertretender Vize-Konsul des britischen Generalkonsulats in Hankou (Hubei). [SOAS]
- 1926-1928 Alwyne George Neville Ogden ist Konsul des britischen Konsulats in Jiujiang (Jiangxi). [SOAS]
- 1928-1933 Alwyne George Neville Ogden ist Vizekonsul des britischen Konsulats in Tianjin. [SOAS]
- 1933-1936 Alwyne George Neville Ogden ist Konsul des britischen Konsulats in Yantai (Shandong). [SOAS]
- 1937-1939 Alwyne George Neville Ogden ist Konsul des britischen Konsulats in Shanghai. [SOAS]
- 1940-1941 Alwyne George Neville Ogden ist Konsul des britischen Konsulats in Nanjing. [SOAS]
- 1941-1942 Alwyne George Neville Ogden ist stellvertretender Generalkonsul des britischen Konsulats in Tianjin. [SOAS]
- 1942-1945 Alwyne George Neville Ogden ist Generalkonsul des britischen Konsulats in Kunming (Yunnan). [SOAS]
- 1945-1948 Alwyne George Neville Ogden ist Generalkonsul des britischen Generalkonsulats in Shanghai. [SOAS]

Ogden, Charles Kay = Ogden, C.K. (Fleetwood, Lancashire 1889-1957 London) : Sprachwissenschaftler, Philosoph, Schriftsteller

Biographie

- 1921.11.07 Letter from Xu Zhimo to Bertrand Russell. 7.11.1921.
C[harles] K[ay] Ogden planed to publish a World philosophy series, in which Hu Shi's Zhongguo zhe xue shi da gang 中國哲學史大綱 [Outlines of the history of Chinese philosophy] was to be included upon Russell's proposal. The project of Ogden did not materialize.
Xu did not agree with Russell :
"The author [Hu Shi] is too much concerned with combatting his predecessors on points which are not likely to interest the Western readers not well-informed in this field ; in the second place, it is too bulky, the first volume alone amounting to four hundred pages. It occurs to me [that] the best man for our purpose is Mr. Liang Qichao (the man who gave you that piece of painting) who, as you probably know, is one of the very most learned scholars and probably the most powerful and lucid writer China has ever produced. His continual effort of emancipating Chinese thought and introducing and popularizing Western ideas is worthy of our great admiration. His power of assimilating and discriminating learning has never been equaled. So it would be simply ideal if we could get him to do the job, and that I think more than possible. If you would just kindly write to him, urging him to produce a standard book on Chinese thought and indicating the general character of the Series, it would be, I have no doubt, a tremendous spur to his amazing creative energy and he would be more than pleased to comply with the request. There could be no better arrangement than this." [Russ45]

Bibliographie : Autor

- 2000 Ogden, C.K. ; Richards, I.A. *Yi yi zhi yi yi*. Aogedeng Lichazi ; Bai Renli, Guo Qingzhu. (Beijing : Beijing shi fan da xue chu ban she, 2000). (Yu yan xue zi zhu cong shu).
Übersetzung von Ogden, C.K. ; Richards, I.A. *The meaning of meaning*. (London : Kegan Paul, Trench, Trubner, 1923).
意义之意义 [WC]

Ogden, Suzanne (1942-) : Professor Department of Political Science, Northeastern University, Boston

Bibliographie : Autor

- 1982 Ogden, Suzanne P. *The sage in the inkpot : Bertrand Russell and China's social reconstruction in the 1920s*. In : *Modern Asian studies* ; vol. 16, no 4 (1982).
<http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=2707228>. [AOI]
- 1992 *China's search for democracy : the student and the mass movement of 1989*. Suzanne Ogden, Kathleen Hartford, Lawrence Sullivan and David Zweig (eds.). (Armonk, N.Y. : M.E. Sharpe, 1992). [WC]

Ogi, Adolf = Ogi, Dölf (Kandersteg 1942-) : Politiker, Bundesrat

Biographie

- 1998 Chi Haotian empfängt Adolf Ogi mit einer Begrüssungszeremonie in Beijing. [CS4]
- 2000 Wen Jiabao macht einen offiziellen Besuch in der Schweiz. Adolf Ogi empfängt ihn in Bern. [CS4]
- 2000 Adolf Ogi nimmt an einer Feier zum 50. Jahrestag der Aufnahme diplomatischer Beziehungen zwischen der Schweiz und der Volksrepublik China in Beijing teil. Er trifft Zhu Rongji in der Grossen Halle des Volkes und Jiang Zemin im Park Zhongnanhai in Beijing. Ogi schenkt der Bezirksregierung Huangpu der Stadt Shanghai eine grosse Jahrhundertuhr. [CS4]

Ogilby, John (Kellemeane bei Dundee, Forfarshire 1600-1676 London) : Britischer Geograph, Schriftsteller, Übersetzer

Bibliographie : Autor

1665

Nieuhof, Johannes [Nieuhof, Johan]. *Het gezantschap der Neerlandtsche Oost-Indische Compagnie, aan den grooten Tartarischen Cham, den tegenwoordigen keizer van China : waar in de gedenkwaardigste geschiedenissen, die onder het reizen door de Sineesche landtschappen, Quantung, Kiangsi, Nanking, Xanting en Peiking, en aan het keizerlyke hof te Peking, zedert den jaare 1655. tot 1657. zyn voorgevallen, op het bongigste verhandelt worden : benefens enn naauwkeurige beschryvinge der Sineesche steden, dorpen, regeering, weetenschappen, handwerken, zeden, godsdiensten, gebouwen, drachten, scheepen, bergen, gewaffen, dieren, &c. en oorlogen tegen de Tartars : verciert met over de 150 afbeeldtsels, na 't leven in Sina.* (Amsterdam : Jacob van Meur, 1665). = Neuhof, Johann. *Die Gesandtschaft der Ost-Indischen Gesellschaft in den Vereinigten Niederländern, an den Tartarischen Cham, und nunmehr auch sinischen Keiser, verrichtet durch die Herren Peter de Goyer, und Jacob Keisern. Darinnen begriffen die aller märkwürdigsten sachen, welche ihnen, auf wählender reise vom 1655. jahre bis in das 1657. aufgestossen. Wie auch eine wahrhaftige beschreibung der fürnehmsten Städte, Flekken, Dörfer und Götzenheuser der Siner ; ja selbstn ihrer Herrschaften, Götzendienste, Obrigkeiten, Satzungen, Sitten, Wissenschaften, Vermögenheit, Reichthümer, Trachten, Tiere, Früchte, Berge, und dergleichen. Welches alles mit 150 Kupferstücken, darinnen die führnehmsten sachen, sehr ahrtig und künstlich abgebildet, gezieret. Sämtlich durch den Herrn Johan Neuhof, damahligen der Gesandtschaft Hofmeistern, und itzund Stathaltern in Koilan.* (Amsterdam : Jacob Mörs, 1666). (Zum zweiten mahle hier und dar verbessert, und um ein guhtes theil vermehret, Amsterdam : Jacob Mörs, 1666). = Nieuhof, Johan. *L'ambassade de la Compagnie orientale des Provinces Unies vers l'empereur de la Chine ou Grand Cam de Tartarie faite par les Srs Pierre de Goyer & Jacob de Keyser : illustrée d'une très-exacte description des villes, bourgs, villages, ports de mers & autres lieux plus considérables de la Chine ... Le tout recueilli par le Mr Jean Nieuhoff ; mis en françois, orné & assorti de mille belles particularitez tant morales que politiques par Jean Le Carpentier, historiographe.* (Leyde : Pour Jacob de Meurs, 1665). = Nieuhoff, John. *An embassy from the East-India Company of the United Provinces, to the Grand Tartar Cham, Emperor of China : deliver'd by their excellencies, Peter de Goyer and Jacob de Keyzer, at his imperial city of Peking : wherein the cities, towns, villages, ports, rivers, &c. in their passages from Canton to Peking are ingeniously describ'd ; also an epistle of Father John Adams their antagonist, concerning the whole negotiation ; with an appendix of several remarks taken out of Father Athanasius Kircher.* English'd, and set forth with their several sculptures, by John Ogilby Esq. (London : Printed by John Macock for the author, 1669). [Bericht über die erste holländische Gesandtschaftsreise unter Pieter de Goyer und Jacob Keizer].

<http://www.biodiversitylibrary.org/item/135127#page/8/mode/2up>.

<http://www.e-rara.ch/misc/id/4834573>. [Wal,Boot]

1669

Nieuhof, Jan [Neuhof, Johann]. *An embassy from the East India Company of the United Provinces to the Grand Tartar Cham, Emperor of China, deliver'd by their excellencies, Pieter de Goyer and Jacob de Keyzer, at his imperial city of Peking. Wherein the cities, towns, villages, ports, rivers, &c. in their passages from Canton to Peking, are ingeniously describ'd by Mr John Nievhoff... Also an epistle of Father John Adams their antagonist, concerning the whole negotiation. With an appendix of several remarks taken out of Father Athanasius Kircher.* English'd, and set forth with their several sculptures, by John Ogilby, esq. Vol. 1-2, 2nd ed. (London : Printed by John Macock for the author, 1669). [Beijing]. <http://digicoll.library.wisc.edu/cgi-bin/DLDecArts/DLDecArts-idx?id=DLDecArts.Nieuhof>. [Enthält] :

Schall von Bell, Johann Adam. *A narrative of the success of an embassy sent by John Maatzuyker de Badem, General of Batavia ; unto the Emperour of China & Tartary, the 20th of July 1655.* [KVK]

- 1671 Montanus, Arnoldus. *Atlas chinensis, being a second part of A relation of remerkable passages in two embassies from the East-India Company of the United provinces, to the vice-roy Singlamong and general Taising Lipvi and to Konchi, emperor of China and East-Tartary : with a relation of the Netherlanders assisting the Tartar against Coxinga and the Chinese fleet, who till then were masters of the sea : and a more exact geographical description than formerly both of the whole empire of China in general and in particular of every of the fifteen provinces.* Collected out of their several writings and journals by Arnoldus Montanus. English'd and adorn'd with above a hundred several sculptures by John Ogilby. (London : Printed by Tho. Johnson for the author, 1671). [Coxinga].
<http://galenet.galegroup.com/servlet/MOME?af=RN&ae=U107734820&srchtp=a&ste=14&q=nla>. [National Library of Australia]. [NLA]
- 1671 Montanus, Arnoldus. *Remarkable addresses in two embassies : from the East-India Company of the United Provinces, to the Vice-Roy Singlamong and General Taising Lipovi, and to Konchi, emperor of China and East-Tartary : with a relation of the Netherlanders assisting the Tartar against Coxinga, and the Chinese fleet, who till then were masters of the sea : and a more exact geographical description than formerly, both of the whole empire of China in general, and in particular of every of the fifteen provinces. Collected out of their several writings and journals by Arnoldus Montanus.* English'd, and adorn'd with above a hundred several sculptures, by John Ogilby. (London : Printed by the author [Ogilby], 1671). [Bry]

Ohlinger, Franklin (Mud Creek, Ohio 1845-1919 Amerika) : Missionar Board of Foreign Missions of the Methodist Episcopal Church

Biographie

- 1870-1887 Franklin Ohlinger ist Missionar des Board of Foreign Missions of the Methodist Episcopal Church in Fuzhou. [Shav1]
- 1895- Franklin Ohlinger unabhängiger Missionar in China. [Shav1]
- 1901-1905 Franklin Ohlinger ist Dekan der Theological School in Fuzhou. [Shav1]
- 1901-1911 Franklin Ohlinger ist Sprachlehrer der Provincial University der chinesischen Regierung. [Shav1]
- 1905-1908 Franklin Ohlinger ist Missionar in Shanghai. [Shav1]

Ohlmer, Ernst (Betheln bei Hildesheim 1847-1927 Hildesheim) : Seezoll-Direktor, Photograph, Porzellan-Sammler

Biographie

- 1868-1872 Ernst Ohlmer ist Angestellter der Chinese Maritime Customs. 1870-1872 lebt er in Shanghai und schreibt über den Opium-Handel. [Ohl1]
- 1872-1880 Ernst Ohlmer ist Privat-Sekretär von Robert Hart in Beijing. Er sammelt chinesisches Porzellan. [Ohl1]
- 1880-1886 Ernst Ohlmer arbeitet für die Chinese Maritime Customs in Guangzhou (Guangdong). Er ist 1880 und 1885 in Urlaub in Deutschland. [Ohl1]
- 1887-1898 Ernst Ohlmer ist Direktor der Chinese Maritime Customs in Beihai, Foshan, Beijing, Macao und Jehang. [Ohl1]
- 1898-1914 Ernst Ohlmer ist Direktor der Chinese Maritime Customs in Qingdao. [Ohl1]

Bibliographie : Autor

- 1898 Ohlmer, Ernst. *Führer durch die Ohlmer'sche Sammlung chinesischer Porzellane : z. Z. aufgestellt im Roemer-Museum Hildesheim, nebst Bemerkungen über chinesisches Porzellan im Allgemeinen, seine Herstellung, Verwendung und Geschichte.* (Hildesheim : Gerstenberg, 1898). [WC]
- 1905 Ohlmer, Ernst *Stand und Aufgabe der deutschen Industrie in Ostasien ein Weck- und Mahnruf an dieselbe.* (Hildesheim Lax : Staatsbibliothek zu Berlin, 1905).
<http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/suche/?formquery0=Ohlmer%2C%20Ernst>. [WC]
- 1914 Ohlmer, Ernst. *Tsingtau, sein Handel und sein Zoll-System : ein Rückblick auf die Entwicklung des deutschen Schutzgebietes Kiautschou und seines Hinterlandes in dem Jahrzehnt von 1902-1911.* (Hamburg : Friederichsen, 1914). (Qingdao, Jiaozhou). [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1981 Wiesner, Ulrich. *Chinesisches Porzellan : die Ohlmer'sche Sammlung im Roemer-Museum, Hildesheim.* (Mainz : P. von Zabern, 1981). [WC]
- 2008 Ohlmer, Ernst (1847–1927), Seezolldirektor.
<http://www.tsingtau.org/ohlmer-ernst-1847-1927-seezolldirektor/>.

Ohly, Hazama Waldemar (um 1922)

Bibliographie : Autor

- 1922 Ohly, Hazama Waldemar. *Das wirtschaftliche Vordringen Japans in China seit dem Frieden von Portsmouth* (New Hampshire, U.S A.), 5. September 1905. (Kiel : Schmidt & Klaunig, 1922). Diss. Universität Kiel, 1922. MS. [WC]

Ohsson, Abraham Constantin Mouradgea d' (1779-1851) : Schwedischer Diplomat

Bibliographie : Autor

- 1824 Ohsson, Abraham Constantin Mouradgea d'. *Histoire des Mongols, depuis Tchinguiz Khan jusqu'à Timour.* (Paris : Didot, 1824). [KVK]
- 1935 [Ohsson, Abraham Constantin Mouradgea d']. *Duosang Menggu shi 11 ce.* Feng Chengjun yi. (Shanghai : Shanghai Shang wu yin shu guang, 1935), Überstzung von Ohsson, Abraham Constantin Mouradgea d'. *Histoire des Mongols, depuis Tchinguiz Khan jusqu'à Timour.* (Paris : Didot, 1824).
多桑蒙古史 11冊 [KVK]

Oi, Jean C. = Oi, Jean Chun (1949-) : William Haas Professor of Chinese Politics, Professor of Political Science Stanford University, Stanford Calif.

Bibliographie : Autor

- 1999 *Property rights and economic reform in China.* Ed. by Jean C. Oi and Andrew G. Walder. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1999). (Papers presented at a conference at Hong Kong University of Science and Technology, 1996).

Oiesen, Janus Frederik = Oiesen, James Frederik = Oiesen, J.F. (Rønne auf Bornholm 1857-1928 Beijing) : Dänischer Diplomat

Biographie

- 1877-1889 Janus Frederik Oiesen ist Chinese Maritime Customs Assistant in Yantai (1877), Tianjin (1878) Shantou (1881), Shanghai (1886), Wuhu (1887) und Jiujiang (1889). [Oie1,Who2]

- 1900-1920 Janus Frederik Oiesen ist Commissioner of Chinese Customs in Santuao, Macao, Beihai, Fuzhou (1908), Guangzhou (1909), Tianjin (1911), nochmals Fuzhou und Hankou (1916). 1904-1905 Sekretär des Inspectorate General in Beijing, 1918-1919 Sekretär des Büro für Statistik in Shanghai. [Oie1,Who2]
- 1921-1923 Janus Frederik Oiesen ist Gesandter der dänischen Gesandtschaft in Beijing. [Oie1]

Bibliographie : erwähnt in

- 2017 Oiesen, J.F. :
http://denstoredanske.dk/Dansk_Biografisk_Leksikon/Samfund,_jura_og_politik/Administration_og

Oizerman, Teodor Ill'ich (Petroverovka 1914-) : Russischer Philosoph, USSR Academy of Science, International Institute of Philosophy

Bibliographie : Autor

- 1957 [Oizerman, Teodor Ill'ich]. *Lun Heige'er de zhe xue*. Aoyize'erman zhu ; Ma Bing yi. (Shanghai : Shanghai ren min chu ban she, 1957). Übersetzung von Oizerman, Teodor Ill'ich. *Filosofia Hegelia*. (Moskva : Znanie, 1956). = *Die Philosophie Hegels*. (Berlin : Dietz, 1959).
 论黑格尔的哲学 [WC]
- 1959 [Oizerman, Teodor Ill'ich]. *Lun Heige'er de zhe xue*. Aoyize'erman deng zhu ; Zhe xue yan jiu bian ji bu bian. (Beijing : Ke xue chu ban she, 1959). Übersetzung von Oizerman, Teodor Ill'ich. *Filosofia Hegelia*. (Moskva : Znanie, 1956). = *Die Philosophie Hegels*. (Berlin : Dietz, 1959).
 论黑格尔的哲学 [WC]
- 1963 [Oizerman, Teodor Ill'ich]. *Feixite de zhe xue*. Bo Xian yi. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1963). Übersetzung von Oizerman, Teodor Ill'ich. *Filosofia Fikhte*. (Moskva : M. Znanie, 1962). (Novoe v zhizni, nauke, tekhnike ; 2. Filosofia ; 7).
 費希特的哲學 [Fich3]

Okakura, Kakuzô (1862-1913) : Japanischer Kulturphilosoph

Bibliographie : Autor

- 1903 Okakura, Kakuzô. *The ideals of the East*. (London : J. Murray, 1903). [WC]
- 1906 Okakura, Kakuzô. *The book of tea*. (New York, N.Y. : Duffield, 1906). [WC]

Oken, Lorenz = Ockenfuss, Lorenz (Bohlsbach = Offenburg 1779-1851 Zürich) : Naturforscher, Philosoph, Professor in Jena, München, Zürich

Biographie

- 1826 Heine, Heinrich. *Reisebilder*. Bd. 1-3. (Hamburg : Hoffmann und Campe, 1826-1830). Bd. 1 : *Die Harzreise*.
 Heine erzählt darin seine Erlebnisse von 1824 bei studentischen Tischgesprächen in Halle : Hernach kamen die zwey Chinesen auf's Tapet, die sich vor zwey Jahren in Berlin sehen liessen, und jetzt in Halle zu Privatdozenten der chinesischen Ästhetik abgerichtet werden. Für die Besichtigung wurde ein Eintrittspreis von sechs Groschen verlangt. Er erwähnt ein Gerücht, die Chinesen seien verkleidete Österreicher.

Feng Zhi schreibt in seiner Übersetzung der Harzreise *Ha'erci shan you ji* [ID D11398] : 1823 stellen sich auf einer grossen Berliner Strasse zwei Chinesen zur Schau, jede Eintrittskarte kostete sechs Kupfermünzen ; später wurde behauptet, es seien keine Chinesen, sondern verkleidete Österreicher, die Metternich als Agenten nach Preussen geschickt habe. Mehrere Zeitungen schreiben darüber.

Lorenz Oken schreibt über die beiden Chinesen Assing und Haho, dass sie aus der Nähe von Guangzhou (Guangdong) stammen und ihnen ein Onkel, ein Kaufmann und Beamter, zu einer Reise nach Europa geraten hat. Oken meint, dass die Echtheit der beiden Chinesen durch ihren Körperbau, ihre Sprache, ihre Sitten und Kenntnisse der Verhältnisse in China bewiesen wird. Nachdem er sich einige Stunden mit ihnen unterhalten hat, findet er, dass er einen Begriff der Einfachheit und Leichtigkeit der chinesischen Sprache bekommen habe, dass aber die Schriftsprache sehr schwer ist. [SR1:S. 74-81]

Okopenko, Andreas (Kosice, Slowakei 1930-) : Österreichischer Schriftsteller, Dichter

Bibliographie : Autor

1981 [Auswahl von Gedichten von Ingeborg Bachmann, Ilse Brem, Paul Celan, Erich Fried, Gertrud Fussenegger, Peter Henisch, Rudolf Henz, Walther Nowotny, Andreas Okopenko, Thomas Sessler]. Lu Yuan yi. In : Shi jie wen xue ; no 6 (1981). [Din11]

Oksenberg, Michel = Oksenberg, Michel Charles (Antwerpen 1938-2001 Atherton, Calif.) : Professor of Political Science, Stanford University, Columbia University, University of Michigan

Biographie

- 1939 Michel Oksenberg wird amerikanischer Staatsbürger. [Oks]
- 1956-1960 Michel Oksenberg studiert Political Science, Philosophy und Economics am Swarthmore College. [Oks2]
- 1960 Michel Oksenberg erhält den B.A. in Political Science des Swarthmore College. [Oks]
- 1960-1963 Michel Oksenberg studiert Political Science und American Government, spezialisiert sich auf China, Japan und die USSR und lernt Chinesisch und Französisch. [Oks2]
- 1963 Michel Oksenberg erhält den M.A. in Political Science der Columbia University. [Oks]
- 1964-1965 Michel Oksenberg reist in China und studiert am Universities Service Center in Hong Kong. [Oks2]
- 1966-1968 Michel Oksenberg ist Assistant Professor of Political Science an der Stanford University. [Oks2]
- 1967-1971 Michel Oksenberg ist Mitglied des Preliminary Screening Committee of the Foreign Area Fellowship Program for Asia. [Oks2]
- 1967-1973 Michel Oksenberg ist Berater der Rand Corporation. [Oks]
- 1968-1971 Michel Oksenberg ist Assistant Professor am East Asian Institute der Columbia University. [Oks2]
- 1968-2001 Michel Oksenberg ist Mitglied des Board of Directors des National Committee on U.S.-China Relations. [Oks]
- 1969 Michel Oksenberg promoviert in Comparative Politics an der Columbia University. [Oks]
- 1970-1974 Michel Oksenberg ist Mitglied des Board of Directors der Association for Asian Studies. [Oks]

- 1970-2001 Michel Oksenberg ist Mitglied des Editorial Board von *Chinese law and government*. [Oks2]
- 1970-2001 Michel Oksenberg ist Mitglied des Editorial Board des *China quarterly*. [Oks2]
- 1971 Michel Oksenberg ist Berater der Ford Foundation. [Oks]
- 1971-1972 Michel Oksenberg reist in China und studiert am Universities Service Center in Hong Kong. [Oks2]
- 1971-1974 Michel Oksenberg ist Associate Professor am East Asian Institute an der Columbia University. [Oks2]
- 1971-2001 Michel Oksenberg ist Mitglied des Board of Directors des Council on Foreign Relations. [Oks]
- 1972-2001 Michel Oksenberg ist Mitglied des Editorial Board des *Journal of Asian studies*. [Oks2]
- 1973 Michel Oksenberg ist Adjunct Associate Professor am Center for Chinese Studies der University of Michigan. [Oks2]
- 1977-1980 Michel Oksenberg ist China Spezialist für die Beziehung zwischen Amerika und der Volksrepublik des US National Security Council. [Oks2]
- 1981 Michel Oksenberg ist externer Berater für Beziehungen zwischen Amerika und Ostasien am National Security Council. [Oks2]
- 1989-1991 Michel Oksenberg ist Direktor des Center for Chinese Studies der University of Michigan. [Oks2]
- 1992-1995 Michel Oksenberg ist Präsident des East-West Center der University of Hawaii, Honolulu. [Oks2]
- 1995-2001 Michel Oksenberg ist Professor of Political Science an der Stanford University. [Oks]
- ????-2001 Michel Oksenberg ist Mitglied der American Political Science Association. [Oks]

Bibliographie : Autor

- 1968 *The cultural revolution 1967 in review : four essays*. By M[ichel] Oksenberg, C[arl] Riskin, R[obert] A. Scalapino, E[zra] F. Vogel ; introd. by Alexander Eckstein. (Ann Arbor, Mich. : University of Michigan, Center for Chinese Studies, 1968). (Michigan papers in Chinese studies ; 2).
- 1970 Oksenberg, Michel Charles. *Policy formulation in communist China : the case of the mass irrigation campaign, 1957-58*. (New York, N.Y. : Columbia University, 1970 ; Ann Arbor, Mich. : University Microfilms International, 1977). Diss. Columbia Univ., 1969.
- 1970 Oksenberg, Michel. *A bibliography of secondary English language literature on contemporary China politics*. With Nancy Bateman and James B. Anderson. (New York, N.Y. : Columbia University, 1970). (A research aid of the East Asian Institute, Columbia University).
- 1970 Oksenberg, Michel. *China, the convulsive society*. (New York, N.Y. : Foreign Policy Association, 1970). (Headline series ; no 203).
- 1973 *China's developmental experience*. Ed. by Michel Oksenberg. (New York, N.Y. : Academy of Political Science, 1973). (Proceedings of the Academy of Political Science ; vol. 31, no 1).
- 1974 [Oksenberg, Michel]. *The China's experience in development = Zhongguo de fa zhan jing yan*. Mixie'er Aokesenboge deng zhu. (Xianggang : Nan yue chu ban she, 1974).
中國的發展經驗

- 1977 *Hua Guofeng yu Deng Xiaoping*. Miche'er Aoxinbo [Michel Oksenberg] [et al.] zhu. (Xianggang : Ming bao you xian gon si chu ban bu, 1977). (Zhong gong jin ren jin shi yi cong).
華國鋒與鄧小平
- 1977 Oksenberg, Michel ; Oxnam, Robert B. *China and America : past and future*. (New York, N.Y. : Foreign Policy Association, 1977). (Headline series ; no 235).
- 1978 *Dragon and eagle : United States-China relations : past and future*. Ed. by Michel Oksenberg, Robert B. Oxnam. (New York, N.Y. : Basic Books, 1978).
- 1982 Oksenberg, Michel ; Henderson, Gail. *Research guide to People's daily editorials, 1949-1975*. (Ann Arbor, Mich. : University of Michigan, Center for Chinese Studies, 1982). [Ren min ri bao].
- 1986 Lieberthal, Kenneth ; Oksenberg, Michel. *Bureaucratic politics and Chinese energy development*. (Washington, D.C. : U.S. Department of Commerce, International Trade Administration ; Government Printing Office, 1986).
- 1987 Jacobson, Harold K. ; Oksenberg, Michel. *China and the keystone international economic organizations*. (Ann Arbor, Mich. : University of Michigan, 1987).
- 1988 Lieberthal, Kenneth ; Oksenberg, Michel. *Policy making in China : leaders, structures, and processes*. (Princeton, N.J. : Princeton University Press, 1988).
- 1988 Oksenberg, Michel. *Explorations in Sino-American relations*. (Boulder, Colo. : Westview Press, 1988).
- 1990 *Beijing spring, 1989 : confrontation and conflict : the basic documents*. Michel Oksenberg, Lawrence R. Sullivan, Marc Lambert, editors ; introd. by Melanie Manion. (Armonk, N.Y. : M.E. Sharpe, 1990).
- 1990 Jacobson, Harold K. ; Oksenberg, Michel. *China's participation in the IMF, the World Bank, and GATT : toward a global economy order*. (Ann Arbor, Mich. : University of Michigan Press, 1990).
- 1994 Funabashi, Yoichi ; Oksenberg, Michel ; Weiss, Heinrich. *An emerging China in a world of interdependence : a report to the Trilateral Commission*. (New York, N.Y. : Trilateral Commission, 1994).
- 1997 Oksenberg, Michel ; Economy, Elizabeth. *Shaping U.S.-China relations : a long-term strategy*. (New York, N.Y. : Council on Foreign Relations, 1997).
- 1999 *China joins the world : progress and prospects*. Ed. by Elizabeth Economy, Michel Oksenberg. (New York, N.Y. : Council on Foreign Relations Press, 1999).
- 2001 *Making China policy : lessons from the Bush and Clinton administrations*. Ed. by Ramon H. Myers, Michel C. Oksenberg, and David Shambaugh. (Lanham, Md. : Rowman & Littlefield, 2001).
- 2001 *Zhongguo can yu shi jie*. Yilishabai Aikenuomi, Mixie'er Aokesenboge zhu bian ; Hua Hongxun [et al.] yu ; Mei Renyi jiao. (Beijing : Xin hua chu ban she, 2001). Übersetzung von *China joins the world : progress and prospects*. Ed. by Elizabeth Economy, Michel Oksenberg. (New York, N.Y. : Council on Foreign Relations Press, 1999).
中国参与世界
- 2001 Oksenberg, Michel. *Taiwan, Tibet, and Hong Kong in Sino-American relations*. (Stanford, Calif. : Asia/Pacific Research Center, 2001).

Bibliographie : erwähnt in

- 2007 Michel Charles Oksenberg (1938-2001) :
<http://bentley.umich.edu/bhl/exhibits/UMChina/China/people/Oksenberg.htm>.
- 2007 Michel Oksenberg : <http://www.nndb.com/people/044/000128657/>.

Olbricht, Peter (Weimar 1909-2001 Bonn ?) : Sinologe, Professor für Sinologie am Sinologischen Seminar der Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

Biographie

- 1939 Peter Olbricht promoviert in Sinologie an der Universität Berlin. [Weni]
- ????-1939 Peter Olbricht studiert Sinologie an den Universitäten Leipzig, München und Berlin. [Weni]
- 1949 Peter Olbricht hat einen Lehrauftrag für Sinologie an der Universität Göttingen. [Weni]
- 1950 Peter Olbricht habilitiert sich in Sinologie an der Universität Göttingen. [Weni]
- 1956 Peter Olbricht habilitiert sich um in Sinologie an der Universität Bonn. [Weni]
- 1956-1975 Peter Olbricht ist Professor für Sinologie am Sinologischen Seminar der Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn. [Weni]
- 1962 Peter Olbricht wird Wissenschaftlicher Rat an der Universität Bonn. [Weni]

Bibliographie : Autor

- 1939 Olbricht, Peter. *Von der Einstellung des Herrschers zu seinen Beratern : nach einer Schrift des chinesischen Staatsmannes und Historikers Ouyang Siu aus dem 11. Jahrhundert*. (Berlin : [s.n.], 1939). [Ouyang Xiu].
- 1954 Olbricht, Peter. *Das Postwesen in China unter der Mongolenherrschaft im 13. und 14. Jahrhundert*. (Wiesbaden : O. Harrassowitz, 1954). (Göttinger asiatische Forschungen ; Bd. 1). Diss. Univ. Göttingen, 1950.
- 1956 Olbricht, Peter. *Chinesische Liebesgedichte aus sieben Jahrhunderten : ein Vortrag*. In : Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde ; Bd. 79-80 (1956).
<https://www.oag.uni-hamburg.de/noag-archiv/noag-079-080-1956/olbricht.pdf>. [WC]
- 1964 Olbricht, Peter. *Chinesische Gedichte und ihre deutschen Übersetzungen*. In : Jahrbuch für Ästhetik und allgemeine Kunstwissenschaft ; Bd. 9 (1964). [WC]
- 1969 *Zum Untergang zweier Reiche : Berichte von Augenzeugen aus den Jahren 1232-33 und 1368-70*. Aus dem Chinesischen übersetzt von Erich Haenisch ; durchgesehen und mit Anmerkungen hrsg. von Peter Olbricht. (Wiesbaden : F. Steiner, 1960). (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes ; Bd. 38/4). [Liu, Qi. *Gui qian zhi ; Bei xun si ji*].
- 1980 *Gesandtenberichte über die frühen Mongolen 1221 und 1237*. Nach Vorarbeiten von Erich Haenisch und Yao Ts'ung-wu übersetzt und kommentiert von Peter Olbricht und Elisabeth Pinks ; eingeleitet von Werner Banck. (Wiesbaden : Harrassowitz, 1980). (Asiatische Forschungen ; Bd. 56). [Yao, Congwu ; Zhao, Gong. *Meng Da bei lu ; Hei Da shi lue*].

Oldenberg, Hermann (Hamburg 1854-1920 Göttingen) : Indologe, Professor Universität Kiel und Universität Göttingen

Bibliographie : Autor

- 1881 Oldenberg, Hermann. *Buddha : sein Leben, seine Lehre, seine Gemeinde*. (Berlin : W. Hertz, 1881). = Oldenberg, Hermann. *Bouddha, sa vie, sa doctrine, sa communauté*. (Paris : Alcan, 1894). [WC]

Oldenburg, Troels = Oldenburg, Troels Valdemar Andreas (Kopenhagen 1915-1988) :
Dänischer Diplomat

Biographie

1965-1968 Troels Oldenburg ist Botschafter der dänischen Botschaft in Beijing. [BroK1]

Oldham, Richard (England 1837-1864 Xiamen) : Botaniker Kew Gardens

Biographie

1861-1862 Richard Oldham sammelt Pflanzen für Kew Gardens in China, Formosa, Japan, Indien, Korea und Malaysia. [Glob1]

Olearius, Adam = Ölschlegel, Adam (Aschersleben 1599-1671 Gottorp, Schleswig) :
Reiseschriftsteller, Gesandtschaftssekretär von Herzog Friedrich III., Hofmathematiker,
Hofbibliothekar

Bibliographie : Autor

- 1669 Andersen, Jürgen ; Iversen, Volquard. *Orientalische Reise-Beschreibung Jürgen Andersen aus Schlesswig der An. Christi 1644 aussgezogen und 1650 wieder kommen und Volquard Iversen aus Holstein so An. 1655 aussgezogen und 1668 wieder angelanget... durch Ost-Indien, Sina, Tartarien, Persien, Türckeyen, Arabien und Palestinam gezogen.* In der Bearbeitung durch Adam Olearius... mit dessen Notis und etlicher Orter Erklärungen ; sampt vielen Kupfferstücken. (Schleswig : J. Holwein, 1669). [Reprint : Tübingen : Niemeyer, 1980]. [Bericht über seine Reise durch Asien, Afrika, Naher Osten, Indien und China]. <http://digital.bibliothek.uni-halle.de/id/2005187>.
- 1696 *Des Welt-berühmten Adami Olearii colligirte und vermehrte Reise-Beschreibungen : bestehend in der nach Musskau und Persien, wie auch Johann Albrechts von Mandelslo morgenländischen, und Jürg Andersens und Volq. Yversens orientalischen Reise : mit angehängter chinesischen Revolution und wie solch mächtiges Reich vor kurtzen Jahren von den Tartarn überwältiget und eingenommen, auch wie der flüchtende chinesische Mandarin und See-Räuber Coxinga die von den Holländern besetzte Insul Formosa angefallen und erobert ; nebenst beygefügetem Persianischen Rosen-Thal und Baum-Garten...* Durchgehends mit vielen, meist nach dem Leben in Kupffer gestochenen Figuren, Abbildungen, und Land-Taffeln geziehret. (Hamburg : In Verlegung Zacharias Herteln und Thomas von Wiering, 1696).
- 1719 Mandelslo, Johann Albrecht von. *Voyages celebres & remarquables, faits de Perse aux Indes Orientales ; contenant une description nouvelle & très curieuse de l'Indostan, de l'empire du Grand-Mogol, des iles & presque iles de l'Orient, des royaumes de Siam, du Japon, de la Chine, du Congo, & c...* Mis en ordre & publiez, après la mort de l'illustre voyageur, par les Sr. Adam Olearius ; traduits de l'original par le Sr. A. De Wicquefort. Nouv. éd. revue & corrigée exectement, augmentée considerablement... On y a encore ajourté des cartes géographiques. T. 1-2. (Leide : Pierre van der Aa, 1719)

Olesen, Kjeld (Kopenhagen 1932-) : Politiker, Aussenminister

Biographie

1978 Kjeld Olesen besucht China. [BroK1]

Olesen, Muriel (Genève 1948-) : Photographin

Biographie

1990

Olesen, Muriel ; Butor, Michel ; Minkoff, Gérald. *Nuits de Chine de l'hiver au printemps 1988* [ID D24849]. [Texte über die Photos der Schlafzimmer wurden nicht übernommen].

Pékin la veille 7 mars

Une princesse Tang renverse les chaises sur des nappes tachées - sur la rue Yongan les flaques sont gelées - thé brûlant derrière les carreaux vitrine - un encrier en pente douce des pins taillés dans la montagne couchés tout autour - écrire avec un pinceau à poils blancs

Pékin la veille 14 mars

Matin - quartier de Tianjongguo autour de la mosquée - La gare à 11 heures du soir - fourrure sur les oreilles char blindé du froid - voyageurs couchés entre des pousses de bambou comme des obus - dans le wagon côte à côte un thermos et une fleur nomade en pot

Daton Shanxi la veille 15 mars

Sur le quai visages de Monsieur Yang de Monsieur Wang de Monsieur Chang - grottes de Yungan - petits bouddhas grands bouddhas effacés mutilés souriants givrés - paysans dans le loess de Zongshan - poussières d'antracite dans les virages

Taiyuan Shanxi la veille 16 mars

Dans la voiture visages de Monsieur Wang de Monsieur Cheng de Monsieur Liu - carrefours de bronze vapeurs d'asphalte - toasts - alcools balancés dans la gorge ombres portée jusqu'au plafond

Taishan Shanyi la veille 17 mars

Camions renversés - farine dans la neige - Monsieur Li raconte l'histoire du renégat et Monsieur Cheng brise le crâne du coq cuit pour nous montrer que le cerveau est bien dans la position du renégat agenouillé - buée - chants transpirés dans un temple

Taiyuan Shanxi la veille 19 mars

Wutai Shan - neige - vol des dix moineaux engourdis assommés par notre voiture - le chauffeur les ramasse pour son chat - réflexes de la carpe dans l'huile bouillante servie sur un fond de tulipes en trompe-l'oeil - théière calorifère contre la joue

Xi'an Shaanxi la veille 22 mars

Taiyuan - kérosène bleu sous l'Illyouchine 14 - Ranmindasha Xi'an - chauve-souris bleu porcelaine dans la vapeur des raviolis - un couple - la gaffe dans ses mains à elle près de ses yeux magnifiques sur le canal poussant du fumier

Chengdu Sichuan la veille 24 mars

Printemps des oiseaux - galucha de l'étui à lunettes - Parc de la Révolution un perroquet vert parle mandarin sur le poing du forain - un veau à deux têtes un autre à six pattes - anomalies empaillées ou pas

Chengdu Sichuan la veille 26 mars

Gare mouillée - thé vert à deux mains - l'aube sur les rizières griffe le train - entre deux arrêts un homme sur son buffle jade dans la boue - chercheurs d'or comme des pépites au fond d'une vallée sous le viaduc

Kunming Yunnan la veille 17 mars

Un signe avec un oeil électronique joue de l'accordéon un paysan lui tire dessus un conteur suit son livre en braille du doigt - un chanteur hermaphrodite - Monsieur Zhong récite Faust en allemand - des enfants se tordent dans des miroirs déformants au Parc Cuihe

Guilin Guangxi la veille 29 mars

Kunming - sur l'enceinte du temple traces rouges des mains et des ballons - Guilin hôtel sur le lac - brouillard des montagnes Song découvertes - sur la rivière Li - baguettes entrouvant les dents avec des légumes inconnus

Guangzhou (Canton) Guangdong la veille 2 avril

Guilin bicyclette jusqu'à Feng Dong la Grotte du Vent - Canton White Swan sur la rivière des Perles - du dixième étage couleur bleue - embarquements et débarquements sous la pluie calligraphique

Hong Kong la veille 3 avril

Train Kowloon - fièvre - barbelés entres les visages - Jour des Morts - Tsim sha Tsui - le vent roule des cigarettes sur la graisse des docks - au milieu des cheveux noirs du ferry regard d'albinos de la Chinoise blonde en tailleur blanc

Hangzhou Zhejiang la veille 7 avril

Hong Kong dans la fumée jaune des spirales d'encens un devin s'occupe d'un avenir étranger - Hangzhou - dans la cour un grand-père fixe les écailles d'un dragon-volant pour son petit-fils qui tient un revolver - chandelles sur les boîtes de bière jusqu'à la fermeture du pavillon - sur le Lac de l'Ouest

Shanghai la veille 10 avril

Shanghai Express - azalées dans les salons de première classe - Yu Fo Si le Bouddha est dans l'escalier - du billard de l'Hôtel de la Paix - le fleuve a une odeur de boulangerie - sur le Bund un perroquet saltimbanque fait dérailler le train électrique de son cercle parfait

Suzhou Jiangsu la veille 12 avril

Shanghai pagodes encadrées dans le compartiment du train traversé par les paysages d'une vitre sur l'autre - Suzhou bicyclette le long du Grand Canal - les traces de nos pneus enlacées comme des serpents évitant les canards jusque dans la nuit

Pékin la veille 15 avril

Shanghai maison de thé de Yu Yuan ronds dans l'eau crachats des fumeurs de pipe - Pékin giclées de café sur la blouse déboutonnée de la princesse Tang - serpentins des civelles sous les aisselles des pâtes du Confucius Heritage dont la porte de service est encombrée de blocs de charbon [But7]

Bibliographie : Autor

- 1990 Olesen, Muriel ; Butor, Michel ; Minkoff, Gérald. *Nuits de Chine de l'hiver au printemps 1988*. (Genève : Miss Understanding for All, 1990). [Photos von Muriel Olesen ; Text von Michel Butor]. [Bericht ihrer Reise 1988 nach Beijing, Datong (Shanxi), Taiyuan (Shanxi), Taishan (Shanxi), Xi'an (Shaanxi), Chengdu (Sichuan), Kunming (Yunnan), Guilin (Guangxi), Guangzhou (Guangdong), Hong Kong, Hanzhou (Zhejiang), Shanghai, Suzhou (Jiangsu), Beijing]. [Enthält Photos der Zimmer der Übernachtungen]. [BPU]

Olgin, Moissaye Joseph (bei Kiev, Ukraine 1878-1939 New York, N.Y.) : Russischer Journalist, Autor, Übersetzer

Bibliographie : Autor

- 1937 [Olgin, Moissaye J.]. *Zen yang liao jie Gao'erji. Ao'erjin ; Quan Lin yi*. (Shanghai : Huo feng shu dian, 1937). (Qing nian xiu yang cong shu). Übersetzung von Olgin, Moissaye J. *Mysim Gorky, writer and revolutionist*. (New York, N.Y. : International Publishers, 1933). [Abhandlung über Maksim Gorky].
怎樣了解高爾基 [WC]

Oliphant, David (New York, N.Y. 1935-) : Autor, Historiker

Bibliographie : Autor

- 1988 [Cooper, James Fenimore]. *Zui hou de Moxigen ren. Zhanmushi Kubo ; rewritten by David Oliphant*. (Taibei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1988). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 7). Übersetzung von Cooper, James Fenimore. *The last of the Mohicans*. (Philadelphia : H.C. Carey & I. Lea, 1826).
最後的摩希根人 [WC]
- 1988 [Crane, Stephen]. *Ying yong hong xun zhan. Shidifen Keilun ; rewritten by David Oliphant*. (Taibei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1988). Übersetzung von Crane, Stephen. *The red badge of courage*. (New York, N.Y. : Modern Library, 1894).
英勇紅勳章 [WC]

- 1988 [Hardy, Thomas]. *Gui xiang ji*. Hadai zhu ; [rewritten by David Oliphant]. (Taibei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1988). (Lu qiao er tong di san zuo tu shu guan. Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 60). Übersetzung von Hardy, Thomas. *The return of the native*. (London : Smith, Elder & Co., 1878).
歸鄉記 [WC]
- 1988 [Kipling, Rudyard]. *Yong gan de chuan zhang*. Jibulin zhu ; rewritten by David Oliphant. (Taibei ; Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1988). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 30). Übersetzung von Kipling, Rudyard. *Captains courageous*. (London ; New York, N.Y. : Macmillan 1897).
勇敢的船長 [WC]
- 1988 [Scott, Walter]. *Sakexun jie hou ying xiong zhuan*. Sikaote zhu. [Rewritten by David Oliphant]. (Taibei : Lu qiao, 1988). (Lu qiao er tong di san zuo tu shu guan. Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 44). Übersetzung von Scott, Walter. *Ivanhoe : a romance*. Vol. 1-3. (Edinburgh : Printed for Archibald Constable ; London : Hurst, Robinson and Co., 1820).
薩克遜劫後英雄傳 [WC]
- 1988 [Stevenson, Robert Louis]. *Bang jia*. Shidiwensheng ; rewritten by David Oliphant. (Taibei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1988). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 20). Übersetzung von Stevenson, Robert Louis. *Kidnapped : being the memoirs of the adventures of David Balfour in the year 1751*. In : Young folks ; May-July (1886).
綁架 [WC]
- 1988 [Stevenson, Robert Louis]. *Hua shen bo shi*. Shidiwensheng ; rewritten by David Oliphant. (Taibei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1988). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 19). Übersetzung von Stevenson, Robert Louis. *The strange case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde*. (London : Longmans, Green & Co., 1886).
化身博士 [WC]
- 1988 [Stevenson, Robert Louis]. *Jin yin dao*. Shidiwensheng ; rewritten by David Oliphant. (Taibei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1988). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 18). Übersetzung von Stevenson, Robert Louis. *Treasure island*. In : Young folks (1881-1882). = (London : Cassell, 1883).
金銀島 [WC]
- 1988 [Wells, H.G.]. *Shen de jia yao*. Wei'ersi ; rewritten by David Oliphant. (Taibei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1988). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 6). Übersetzung von Wells, H.G. *The food of the gods, and how it came to earth*. (London : Macmillan, 1904).
神的佳餚 [WC]
- 1988 [Wells, H.G.]. *Shi guang ji*. Wei'ersi ; rewritten by David Oliphant. (Taibei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1988). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 4). Übersetzung von Wells, H. G. *The time machine : an invention*. (London : W. Heinemann, 1895).
時光機 [WC]
- 1988 [Wells, H.G.]. *Yin xing ren*. Wei'ersi zhu ; rewritten by David Oliphant. (Taibei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1988). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 3). Übersetzung von H.G. *The invisible man : a grotesque romance*. (London : E. Arnold, 1897).
隱形人 [WC]
- 1998 [Brontë, Emily]. *Pao xiao shan zhuang*. Aimili Bailante ; rewritten by David Oliphant. (Taibei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 54). Übersetzung von Bell, Ellis [Brontë, Emily]. *Wuthering heights : a novel*. (London : T.C. Newby, 1847). = A new ed. rev., with a biographical notice of the authors, a selection from their literary remains, and a preface, by Currer Bell [Charlotte Brontë]. (London : Smith, Elder, 1850). [Abridged edition in cartoon format].
呼嘯山莊 [WC]

- 1998 [Conrad, Joseph]. *Jimu ye*. Kanglade ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 29). Übersetzung von Conrad, Joseph. *Lord Jim : a tale*. (Edinburgh : W. Blackwood, 1900). (Blackwoods' colonial library).
吉姆爺 [WC]
- 1998 [Defoe, Daniel]. *Lubinxun piao liu ji*. Difu ; [rewritten by David Oliphant]. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 25). Übersetzung von Defoe, Daniel. *The life and strange surprizing adventures of Robinson Crusoe, of York, mariner : who lived eight and twenty years alone in an un-habited island on the coas of American, near the mouth of the great river of Oroonoke, having been cast : on shore by shipwreck, eherein all the men perished but himself. The farther adventures of Robinson Crusoe : being the second and last part of his life, and the strange surprizing accounts of his travels round three parts of the globe*. Vol. 1-2. (London : W. Taylor, 1719).
魯濱遜飄流記 [WC]
- 1998 [Dickens, Charles]. *Da qi wang*. Digengsi ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 17). Übersetzung von Dickens, Charles. *Great expectations*. Vol. 1-3. (London : Chapman and Hall, 1861).
大期望 [WC]
- 1998 [Dickens, Charles]. *Gu chu lei*. Digengsi ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 15). Übersetzung von Dickens, Charles. *Oliver Twist ; or the Parish boy's progress*. Vol. 1-3. (London : Richard Bentley, 1838).
孤雛淚 [WC]
- 1998 [Dickens, Charles]. *Sheng dan ge sheng*. Digengsi ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui). Übersetzung von Dickens, Charles. *A Christmas carol, in prose ; being a ghost story of Christmas*. With illustrations by John Leech. (London : Chapman & Hall, 1843).
聖誕歌聲 [WC]
- 1998 [Dickens, Charles]. *Shuang cheng ji*. Digengsi ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 14). Übersetzung von Dickens, Charles. *A tale of two cities*. With illustrations by H.K. Browne. (London : Chapman and Hall, 1859). [Weekly 30 April-26 Nov. 1859].
雙城記 [WC]
- 1998 [Dostoyevsky, Fyodor]. *Zui yu fa*. Dusituoyefusiji ; [rewritten by] David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 48). Übersetzung von Dostoevsky, Fjodor Michailowitch. *Prestuplenie i nakazanie : roman v shesti chasti'a'kh s epilogom*. In : Russki westnik ; no 1-12, Jan.-Dez. (1866). = Vol. 1-2. (S. Peterburg : Izd. A. Bazunova, 1867). = *Le crime et le châtiment*. (Paris : Plon, 1884). = *Crime and punishment*. Transl. from the Russian by Constance Garnett. (London : W. Heinemann, 1914). = *Raskolnikow, oder, Schuld und Sühne*. (Leipzig : W. Friedrich, 1882).
罪與罰 [WC]
- 1998 [Hawthorne, Nathaniel]. *Hong zi*. Huosan ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 57). Übersetzung von Hawthorne, Nathaniel. *The scarlet letter*. (Boston : Ticknor, Reed and Fields ; London : Kegan Paul, Trench, Trubner, 1850).
紅字 [WC]
- 1998 [Hawthorne, Nathaniel]. *Qi jiao wu*. Huosan ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 58). Übersetzung von Hawthorne, Nathaniel. *The house of the seven gables : a romance*. (Boston : Ticknor, Reed, and Fields, 1851).
七角屋 [WC]

- 1998 [Henry, O.]. *Ou Hengli jing xuan ji*. Rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 49). [Übersetzung ausgewählter Texte von O. Henry]. 歐亨利精選集 [WC]
- 1998 [Hope, Anthony]. *Sang da qiu fan*. Andongni Hepu ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xu4e ming zh jing cui ; 8). Übersetzung von Hope, Anthony. *The prisoner of Zenda*. (Bristol : J.W. Arrowsmith, 1894). 桑達囚犯 [WC]
- 1998 [James, Henry]. *Bi lu yuan nie*. Hengli Zhanmushi ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 59). Übersetzung von James, Henry. *Turn of the screw*. In : James, Henry. *The two magics : The turn of the screw, Covering end*. (New York, N.Y., London : Macmillan ; New York, N.Y. : Random House, 1898). 碧廬冤孽 [WC]
- 1998 [Keller, Helen]. *Wo de yi sheng*. Rewritten by David Oliphant ; Hailun Kaile. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 56). Übersetzung von Keller, Helen. *The story of my life ; with her letters (1887-1901) and a supplementary account of her education ; including passages from the reports and letters of her teacher, Anne Mansfield Sullivan*. (New York, N.Y. : Doubleday, Page & Co., 1903). 我的一生 [WC]
- 1998 [London, Jack]. *Bai ya*. Jieke Lundun ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 10). Übersetzung von London, Jack. *White fang*. (New York, N.Y. : Macmillan, 1906). 白牙 [WC]
- 1998 [Melville, Herman]. *Bai jing ji*. Mei'erwei'er ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 27). Übersetzung von Melville, Herman. *Moby Dick ; or, the whale*. (New York, N.Y. : Harper & Brothers, 1851). 白鯨記 [WC]
- 1998 [Melville, Herman]. *Bili Bade*. Mei'erwei'er ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 28). Übersetzung von Melville, Herman. *Billy Budd*. In : Melville, Herman. *Billy Budd, and other pieces*. (London : Constable, 1924). [Unvollendetes MS, geschrieben 1886-1891]. 比利巴德 [WC]
- 1998 [Poe, Edgar Allan]. *Ailun Po jing xuan ji*. Ailun Po ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 50). [Übersetzung von Texten von Poe]. 愛倫坡精選集 [WC]
- 1998 [Swift, Jonathan]. *Gelifo you ji*. Shiweifute ; [rewritten by David Oliphant]. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 13). Übersetzung von Swift, Jonathan. *Travels into several remote nations of the world*. In four parts by Lemuel Gulliver, first a surgeon, and then a captain of several ships. Pt. 1-4. (London : Printed for Benj. Motte, 1726). [*Gulliver's travels*]. 格利佛游记 [WC]
- 1998 [Twain, Mark]. *Gu guo huan you ji*. Make Tuwen zhu ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing zui ; 24). Übersetzung von Twain, Mark. *A Connecticut yankee in King Arthur's court*. (New York, N.Y. : Harper ; London : Chatto & Windus, 1889). 古國幻遊記 [WC]

- 1998 [Twain, Mark]. *Hakei liu lang ji*. Rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 22). Übersetzung von Twain, Mark. *The adventures of Huckleberry Finn*. (New York, N.Y. : Harper ; London : Chatto & Windus, 1884).
哈克流浪記 [WC]
- 1998 [Twain, Mark]. *Tangmu li xian ji*. Make Tuwen ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 21). Übersetzung von Twain, Mark. *The adventures of Tom Sawyer*. (Hartford, Conn. : American Publ. Co., 1876).
湯姆歷險記 [WC]
- 1998 [Wells, H.G.]. *Xing ji da zhan*. Wei'ersi ; rewritten by David Oliphant. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 5). Übersetzung von Wells, H.G. *The war of the worlds*. (London : William Heinemann, 1898).
星際大戰 [WC]
- 1998 [Wyss, Johann David]. *Hai jiao yi le yuan*. [Rewritten by David Oliphant] ; Yuehan Weisi. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1998). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui ; 26). Übersetzung von Wyss, Johann David. *Der schweizerische Robinson, oder, Der schiffbrüchige Schweizer-Prediger und seine Familie : ein lehrreiches Buch für Kinder und Kinder-Freunde zu Stadt und Land*. Hrsg. Von Joh[ann] Rudolf Wyss. Erstes-zweytes Bändchen. (Zürich : Bey Orell, Füssli und Co., 1812-1813). [Geschrieben 1794-1798].
海角一樂園 [WC]

Oliphant, Laurence (Cape Town 1829-1888 Twickenham) : Journalist, Schriftsteller, Reisender, Diplomat

Biographie

- 1857-1858 Bombardierung und Besetzung von Guangzhou durch britische und französische Truppen. Der Versuch einer Konzession mit dem chinesischen Gouverneur von Guangzhou (Guangdong) auszuhandeln scheitert. James Bruce, sein Privatsekretär Laurence Oliphant, Charles Thomas Van Straubenzee, Frederick Stephenson, Henry Brougham Loch und Horatio Nelson Lay nehmen daran teil. [ODNB]

Bibliographie : Autor

- 1859 Oliphant, Laurence. *Narrative of the Earl of Elgin's mission to China and Japan in the years 1857, '58, '59*. By Laurence Oliphant ; with illustrations from original drawings & photographs. Vol. 1-2. (Edinburgh : Blackwood and Sons, 1859). [Bericht seiner Reise als Sekretär der Gesandtschaft von James Bruce].
[Enthält Karten] : River Pei-Ho or Tien-Sin-Hoa : from the entrance to Tien-Sin. [Hai He]. Map of the Yang-Tse-Kiang or Ta-Kiang : from Han-Kow in Hoopch to Nankin in Kiangsu. [Hai he, Yangzi].
<https://archive.org/details/narrativeofearlo00olipuoft>. [Boot]
- 1988 [Austen, Jane]. *Ao man yu pian jian*. Zhen Aositing ; [rewritten by David Oliphant]. (Taipei : Lu qiao wen hua shi ye you xian gong si, 1988). (Shi jie wen xue ming zhu jing cui). Übersetzung von Austen, Jane. *Pride and prejudice : a novel*. Vol. 1-3. (London : T. Egerton, 1813).
傲慢與偏見 [WC]

Oliphant, Nigel (St. Andrews, Schottland 1874-1905) : Arzt

Biographie

1897-1900 Nigel Oliphant kommt 1897 in Beijing an und arbeitet 1899-1900 für den Chinese Postal Service. [Oli1]

Bibliographie : Autor

1901 Oliphant, Nigel. *A diary of the siege of the legations in Peking, during the summer of 1900.* (London : Longmans, Green, and Co., 1901).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/000022789>.
<http://library.umac.mo/ebooks/b25895862.pdf>. [WC]

Oliphant, Oscar (um 1857)

Bibliographie : Autor

1857 Oliphant, Oscar. *China a popular history ; with a chronological account of the most remarkable events from the earliest period to the present day.* (London : J.F. Hope, 1857).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/006530537>. [WC]

Oliveira, Albano Rodrigues de (Viana de Castelo 1909-1973) : Gouverneur von Macao

Biographie

1947-1951 Albano Rodrigues de Oliveira ist Gouverneur von Macao. [PorChi4]

Oliveira, Joaquim Anselmo de Mata = Mata Oliveira, Joaquim Anselmo de (Lissabon 1874-1948) : Gouverneur von Macao

Biographie

1931-1932 Joaquim Anselmo de Mata Oliveira ist Gouverneur von Macao. [PorChi4]

Olivier, Laurence = Olivier, Sir Laurence Kerr, Baron Olivier of Brighton (Dorking, Surrey 1907-1989 Steyning, West Sussex) : Schauspieler, Regisseur, Produzent

Biographie

1958 Film : *Wang zi fu chou ji* = 王子復仇記 = *Hamlet* von William Shakespeare, mit Laurence Olivier, synchronisiert von Sun Daolin nach der Übersetzung von Bian Zhilin [ID D23517]. [Shak:S. 23]

Olivieri, Angelo (Genua 1878-1918 La Spezia) : Marine-Offizier

Biographie

1900 Angelo Olivieri verteidigt die christliche Mission Beitang in Beijing. [MM]

Ollières, Jacques-François-Dieudonné d' = Fang, Shouyi = ### (Longuyon 1722-1780 Beijing) : Jesuitenmissionar

Bibliographie : Autor

1780 Ollières, Jacques-François-Dieudonné d'. *Sheng shi yao li wen da.* ([S.l. : s.n.], 1780).
 Katechismus.
 聖事要理 [Deh 2]

Ollone, Henri d' = Ollone, Henri Marie Gustave d' (1868-1945) : Französischer Forscher

Bibliographie : Autor

- 1911 Ollone, Henri d'. *Les dernier barbares : mission d'Ollone 1906-1909 : Chine - Tibet - Mongolie*. (Paris : Ernest Leroux, 1911). [Bericht seiner Expedition 1906 zur Erforschung der Minoritäten Lolo, Miao und Xifan in Indochina, Yunnan, Sichuan, Gansu und der Mongolei bis Beijing].
http://classiques.uqac.ca/classiques/chine_ancienne/auteurs_chinois.html. [Boot]
- 1911 Ollone, Henri d'. *Recherches sur les musulmans chinois*. Par le commandant d'Ollone, le capitaine de Fleuelle, le capitaine Lepage, le lieutenant de Boyve ; études de A[rnold] Vissière ; notes de E[dgar] Blochet et de divers savants ; ouvrage orné de 91 photographies, estampages, cartes et d'une carte hors text. (Paris : E. Leroux, 1911). (Documents scientifiques de la mission d'Ollone ; 1).

Olpp, Gottlieb (Gibeon 1872-1950 Rummresberg, Bayern) : Arzt, Missionar Rheinische Missionsgesellschaft*Biographie*

- 1898-1907 Gottlieb Olpp ist als Arzt und Missionar der Rheinischen Missionsgesellschaft in Tungkun = Dongguan, Guangdong. [SunL1]

Bibliographie : Autor

- 1910 Olpp, Gottlieb. *Beiträge zur Medizin in China mit besonderer Berücksichtigung der Tropenpathologie*. In : Beihefte zum Archiv für Schiffs- und Tropenhygiene ; Bd. 14, Nr. 5 (1910). [WC]
- 1922 Olpp, Gottlieb. *Medizin und Naturwissenschaften in China*. In : Das Licht des Ostens. (Stuttgart : Union-Deutsche Verlagsgesellschaft, 1922). [WC]
- 1934 Olpp, Gottlieb. *Mission und Medizin : der barmherzige Samariter in China*. (Berlin-Steglitz : [s.n.], 1934). (Schriften der Ostasien-Mission). [WC]
- 1935 Olpp, Gottlieb. *Über die Blasensteinkrankheit in China*. In : Archiv für Schiffs- und Tropenhygiene ; 39.5 (1935). [WC]

Olschak, Blanche Christine (Wien 1913-1989 Zürich) : Journalistin, Tibetologin, Reisen nach Himalaya, Japan, Java, Korea, der Mongolei und Tibet*Bibliographie : Autor*

- 1956 Olschak, Blanche Christine. *Frauen um den Drachenthron : Verführung und Macht im Schicksal Chinas*. (Olten : Walter-Verlag, 1956).
<https://catalog.hathitrust.org/Record/006047432>. [Limited search]. [WC]
- 1960 Olschak, Blanche Christine. *Tibet : Erde der Götter : vergessenen Geschichte, Mythos und Saga*. (Zürich : Rascher Verlag, 1960). [WC]
- 1960 Olschak, Blanche Christine. *Tibet und Rotchina*. In : Ost-Probleme ; Jg. 12 (1960). [WC]
- 1961 Olschak, Blanche Christine. *Die Heiterkeit der Seele : Motive tibetischer Lebensphilosophie*. (Schwarzenburg : GBS-Verlag, 1961). [WC]
- 1962 Olschak, Blanche Christine. *Die Leiden eines Volkes : die Tragödie Tibets und der tibetischen Flüchtlinge*. (Solothurn : Tibethilfe, 1962). [WC]
- 1964 Olschak, Blanche Christine. *Religion und Kunst im alten Tibet*. (Solothurn : Ars Tibetana, 1964). [WC]

- 1972 Olschak, Blanche Christine. *Mystik und Kunst Alt tibets*. (Bern : Hallwag, 1972).
=
Olschak, Blanche Christine. *Mystic art of ancient Tibet*. (London : G. Allen & Unwin, 1973). [WC]

Olschki, Leonardo (Verona 1885-1961 Berkeley, Calif.) : Deutsch-amerikanischer Romanist, Italianist, Orientalist, Literaturwissenschaftler

Bibliographie : Autor

- 1946 Olschki, Leonardo. *Guillaume Boucher : a French artist at the court of the Khans*. (Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1946). [Mongolei]. [WC]
1951 Olschki, Leonardo. *Manichaeism, Buddhism and Christianity in Marco Polo's China*. (Bern : A. Francke, 1951). [WC]

Olsen, John = Olsen, John Wayne (Kadina, South Australia 1945-) : Politiker, Diplomat, Premier of South Australia

Biographie

- 1999 John Olsen besucht Shanghai, Beijing und die Schwester-Stadt Shandong. [Tho2]

Olson, Charles (Worcester, Mass. 1910-1970 New York, N.Y.) : Dichter

Bibliographie : erwähnt in

- 1972 Cheung, Dominic. *Dang dai Meiguo shi feng mao*. (Taipei : Huan yu chu ban she, 1972). (Chang chun teng wen xue cong kan ; 10). [Betr. Allen Ginsberg; Charles Olson; Lawrence Ferlinghetti; Gregory Corso; Gary Snyder; Robert Lowell].
當代美國詩風貌 [WC]

Olson, George (um 1922-1930) : Geologe, Paläontologe

Biographie

- 1922-1930 Roy Chapman Andrews, Walter Granger, Henry Osborn, Pierre Teilhard de Chardin und Nels Nelson unternehmen eine naturwissenschaftliche Expedition zum Zentralasiatischen Plateau, in die Innere und Äussere Mongolei, nach Yunnan, Sichuan und zum Yangzi. Walter Granger findet Dinosaurier-Knochen. Sie sammeln 10'000 Knochen, Schädel, ein Dinosaurier Nest mit Eiern und kartographieren 2'000 Meilen. [ANB]

Olyphant, David = Olyphant, David Washington Cincinnatur (Newport, R.I. 1789-1851 Kairo) : Amerikanischer Kaufmann

Biographie

- 1820-1827 David Oliphant ist 1820-1823 und 1826-1827 Agent der Firma Thomas H. Smith in Guangzhou. [Shav1]
1828 David Oliphant gründet die Firma Olyphant and Company mit Charles N. Talbot in Guangzhou. [Shav1]
1834-1837 David Oliphant ist Kaufmann in China. [Shav1]
1850-1851 David Oliphant ist Kaufmann in China. [Shav1]

Ommerborn, Wolfgang (Gelsenkirchen 1952-) : Professor für Sinologie am Lehrstuhl Politik Ostasiens der Universität Bochum

Biographie

- 1976-1979 Wolfgang Ommerborn studiert Sinologie und Philosophie an der Universität Bochum. [Omm]
- 1979-1980 Wolfgang Ommerborn studiert moderne chinesische Sprache am Spracheninstitut in Beijing. [Omm]
- 1980-1981 Wolfgang Ommerborn studiert Philosophie und vormodernes Chinesisch an der Nanjing Universität. [Omm]
- 1981-1983 Wolfgang Ommerborn studiert Sinologie und Philosophie an der Universität Bochum. [Omm]
- 1983-1988 Wolfgang Ommerborn ist Reiseleiter bei Ikarus Tours Königstein. Er reist nach China, Russland und in die Mongolei. [Omm]
- 1984-1987 Wolfgang Ommerborn ist Lehrbeauftragter an der Fakultät für Ostasienwissenschaften der Universität Bochum. [Omm]
- 1987-1989 Wolfgang Ommerborn ist Lehrbeauftragter am Lehrstuhl Modernes Japan der Universität Düsseldorf. [Omm]
- 1987-1990 Wolfgang Ommerborn ist Lehrbeauftragter an der Universität Witten-Herdecke. [Omm]
- 1988-1989 Wolfgang Ommerborn ist Lehrbeauftragter an der Volkshochschule Gladbeck. [Omm]
- 1989-1994 Wolfgang Ommerborn ist wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Fakultät für Ostasienwissenschaften der Universität Bochum. [Omm]
- 1994-2000 Wolfgang Ommerborn ist Lehrbeauftragter an der Fakultät für Ostasienwissenschaften der Universität Bochum. [Omm]
- 2000 Wolfgang Ommerborn ist vertretender Professor am Lehrstuhl Sinologie der Universität Frankfurt a.M. [Omm]
- 2000- Wolfgang Ommerborn ist Professor am Lehrstuhl Politik Ostasiens der Universität Bochum. [Omm]

Bibliographie : Autor

- 1987 Ommerborn, Wolfgang. *Geistesgeschichtliche Forschung in der VR China : die gegenwärtige Bewertung des Zhu Xi (1130-1200) und seiner Konzeption von Li und Qi*. (Bochum : Brockmeyer, 1987). (Sozialwissenschaftliche Studien ; Bd. 39). Diss. Univ. Bochum, 1987. [Vitt]
- 1996 Ommerborn, Wolfgang. *Die Einheit der Welt : die Qi-Theorie des Neo-Konfuzianers Zhang Zai (1020-1077)*. (Amsterdam : B.R. Grüner ; Philadelphia : J. Benjamins, 1996). (Bochumer Studien zur Philosophie ; Bd. 23). Habil. Univ. Bochum, 1994.
- 2000 *Der Traum des Schmetterlings : taoistische Weisheit*. Aus dem Chinesischen übersetzt und hrsg. von Wolfgang Ommerborn. (Düsseldorf : Benziger, 2000). [KVK]
- 2000 *Politisches Denken Chinas in alter und neuer Zeit*. Oskar Fahr, Wolfgang Ommerborn, Konrad Wegmann (Hrsg.). (Münster : Lit, 2000). (Strukturen der Macht ; Bd. 8).
- 2001 *Menschenrechte : Rechte und Pflichten in Ost und West*. Konrad Wegmann, Wolfgang Ommerborn, Heiner Roetz (Hrsg.). (Münster : Lit, 2001). (Strukturen der Macht ; Bd. 9).
- 2005 Ommerborn, Wolfgang. *Tianjin zhi shuaiwang : der Untergang der Himmlischen Hauptstadt*. (Bochum : Europäischer Universitätsverlag, 2006). (Literatur ; Bd. 8). [AOI]

2005 Ommerborn, Wolfgang. *Zhulingu : das Bambuswaldtal : ein Roman zur Philosophie und Kultur des alten China*. (Bochum : Europäischer Universitätsverlag, 2005). (Literatur ; Bd. 7). [AOI]

Omodeo, Angelo = Omodeo Salè, Angelo (Mortara 1876-1941 Posteghe, Polpenazza del Garda) : Ingenieur

Biographie

1934 Angelo Omodea wird als Ingenieur nach China eingeladen. [Corr12:S. 44]

Omoto, Keiko (um 2001)

Bibliographie : Autor

2001 Omoto, Keiko ; Macouin, Francis. *Quand le Japon s'ouvrit au monde : Emile Guimet et les arts d'Asie*. (Paris : Gallmiard, 2001). (Découvertes Gallimard). [AOI]

Ong, Paul M. (1949-) : Professor of Urban Planmng and Social Welfare, University of California, Los Angeles

Bibliographie : Autor

1990 *California's Asian population : looking toward the year 2000*. Presented by Lucie Cheng and Paul M. Ong. (Los Angeles, Calif. : University of California, Center for Pacific Rim Studies, 1990). [WC]

1994 Ong, Paul M. ; Bonacich, Edna ; Cheng, Lucie. *The new Asian immigration in Los Angeles and global restructuring*. (Philadelphia, Pa. : Temple University Press, 1994). (Asian American history and culture). [WC]

Onino, Giovanni (um 1929)

Bibliographie : Autor

1929 Onino, Giovanni. *Verso una terra curiosa : la Cina e gli splendori di una civiltà millenaria*. (Terranove : Tipografia L. Iacovella, 1929). [AreF1]

Ono, Kazuko (Osaka 1932-)

Bibliographie : Autor

1989 Ono, Kazuko. *Chinese women in a century of revolution*. Ed. by Joshua A. Fogel ; translators, Kathryn Bernhardt [et al.]. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1989). Übersetzung von *Chugoku joseishi*.

Onofri, Arturo (Rom 1885-1928 Rom) : Schriftsteller, Dichter

Bibliographie : Autor

1994 *Lune di giada*. A cura di Carlo D'Alessio ; poesie cinesi tradotta da Arturo Onofri. (Roma : Salerno, 1994). (Omikron ; 50). [WC]

Ooi, Vicki Cheng-har (um 1997) : Dozentin Department of English, Hong Kong University

Biographie

- 1964 Aufführung von *Act without words I* von Samuel Beckett in der Hong Kong City Hall, unter der Regie von Jane Lai und Vicki Ooi. [Beck16]
- 1977 Ooi, Vicki Cheng Har. *Pinter in Cantonese* [ID D32024].
 In my production of *The caretaker* by Harold Pinter I did use different varieties of Cantonese to simulate the different registers and idioms used in the original. Many of the technical terms for tools and furnishing materials have no exact equivalent in the Chinese vocabulary. In some cases a verbal translation can be achieved, but to little purpose as the whole significance is lost in translation.
 The treatment of Davies shocked the Chinese audience when I produced the play in Hong Kong. It set up a very strong conflict of sympathies and one which I feel is probably more intense than was originally intended. Many of the obscenities and expletives have, to remain effective, to be changed to contexts of sex, or of incest, and even into such wholesale curses as would involve the total extinction of a family of clan before they can achieve the intended effect of shock.
 Pinter is especially difficult to translate not only because he uses words meticulously and with amazing virtuosity, but because he uses words as a dramatic strategy, constantly reminding his audience of the presence of sub-textual meaning, by weaving an intricate arabesque with what would seem to be otherwise unremarkable words.
 Pinter's plays take on the quality of the surreal. Fully to appreciate this surrealistic quality one has to be willing to acknowledge the parts that are overt, and to accept the tentative. And it is this demand on the audience which makes Pinter particularly difficult to put across to a Chinese audience. Even in a western context, Pinter isn't an easy playwright to accept. But a Chinese audience is probably more stubbornly insistent on fact and rationality, and is less prepared to play a teasing game with the merely possible and the tentative. This was a problem I faced when I first suggested producing *The caretaker* in Cantonese. The way I chose to do it was faithfully to reproduce the rhythm of the speeches : I found that when the tones, rhythm, and pauses of the original were reproduced faithfully, much of the pressure, tactics and moments of tension and decision could be communicated. [Pint1]
- 1997 Vicki Ooi Cheng-har und Jane Lai Chui-chun gründen die Hong Kong Shakespeare Society = Hong Kong Shashibiya xue hui = 香港莎士比亞學會. [Int]

Bibliographie : Autor

- 1977 Ooi, Vicki Cheng Har. *Pinter in Cantonese : language, stage and meaning*. In : Sydney studies in English, vol. 2 (1976-1977). [AOI]

Oost, Joseph van (1877-1939) : Missionar, Musiker

Biographie

- 1915-1921 Joseph van Oost ist Missionar der Inneren Mongolei. [Int]

Bibliographie : Autor

- 1912 Oost, Joseph van. *Chansons populaires chinoises de la région Sud des Ortos : sur la lisière de la grande muraille entre Ju-lin et Hoa-ma-tch'e*. In : Anthropos ; Bd. 7, H. 2 (1912). [Ordos Mongolei].
https://www.jstor.org/stable/40443845?seq=1#metadata_info_tab_contents. [WC]

Ophüls, Max = Oppenheimer, Max (Sankt Johann 1902-1957 Hamburg) : Deutsch-französischer Film-, Theater- Hörspielregisseur

Bibliographie : erwähnt in

- 1979 Zheng, Shusen [Tay, William S.]. *Aofei'ersi di bian zou*. (Xianggang : Su ye chu ban she, 1979). (Su ye wen xue cong shu ; 6). [Abhandlung über Max Ophüls].
奧菲爾斯的變奏 [WC]

Opisso, Alfredo (1847-1924) : Arzt, Botaniker

Bibliographie : Autor

- 1898-1899 Opisso, Alfredo. *Viajes á Oriente La India y la Indo China*. (Barcelona : Libreria de Antonio J. Bastinos, 1898-1899). [Enthält] : El Asia musulmana : El Asia central rusa, Bukharia, el Turques tan China, el Pequeño Tibet, Cachemira, el Afghanistan y el Beluchistan, Persia ; Arabis ; La Raza amarilla : China, Japon, Corea, Tierra Santa. [KVK]

Opitz, Oskar (Strehlen, Schlesien 1888-1925 Davos, Kt. Graubünden) : Missionar Basler Mission, Schreiber

Biographie

- 1913-1920 Oskar Opitz ist Missionar der Basler Mission in China. [BM]

Opitz, Peter J. = Opitz, Peter Joachim (Brieg, Schlesien 1937-) : Professor für Politische Wissenschaften Ludwig-Maximilians-Universität München

Biographie

- 1958-1966 Peter J. Opitz studiert politische Wissenschaften, Sinologie und Philosophie an den Universitäten Freiburg i.B. und München. [Opi]
- 1966-1967 Peter J. Opitz ist research fellow an der University of California, Berkeley. [Opi]
- 1967 Peter J. Opitz promoviert in politischen Wissenschaften und Sinologie an der Ludwig-Maximilians-Universität München. [Opi]
- 1971 Peter J. Opitz habilitiert sich in politischen Wissenschaften an der Staatswirtschaftlichen Fakultät der Ludwig-Maximilians-Universität München. [Opi]
- 1972- Peter J. Opitz ist Professor für Politische Wissenschaften am Geschwister-Scholl-Institut der Ludwig-Maximilians-Universität München. [Opi]
- 1976-2003 Peter J. Opitz ist Mitglied des Direktoriums des Geschwister-Scholl-Institut der Ludwig-Maximilians-Universität München, Leiter der Forschungsstelle Dritte Welt und des Eric-Voegelin-Archivs. [Opi]
- 1984-1992 Peter J. Opitz ist Mitglied des wissenschaftlichen Direktoriums des Bundesinstituts für internationale und ostwissenschaftliche Studien in Köln, sowie wissenschaftlicher Beirat am Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und des Auswärtigen Amtes in Bonn. [Opi]
- 2002- Peter J. Opitz ist Mitglied des Senats der Hochschule für Politik München. [Opi]

Bibliographie : Autor

- 1967 Opitz, Peter J. *Lao-tzu : die Ordnungsspekulation im Tao-te-ching*. (München : List, 1967). (Schriftenreihe zur Politik und Geschichte). Diss. Ludwig-Maximilians-Univ. München, 1966. [Laozi. *Dao de jing*].
- 1968 *Chinesisches Altertum und konfuzianische Klassik : politisches Denken in China von der Chou-Zeit bis zum Han-Reich*. Hrsg. von Peter J. Opitz. (München : List, 1968). (List Hochschulreihe ; Bd. 1504. Geschichte des politischen Denkens). [Zhou Zeit].

- 1969 *Vom Konfuzianismus zum Kommunismus : von der Taiping Revolution bis zu Mao Tse-tung.* Hrsg. von Peter J. Opitz. (München : List, 1969). (List-Hochschulreihe ; Bd. 1508. Geschichte des politischen Denkens). [Mao Zedong].
- 1972 *Chinas grosse Wandlung : acht Beiträge.* Von Daniel W.Y. Kwok [et al.]. Hrsg. von Peter J. Opitz. (München : Beck, 1972). (Beck'sche schwarze Reihe ; B 87).
- 1972 *Maoismus.* Mit Beiträgen von Maurice Meisner [et al.] ; hrsg. und eingeleitet von Peter J. Opitz. (Stuttgart : W. Kohlhammer, 1972).
- 1974 *Die Söhne des Drachen : Chinas Weg vom Konfuzianismus zum Kommunismus.* Hrsg. von Peter J. Opitz. (München : List, 1974).
- 1977 Opitz, Peter J. *Chinas Aussenpolitik : ideologische Prinzipien - strategische Konzepte.* (Zürich : Edition Interfrom, 1977). (Texte und Thesen ; 89).
- 1979 *China, zwischen Weltrevolution und Realpolitik : Ursachen und internationale Konsequenzen der amerikanisch-chinesischen Annäherung.* Peter J. Opitz (Hrsg.). (München : Vögel, 1979).
- 1981 *China : Geschichte- Probleme - Perspektiven.* [Konzeption und Koordination Peter J. Opitz]. (Freiburg : Ploetz, 1981).
- 1990 Opitz, Peter J. *Gezeitenwechsel : die sino-sowjetischen Beziehungen in historischer Perspektive.* (Köln : Bundesinstitut für ostwissenschaftliche und internationale Studien, 1990). (Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und internationale Studien ; 1990, 5).
- 1991 Opitz, Peter J. *Gezeitenwechsel in China : die Modernisierung der chinesischen Aussenpolitik.* (Zürich : Edition Interfrom, 1991). (Texte und Thesen ; 238).
- 1997 *Auf den Spuren der Tiger : Entwicklungsprozesse in der asiatisch-pazifischen Region.* Peter J. Opitz [Hrsg.] ; Autoren Hans van Ess [et al.]. (München : Bayerische Landeszentrale für Politische Bildungsarbeit, 1997). (A / Bayerische Landeszentrale für Politische Bildungsarbeit ; 102).
- 1999 Opitz, Peter J. *Der Weg des Himmels : zum Geist und zur Gestalt des politischen Denkens im klassischen China.* (München : W. Fink, 1999).
- 2000 *Chinas Rolle in der Weltpolitik.* Peter J. Opitz (Hrsg.). (München : Hanns-Seidel-Stiftung, 2000). (Argumente und Materialien zum Zeitgeschehen ; 25).

Opletal, Helmut (Linz 1952-) : Journalist, Lehrbeauftragter am Institut für Politikwissenschaftliche Veranstaltungen über politische Entwicklungen in China und Südostasien und an der Diplomatischen Akademie Wien

Biographie

- 1970-1973 Helmut Opletal studiert chinesische Sprache an der Universität Wien. [Füh 1]
- 1970-1979 Helmut Opletal studiert Publizistik und Politikwissenschaft an der Universität Wien. [Füh 1]
- 1974-1975 Helmut Opletal studiert an der Beijing-Universität. [Füh 1]
- 1976- Helmut Opletal ist Mitarbeiter des ORF. [Füh 1]
- 1979 Helmut Opletal promoviert in Publizistik an der Universität Wien. [Füh 1]
- 1980-1985 Helmut Opletal ist China-Korrespondent des ORF, der Frankfurter Rundschau und der Oberösterreichischen Nachrichten in Beijing. [Füh 1]
- 1986- Helmut Opletal ist Lehrbeauftragter am Institut für Politikwissenschaftliche Veranstaltungen über politische Entwicklungen in China und Südostasien in Wien. [Füh 1]

1996- Helmut Opletal ist Lehrbeauftragter an der Diplomatischen Akademie über österreichische Medienpolitik und politische Entwicklungen in Asien. [Füh 1]

Bibliographie : Autor

- 1976 Opletal, Helmut. *Chinesische Massenmedien*. (Wien : Österreichisches China-Forschungsinstitut, 1976). (Berichte des Österreichischen China-Forschungsinstituts ; Nr. 5).
- 1977 Li, Yizhe. *China : wer gegen wen ? : Demokratie und Rechtssystem im Sozialismus, eine Wandzeitung der ausserparteilichen Opposition : Analyse und Dokumentation*. Li Yi Zhe, Helmut Opletal, Peter Schier. (Berlin : Rotbuch Verlag, 1977), Übersetzung von Li, Yizhe. *Guan yu she hui zhu yi di min zhu yu fa zhi*.
- 1981 Opletal, Helmut. *Die Informationspolitik der Volksrepublik China : von der "Kulturrevolution" bis zum Sturz der "Viererbände" (1965 bis 1976)*. (Bochum : Brockmeyer, 1981). (Chinathemen ; Bd. 2). Diss. Univ. Wien, 1979. [KVK]
- 1997 Opletal, Helmut. *Kitsch und Propaganda : politische Alltagskultur in der "Kulturrevolution"*. (Wien : Galerie Atrium ed Arte, 1997). [Füh 1]

Oppel, Albert = Oppel, Carl Albert (Hohenheim, Stuttgart 1831-1865 München) : Paläontologe

Bibliographie : Autor

- 1863 Oppel, Albert. *Über ostindische Fossilreste aus den secundären Ablagerungen von Spiti und Gnari-Khorsum in Tibet*. In : Palaeontologische Mittheilungen aus dem Museum des Königl. Bayer. Staates ; Bd. 1, Abt. 4 (1863). [WC]

Oppeln-Bronikowski, Friedrich von (Kassel 1873-1936 Berlin) : Schriftsteller, Übersetzer, Kunsthistoriker

Bibliographie : Autor

- 1902 Loti, Pierre. *Les derniers jours de Pékin*. (Paris : Calmann-Lévy, 1902). [Erw. Aufl. von Artikeln 9 mai-30 séc. 1901 im Le Figaro].
<http://www.gutenberg.org/etext/29565>.
=
Loti, Pierre. *Die letzten Tage von Peking*. Übertr. von Friedrich von Oppeln-Bronikowski. (Dresden : Aretz, 1924).
[Bericht seines Aufenthaltes in China während des Boxeraufstandes und der Belagerung des europäischen Diplomatenviertels 1899-1901]. [Beijing]. [Boot]

Oppenheim, Alfred = Oppenheim, Alfred Nathaniel (Frankfurt a.M. 1873-1953 London) : Maler, Kunstsammler

Bibliographie : Autor

- 1926 Oppenheim, Alfred. *Die Kunst Chinas : erste Herbsttagung des China Instituts, Frankfurt: 25.-28.10.1926*. (Frankfurt a.M. : Hauserpresse, 1926). [WC]

Oppenheim, E. Philips = Oppenheim, Edward Phillips (London 1866-1946 St. Peter Port, Guernsey) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1909 Wobenhan, Feilibo [Oppenheim, E. Phillips]. *Ou kong bi bing lu*. Feilibo Wobenhan yuan zhu ; Lin Shu, Wei Yi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1909). (Lin yi xiao shuo cong shu ; 46). Übersetzung von Oppenheim, E. Phillips. *The secret*. (London : Ward Lock, 1907). 藕孔避兵錄 [KVK,Lin1]
- 1982 [Oppenheim, E. Phillips]. *Yi ge wang hou di mi mi*. Aobenhaimu zhu ; Wu Guangjian yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1982). 一个王后的秘密

Oppermann, F. (um 1930) : Missionar

Bibliographie : Autor

- 1930 Oppermann, F. ; Pohl, Ernst. *Aus den Berichten von Missionar F. Oppermann, Limchow, Südchina*. (Brekum : Missionshaus, 1930). (Brekumer Missionshefte ; 3 (1930). [Lianzhou]- [WC]

Oppert, Ernst Jacob (Hamburg 1832-1903 Hamburg) : Ethnologe, Geograph

Bibliographie : Autor

- 1898 Oppert, Ernst. *Ostasiatische Wanderungen, Skizzen und Erinnerungen aus Indien, China, Japan und Korea*. (Stuttgart : Strecker & Moser, 1898). Darin enthalten ist sein Aufenthalt 1852 in Hong Kong und 1861 in Nanjing. [Deu]

Oppler, Ernst (Hannover 1867-1929 Berlin) : Maler, Graphiker

Bibliographie : Autor

Oppler, Ernst. *Nachlass Ernst Oppler, Berlin : französisches und holländisches Mobiliar des 18. Jahrhundert, orientalische Knüpfteppiche und Aubussons des 17. und 18. Jahrhundert, Gemälde alter Meister, Keramik aus Persien und China ; aus deutschen und italienischen Sammlungen : Kunstgewerbe-Arbeiten in Silber, Holz und Metall, Möbel der italienischen Renaissance und des deutschen Barock*. (Berlin : Hecht, 1929). https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/hecht1929_05_28. [WC]

Orange, James (1857-1927) : Englischer Architekt

Bibliographie : Autor

- 1924 Orange, James. *The Chater collection : pictures relating to China, Hong Kong, Macao, 1655-1860 ; with historical and descriptive letterpress*. (London, T. Butterworth, 1924). <https://catalog.hathitrust.org/Record/000288842>. [Limited search]. [WC]

Orban, Ferdinand (Exing bei Landshut 1655-1732 Ingolstadt) : Jesuit, Professor für Mathematik, Kunstsammler

Biographie

- 1725 Die Jesuiten bauen im Garten des Ordenskollegs in Ingolstadt für die Sammlung von Ferdinand Orbans einen eigenen Museumsbau mit einer Kunstkammer mit zahlreichen chinesischen Sammelstücken. [Eike1]

Orbay, François d' = Orbais, François d' (Paris 1634-1697 Paris) : Architekt

Biographie

- 1670-1671 Le Trianon de porcelain was the earliest attempt at a chinoiserie building by Louis XIV for Mme de Montespan at Versailles, designed by Louis Le Vau. It was pulled down by Louis XIV in 1687.
Das Trianon war privater Rückzugsort von Ludwig XIV. und Madame de Montespan. Ausgeführt wurde Le Vaus Entwurf durch François d'Orbay. Es bestand aus drei eingeschossigen Pavillons und Dächer, Fassaden und Innenräume aus blau-weissen Fayence-Kacheln. Gewisse Ähnlichkeiten mit dem Palast in Beijing gibt es in der Anordnung der Gebäudeteilen. Die farbliche Erscheinung entstand durch den Porzellanturm in Nanjing. Mangels echten Porzellans bestand die Verkleidung und figürliche Dekoration aus blau-weiss bemalten Fayencen aus der Delfter Manufaktur. Die Fayence-Platten hielten den klimatischen Schwankungen nicht stand. [ImpO1:S. 146,WeID1:S. 15, 75-80]

Orczy, Emma = Orczy, Emma Baroness = Orczy, Emma Magdalena Rosalia Maria Josefa Barbara (Tarnaörs bei Jaszbereny, Ungarn 1865-1947 London) : Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1908 [Orczy, Emma]. *Yingguo da xia Hongfanlu zhuan*. Lin Shu yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1908). Übersetzung von Orczy, Emma. *The Scarlet Pimpernel : a romance*. (London : Greening, 1905).
英国大俠紅鬃路傳 : [Lin1,KVK]
- 1991 *Shi jie wen xue ming zhu jing cui*. Zhong ying dui zhao. Vol. 1-72. (Taibei : Lu qiao, 1991). (Lu qiao er tong di san zuo tu shu guan).
[Enthält] : Homer; Alexandre Dumas; Helen Keller; Mark Twain; Robert Louis Stevenson; Anthony Hope; Charles Dickens; Thomas Hardy; Edgar Allan Poe; Johanna Spyri; Arthur Conan Doyle, Sir; Jack London; Lew Wallace; Charlotte Bronte; Jules Verne; Emily Bronte; Miguel de Cervantes Saavedra; Emma Orczy; Richard Henry Dana; William Shakespeare; Rudyard Kipling; Herman Melville; Sir Walter Scott, bart.; Victor Hugo; James Fenimore Cooper; Johann David Wyss; Jane Austen; Henry James; Jonathan Swift; Stephen Crane; Anna Sewell; Nathaniel Hawthorne; Bram Stoker; Daniel Defoe; H G Wells; William Blich; Mary Wallstonecraft Shelley; Fyodor Dostoyevsky; O. Henry [William Sydney Porter]; Joseph Conrad.
世界文學名著精粹 [WC]

Orellana, Antonio de (um 1814) : Spanischer Jesuit

Bibliographie : Autor

- 1714 Orellana, Antonio de ; Dièreville, N. de. *The travels of several learned missionaries of the Society of Jesus, into divers parts of the Archipelago, India, China, and America : containing a general description of the most remarkable towns, with a particular account of the customs, manners and religion of those several nations*. (London : Printed for R. Gosling, 1714).
[Twenty letters translated and abridged from the Paris, 1711-1713 ed. of "Lettres édifiantes et curieuses." Contains also an abridged English translation of Dièreville's "Relation du voyage du Port Royal de l'Acadie, ou de la Nouvelle France," and an abridged translation of Antonio de Orellana's "Relacion summaria de la vida, y dichosa mverte del U.P. Cypriano Baraze].
https://archive.org/details/cihm_62283. [WC]

Orga, Ates (1947-)

Bibliographie : Autor

- 1982 [Orga, Ates]. *Xiaobang*. Aoge zuo zhe ; Liang Shiqiu zhu bian ; Jiang Rong yi zhe. (Taipei : Ming ren chu ban shi ye gu fen you xian gong si, 1982). (Ming ren wei ren zhuan ji quan ji ; 27). Übersetzung von Orga, Ates. *Chopin : his life and times*. (London : Midas Books, 1976). [2nd rev. ed. 1978].
蕭邦

Orlandi, Fernando (um 1989)

Bibliographie : Autor

- 1989 Ding, Ling. *Il diario della signorina Sofia*. A cura di Fernando Orlandi. (Gardolo, Trento : Reverdito, 1989). (Biblioteca ; 23). Übersetzung von Ding, Ling. *Sha fei nü shi de ri ji*. In : Xiao shuo yue bao (Febr. 1928).
莎菲女士的日记 [WC]

Orléans, Henri d' = Orléans, Henri Philippe Marie d' Prince (Ham, England 1867-1901 Saïgon) : Geologe, Botaniker, Forscher

Bibliographie : Autor

- 1898 Orléans, Henri d'. *Du Tonkin aux Indes*. (Paris : Calmann-Lévy, 1898). [Bericht über seine Reise dem Mekong entlang].
http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/dms/werkansicht/?PPN=PPN612873730&PHYSID=PHYS_0

Orléans, Pierre Joseph d' (1641-1698 Paris) : Jesuit, Historiker

Bibliographie : Autor

- 1688 Orléans, Pierre Joseph d'. *Histoire des deux conquerans Tartares, qui ont subjugué la Chine*. (Paris : Claude Barbin, 1688).
https://archive.org/details/bub_gb_0h372uUi844C.
=
Orléans, Pierre Joseph d'. *History of the two Tartar conquerors of China : including the two journeys into Tartary of Father Ferdinand Verbiest in the suite of the Emperor Kang-hi from the French of Pe#re Pierre Joseph d'Orle#ans, of the company of Jesus : to which is added Father Pereira's journey into Tartary in the suite of the same emperor*. (London : Printed for the Hakluyt Society, 1854).
<https://archive.org/details/historyoftwotart17orle/page/n10>. [Wal 1]
- 1693 Orléans, Pierre Joseph d'. *La vie du pere Matthieu Ricci de la Compagnie de Jesus*. (Paris : George & Louis Josse, 1693). [Matteo Ricci].
https://books.google.ch/books?id=hOwSdD_rPMkC&pg=PP11&lpg=PP11&dq=Orl%C3%A9ans,+Pierre+Joseph+d%27.+La+vie+du+pere+Matthieu+Ricci&source=bl&ots=Av3-QRgFUd&sig=O2azBqwqQN6zjf3_Jq2APSMKqNM&hl=de&sa=X&ved=0ahUKewjuiIS_3cXPAhXBbxQKHazNDPEQ6AEIHjAA#v=onepage&q=Orl%C3%A9ans%2C%20Pierre%20Joseph%20d%27.%20La%20vie%20du%20pere%20Matthieu%20Ricci&f. [WC]

Orleans, Pierre Philippe Jean Marie d', duc de Penthièvre (Château de Saint Cloud 1845-1919) : Marineoffizier, Reisender

Bibliographie : erwähnt in

- 1872 Beauvoir, Ludovic de. *Voyage autour du monde*. Vol. 1-3. (Paris : Plon, 1869-1872). Vol. 2 : *Java, Siam, Canton*. (Paris : H. Plon, 1879). [Guangzhou, Guangdong]. Vol. 3 : *Pékin, Yeddo, San Francisco*. [Reise von Beauvoir und Pierre Philippe Jean Marie d'Orleans Duc de Penthièvre nach Hong Kong, Macao, Guangzhou (Guangdong), Shanghai, Tianjin und Beijing 1867].
<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k65295259>. [Boot,RERO]

Orlik, Emil (Prag 1870-1932 Berlin) : Maler, Graphiker

Biographie

- 1903 Franz Kafka besucht die Kunstaussstellung von Emil Orlik in Prag, Tschechoslowakei und wird dabei auf die chinesische und japanische Landschaftsmalerei aufmerksam. Er beginnt zu malen und schreibt in einem Brief, dass man für das zukünftige Leben „Orientalisch-Merkwürdiges“ erwarten dürfe. [Lee10:S. 92]

Orlov, Ivan (um 1820)

Bibliographie : Autor

- 1820 Orlov, Ivan. *Novieishee i podrobnieishee istoricheskoe-geograficheskoe opisanie Kitaiskoi Imperii*. (Moskva : V Universitetskoi Tipografii, 1820). [The latest and most detailed historical and geographical description of the Chinese empire]. [WC]

Orlova-Kopelewa, Raissa Dawydowna (Moskau 1918-1989 Köln) : Russische Schriftstellerin, Amerikanistin

Biographie

- 1954 [Orlova, Raissa]. [*On Mark Twain*]. [ID D29599].
 Liu Haiming : Orlova discussed Twain in terms of literary tradition and artistic style. She saw Twain as 'the most important representative of critical realism in 19th-century American literature'. Twain's works 'had a democratic character' and displayed many kinds of artistic talent including 'relaxed humor, furious satire, beautiful lyricism, minute psychological analysis and keen-edged politics'. In analyzing Twain's continuation of American literary traditions, she pointed to extreme exaggeration and description of the fantastic as distinctive characteristics in the literature of the American West. Twain was able skillfully to extract their marrow, ornamenting them with his creative art, making them into great literature. The article was one of the more complete and finely analytical pieces about Twain available to Chinese readers at that time, and its influence was quite broad. [Twa17]

Bibliographie : Autor

- 1954 [Orlova, Raissa]. [*On Mark Twain*]. In *Yi wen* ; Aug. (1954). [Twa17]

Ormerod, William Piers (London 1818-1860 Canterbury, Kent) : Arzt

Bibliographie : Autor

- 1876 Ormerod, William Piers. *Our opium trade with China, and England's injustice towards the Chinese*. (London : Anglo-Oriental Society for the suppression of the opium trade, 1876). [WC]

Orpen-Palmer, Harold = Orpen-Palmer, Harold Bland Herbert (Dublin 1876-1941) : Diplomat für England

Biographie

1920 ca.-ca. Harold Orpen-Palmer ist Military Attaché der britischen Gesandtschaft in Beijing. [Who2]
1922

Orr, Iain = Orr, Iain Campbell (1942-) : Englischer Diplomat

Biographie

1987-1990 Iain Orr ist Generalkonsul des britischen Generalkonsulats in Shanghai. [DBD1]

Orr, James Edwin (Belfast 1912-1987 Ridgecrest, N.C.) : Prediger Baptist Church ;
Professor Fuller Seminary's School of World Mission

Biographie

1938 James Edwin Orr reist zwei Monate lang durch die nicht von Japan besetzten Gebiete
Chinas. [Cla]

Orr, John William (Irland 1815-1887) : Amerikanischer Kupferstecher

Orr-Ewing, Archibald (1857-1930) : Englischer protestantischer Missionar China Inland
Mission

Biographie

1886 Archibald Orr-Ewing wird Missionar der China Inland Mission in Pingyao (Shanxi). [Prot2]

Ortelius, Abraham (Antwerpen 1528-1598) : Buchhändler

Bibliographie : Autor

1567 Ortelius, Abraham. *Asiae orbis partium maximae nova descriptio*. (Venice : Donatus Bertelli,
1567), eine Asienkarte mit China. [Vat]

1570 Ortelius, Abraham. *Theatrum orbis terrarum*. (Antverpiae : Apud Aegid. Coppenium Diesth,
1570). [Enthält die Karten] : *Chinae, olim Sinarum regions ; Asiae nova descriptio*. [Die erste
separate China-Karte Europas]. [LOC,Foss1]

Bibliographie : erwähnt in

1584 Ricci, Matteo. *Yu di shan hai quan tu*. (Shiuhing [Zhaoqing] : [s.n.], 1584). [Erste Version
seiner Weltkarte in Chinesisch auf Holzdruck. Er hatte Kenntnis der chinesischen Karte *Gu
jin xing sheng zhi tu*, sowie der Karten von Abraham Ortelius und Gerard Mercator].
坤輿萬國全圖 [Eli,Foss1,BBKL]

Orth, Johannes (Wallmerod 1847-1923 Berlin) : Arzt, Professor Universität Göttingen

Bibliographie : Autor

1900 Orth, Johannes. *Bemerkungen über das Alter der Pocken-Kenntniss in Indien und China*. In :
Janus ; No 5 (1900). [WC]

Ortiz de Zárate, Domingo (um 1848)

Bibliographie : Autor

- 1848 Ortíz de Zárate, Domingo. *Viaje por el Istmo de Suez, desde China á Europa, y de Europa á China*. Por D. Domingo Ortíz de Zárate. (Manila : [s.n.], 1848). [Cor 1]

Ortman, Blanche Sellers (Keokuk, Iowa 1870-1948 Greenwood, Virginia)

Bibliographie : Autor

- 1921 Ortman, Blanche Sellers. *New York to Peking*. (San Francisco : Privat Printing, 1921). [Beijing].
<https://archive.org/stream/newyorktopeking00ortm#page/n7/mode/2up>. [Yuan]

Ortmann, Reinhold (Berlin 1859-1929 München) : Schriftsteller

Biographie

- 1909 Ortmann, Reinhold. *Exotische Gäste* [ID D15998].
 Ortmann schreibt : Weniger beliebt als der weltgewandte, sich schnell auch den fremdartigsten Verhältnissen anpassende Japaner ist in Berlin wie in anderen europäischen Grossstädten der Chinese, obwohl man auch ihm heute nicht mehr mit denselben misstrauischen Vorurteilen und derselben vorgefassten Abneigung begegnet, als es noch vor einem Jahrzehnt überall der Fall war... Es gabe eine Zeit – und sie liegt nicht sehr weit zurück – da man in jedem Zopfträger einen den unsaubersten Gewohnheiten huldigenden, ausschliesslich von den unappetitlichsten Dingen lebenden, allen erdenklichen Lastern ergebenen und stets auf ganerische Bereicherung bedachten Schleicher sah. [Schu4:S. 84]

Bibliographie : Autor

- 1909 Ortmann, Reinhold. *Exotische Gäste*. In : Bibliothek der Unterhaltung und des Wissens. Bd. 12. Stuttgart : Union Deutsche Verlagsgesellschaft, 1909. [Schu4]

Orville, Albert d' = Orville, Albert le Comte d' = Dorville, Albert de = Wu Erduo = Shaobo (Bruxelles 1622-Agra, Indien 1662) : Jesuitenmissionar, Reisender

Biographie

- 1658 Albert d'Orville kommt in Macao an. [Deh 1]
 1659 Albert d'Orville ist als Missionar in Jiangzhou (Shanxi) tätig. [Deh 1]
 1661 Johann Grueber und Albert d'Orville durchqueren China in westlicher Richtung, durchqueren das tibetische Hochland und erreichen als erste Europäer Lhasa. Sie überschreiten den Himalaja und ziehen durch Nepal und Indien. [BBKL]
 1662 Johann Grueber und Albert d'Orville kommen in Agra (Indien) an. Heinrich Roth schliesst sich nach dem Tod von Albert d'Orville Johann Gruebers Reise an, um einen Landweg zwischen China und Europa ausfindig zu machen. Sie durchqueren Indien, Persien und Kleinasien. [BBKL]

Bibliographie : erwähnt in

- 1676 *China and France, or, Two treatises : the one, of the present state of China as to the government, customs, and manners of the inhabitants thereof : from the observation of two Jesuites lately returned from that country, written and published by the French Kings cosmographer and now Englished : the other, containing the most remarkable passages of the reign and life of the present French King, Lewis the Fourteenth, and of the valour of our English in his armies.* (London : Printed by T.N. for Samuel Lowndes, 1676). [First treatise is an account compiled by Count Lorenzo Magalotti of the travels of Johann Grueber and Albert d'Orville].
<https://books.google.ch/books?id=2TNoAAAACAAJ&pg=PP7&lpg=PP7&dq=China+and+France,+or,+Two+treatises&source=bl&ots=ECtWx6QnYn&sig=cIWgwnlZF5cfKINVEgayymW3wp4&hl=de&sa=X&ved=0ahUKEwjemp7d4cXPAhXFVhQKHUYHAHsQ6AEIHjAA#v=onepage&q=China%20and%20France%2C%20or%2C%20Two%20treatises&f=false>. [WC]

Orwell, George = Blair, Eric Arthur = Always, H. Lewis (Motihari, Indien 1903-1950 London) : Englischer Schriftsteller, Journalist

Biographie

- 1983 Aufführung von *Yi jiu ba si* = 一九八四 = *Nineteen eighty four : a novel* von George Orwell durch das Luofuguo jiao yu xue yuan xue sheng hui zhou nian xi ju = Northcote College of Education Students' Association in Hong Kong. [WC]
- 1984 [Orwell, George]. 1984. = *Yi jiu ba si*. Liu Shaoming [Joseph S.M. Lau] yi [ID D21368]. Lau recognizes in the preface the fact that *Nineteen eighty-four* is not a groundbreaking work by artistic standards and one ought not read it as a work by Flaubert or by Henry James. Therefore, this might have given the translator more freedom to explore the resources of the target language to a further extent, because there seems no strong obligation to represent the author's language style accurately in the translation. Lau's approach is liberal as it hosts more variations in language and introduces highly idiomatic Chinese expressions. The language of Lau's version varied unreasonably from point to point throughout the story regardless of the language of the original at the respective points. After reviewing Lau's general beliefs, it is obvious that the translator as reader considers more important the political elements present in the novel. Towards the end of the preface, he clearly states that he has very high opinion of Orwell's way of producing such terror as the world of Oceania and strongly recommends the novel. Lau seems eager to allow his shadow to be present in the translation because he has his own considerations as a literary writer of Chinese. [Orw4:S.124-126, 131]
- 1985 [Orwell, George]. *Yi jiu ba si*. Dong Leshan yi. [ID D31725]. Dong remarks in his preface that the novel is a truthful warning to mankind. But the judging criteria vary from writer to writer, from critic to critic, and from translator to translator. Dong's version is a conservative one in that it adopts familiar expressions in Chinese, which can be found in a translating dictionary, to render those in the original. Dong's translation is in general a truthful representation of the original in terms of language and style. The need of extra localization may not a priority at all for Dong. He clearly states in the preface, that Orwell had written the novel to warn us of the unimaginably terrible outcome of totalitarianism if we were ever so ignorant as to let a tyrant ascend to such powers. [Orw4:S. 124-125, 131-132]

- 2002 Erstaufführung von *Animal farm* von George Orwell durch das Experimentiertheater der Zhong yang xi ju xue yuan = Central Academy of Drama in Beijing, 15 Nov.-19 Dec. 2002 ; unter der Regie von Shang Chengjun.
Animal Farm's original English text is banned in China, but the promoters believe the play should be legal, because bookstores can sell a censored Chinese version. China's Ministry of Culture gave permission for the production to take place.
[Orwell, George. *Animal farm : a fairy story*. (London : Secker & Warburg, 1945)]. [Orw2,Orw3]

Bibliographie : Autor

- 1950 [Orwell, George]. *Yi jiu ba si*. Wang Heyi yi. (Taipei : Han yi jin shi ming zhu jing hua, 1950). (Han yi jin shi ming zhu jing hua ; 52). Übersetzung von Orwell, George. *Nineteen eighty four : a novel*. (London : Secker & Warburg, 1949).
一九八四 [WC]
- 1951 [Orwell, George]. *Wan sheng yuan*. Aowei'er zhu ; Wang Shaokang yi. (Xinjiabo : Nangyang yin shua gong si, 1951). Übersetzung von Orwell, George. *Animal farm : a fairy story*. (London : Secker & Warburg, 1945).
萬牲園 [WC]
- 1953 [Orwell, George]. *Yi jiu ba si nian*. Awei'er zhuan ; Niu Xianzhong yi. (Taipei : Da Zhongguo tu shu gong si, 1953). Übersetzung von Orwell, George. *Nineteen eighty four : a novel*. (London : Secker & Warburg, 1949). [Abridged ed.].
一九八四年 [WC]
- 1953 [Orwell, George]. *Yi jiu ba si*. Qiaozhi Ouwei'er zhu ; Yang Zhongshi yi. (Hong Kong : Dong fang chu ban she faxing, 1953). Übersetzung von Orwell, George. *Nineteen eighty four : a novel*. (London : Secker & Warburg, 1949).
一九八四 [WC]
- 1967 [Orwell, George]. *Yi jiu ba si*. Wan Ren yi. (Taipei : Wan quan, 1967). Übersetzung von Orwell, George. *Nineteen eighty four : a novel*. (London : Secker & Warburg, 1949).
一九八四 [Orw4]
- 1968 [Orwell, George]. *Liu lang ji*. Qiaozhi Ouwei'er zhu ; Wang Yiqun yi. (Taipei : Xue sheng shu ju, 1968). (Jin dai wen xue yi cong ; 1. Yu guang zhong zhu bian ; 4). Übersetzung von Orwell, George. *Down and out in Paris and London*. (London : Victor Gollancz, 1933).
流浪記 [WC]
- 1974 [Orwell, George]. *Wan sheng yuan*. Ouwei'er zhuang ; Geng Yu yi. (Taipei : Guo fang bu zhong zheng zhi zuo zhan bu, 1974). (Gong dang wen ti yan jiu cong shu, wen xue lei). Übersetzung von Orwell, George. *Animal farm : a fairy story*. (London : Secker & Warburg, 1945).
萬牲園 [WC]
- 1974 [Orwell, George]. *Yi jiu ba si*. Bang Zhen yi. (Taipei : Li ming, 1974). Übersetzung von Orwell, George. *Nineteen eighty four : a novel*. (London : Secker & Warburg, 1949).
一九八四 [Orw4]
- 1976 [Orwell, George]. *1984 = Yi jiu ba si*. Ouwei'er zhu ; Qiu Suhui yi. (Taipei : Hua xin chu ban you xiang gong si, 1976). (Gui guan zong shu ; 11). Übersetzung von Orwell, George. *Nineteen eighty four : a novel*. (London : Secker & Warburg, 1949). [Abridged ed.].
一九八四 [WC]
- 1977 [Orwell, George]. *Bai shou tu*. Ouwei'er zhuan ; Lu Dean yi. (Taipei : Zhen han, 1977). (Zhen han cong shu ; 1). Übersetzung von Orwell, George. *Animal farm : a fairy story*. (London : Secker & Warburg, 1945).
百獸圖 [WC]

- 1977 [Orwell, George]. *Dong wu nong zhuang : she xiang, jiao shou xing, qiong ren de mo ri deng*. Ouwei'er zhu ; Kong Fanyun yi. (Taipei : Zhi wen chu ban she, 1977). (Cin chao wen ku ; 168). Übersetzung von Orwell, George. *Animal farm : a fairy story*. (London : Secker & Warburg, 1945).
動物農莊：射象，絞首刑，窮人的末日等 [WC]
- 1981 [Orwell, George]. *Yi jiu ba si*. Lin Xianzhang yi. (Taipei : Hua xin chu ban you xian gong si, 1981). Übersetzung von Orwell, George. *Nineteen eighty four : a novel*. (London : Secker & Warburg, 1949).
一九八四 [WC]
- 1983 [Orwell, George]. *Yi jiu ba si*. Gu Yu yi. (Tainan : Wen yan, 1983). Übersetzung von Orwell, George. *Nineteen eighty four : a novel*. (London : Secker & Warburg, 1949).
一九八四 [WC]
- 1984 [Orwell, George]. *1984 = Yi jiu ba si*. Liu Shaoming [Joseph S.M. Lau] yi. (Taipei : Huang kuan, 1984). Übersetzung von Orwell, George. *Nineteen eighty four : a novel*. (Dang dai min zhu jing xuan ; 187). (London : Secker & Warburg, 1949).
一九八四 [WC]
- 1985 [Orwell, George]. *Yi jiu ba si*. Dong Leshan yi. (Guangzhou : Hua cheng, 1985). Übersetzung von Orwell, George. *Nineteen eighty four : a novel*. (London : Secker & Warburg, 1949).
一九八四 [Orw4]
- 1988 [Orwell, George]. *Dong wu zhuang yuan : yi ge shen qi di gu shi*. Qiaozhi Ouwei'er zhu ; Zhang Yi, Gao Xiaoxian yi. (Shanghai : Shanghai ren min chu ban she, 1988). (Qing nian yi cong). Übersetzung von Orwell, George. *Animal farm : a fairy story*. (London : Secker & Warburg, 1945).
動物莊園：一个神奇的故事 [WC]
- 1995 [Orwell, George]. *Dong wu nong zhuang*. Qiaozhi Aoweimi zhu ; Lü Chuanhong yi. (Taipei : Kai jin wen hua shi ye you xian gong si, 1995). (Shi jie wen xue bo lan hui ; 12). Übersetzung von Orwell, George. *Animal farm : a fairy story*. (London : Secker & Warburg, 1945).
動物农庄 [WC]
- 1997 [Orwell, George]. *Aowei'er wen ji*. Dong Leshan bian. (Beijing : Zhongguo guang bo dian shi chu ban she, 1997). (Shi jie wen hua ming ren wen ku). [Übersetzung der Gesammelten Werke von Orwell].
奧威爾文集 [WC]
- 2000 [Orwell, George]. *Aowei'er jing dian wen ji*. Aowei'er zhu ; Huang Lei yi. (Beijing : Zhongguo hua qiao chu ban she, 2000). [Übersetzung von Werken von George Orwell].
奧威爾經典文集
- 2000 [Orwell, George]. *Dong wu nong zhuang*. Ouwei'er zhu ; Huang Youhua yi. (Taipei : Xi dai shu ban gong si, 2000). (Shi jie wen xue dian cang ban ; 13). Übersetzung von Orwell, George. *Animal farm : a fairy story*. (London : Secker & Warburg, 1945).
動物農莊 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 2002 *Orwell in China*. In : Neue Zürcher Zeitung ; 25. November (2002).
<http://www.nzz.ch/aktuell/startseite/article8JBRT-1.441898>.
- 2005 Tsang, Ka-fai Walter. *A study of three Chinese translations of George Orwell's Nineteen eighty-four*. MPhil University of Hong Kong, 2005.
<http://hub.hku.hk/handle/10722/40000>.
<http://hub.hku.hk/bitstream/10722/40000/6/FullText.pdf?accept=1>.

- 2014 Jen-Siu, Michael. *Animal farm overcomes mainland's ban*. In : South China Morning Post ; March 12 (2014). [George Orwell].
<http://www.scmp.com/article/398074/animal-farm-overcomes-mainlands-ban>.

Orzeszkowa, Eliza (Gut in Grodno 1842-1910 Grodno) : Polnische Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1960 [Maupassant, Guy de ; Zola, Emile ; Orzeszkowa, Eliza]. *Mobosang, Zuola, Aoxisige xuan ji*. (Taibei : Zheng wen chu ban she, ca. 1960). (Xi yang wen xue ming zhu ; 4). [Übersetzung ausgewählter Werke von Maupassant, Zola und Orzeszkowa].
 莫泊桑左拉奧西斯哥選集 [WC]

Osa, Guillaume Fabri Bonjour (Toulouse ca. 1669-1714 Yunnan) : Kartograph

Biographie

- 1708-1718 Kaiser Kangxi lässt ganz China von den französischen Jesuiten in Zusammenarbeit mit Chinesen kartographieren. Es sind die ersten Landesvermessungen unter Leitung von He Guozang. Jean-Baptiste Régis und Joseph-Anne-Marie de Moyriac de Mailla erhalten den Auftrag diese Karte herzustellen. Pierre Vincent de Tartre, Ehrenbert Xaver Fridelli, Jean-Baptiste Régis, Joseph-Anne-Marie de Moyriac de Mailla und Romain Hinderer, Guillaume Fabri Bonjour Osa und João Francisco Cardoso sind Mitarbeiter. Die Karten werden Kaiser Kangxi 1718 übergeben.
 1710 Erstellung der Karte von Beijing.
 1711 Jean-Baptiste Régis erhält von Hoshou eine Karte von Tibet, die im Jesuiten-Atlas von 1721 erscheint.
 1713 Vermessung von Henan durch Jean-Baptiste Régis, Joseph-Anne-Marie de Moyriac de Mailla und Romain Hinderer.
 1713-1714 Vermessung von Jiangxi, Guangdong, Guangxi durch Pierre Vincent de Tartre und João Francisco Cardoso. Vermessung von Jiangnan durch Jean-Baptiste Régis, Joseph-Anne-Marie de Moyriac de Mailla und Romain Hinderer. Vermessung von Sichuan durch Guillaume Fabri Bonjour Osa und Ehrenbert Xaver Fridelli.
 1714 Vermessung von Zhejiang und Fujian durch Jean-Baptiste Régis, Joseph-Anne-Marie de Moyriac de Mailla und Romain Hinderer.
 1714-1715 Vermessung von Yunnan durch Guillaume Fabri Bonjour Osa, Jean-Baptiste Régis und Ehrenbert Xaver Fridelli.
 1715 Vermessung von Huguang und Guizhou durch Jean-Baptiste Régis und Ehrenbert Xaver Fridelli.
 1717 Erscheinen des *Huang yu quan lan tu*, einer Xylographie von 28 Karten. [Col,Zög,Foss1]
- 1710 Guillaume Fabri Bonjour Osa kommt in Macao an. [Col]

Osbeck, Pehr = Osbeck, Peter (1722-1805) : Naturforscher, Botaniker, Geistlicher der Swedish East India Company

Biographie

- 1751-1752 Pehr Osbeck hält sich in China auf. [Wal 1]
- 1771 Osbeck, Pehr. *A voyage to China and the East Indies* [ID D1958].
 "The painting of this country, representing men and their employments, trees, plants, flowers, fruit, birds, and the like, by their lively colours compensate for the want of art." [Osbe3]

Bibliographie : Autor

- 1757 Osbeck, Pehr. *Dagbok öfwer en Ostindisk Resa Aren 1750, 1751, 1752 : med Anmärkningar uti Naturkunnigheten främmande Solkslags Språk, Seder, Hushallning. Förrättad of Olof Torén.* En Ostindisk resa til Suratte, China, &c. fran 1750 april 1, til 1752 jun. 26. Förrättad of Olof Torén. (Stockholm : Tryckt hos L.L. Grefing, 1757).
=
Osbeck, Pehr. *A voyage to China and the East Indies by Peter Osbeck. Together with A voyage to Suratte by Olof Torén. And an account of the Chinese husbandry by Captain Charles Gustavus Eckeberg.* Transl. from the German by John Reinhold Forster. 2 vol. (London : Printed for Benjamin White, 1771). [Ekeberg, Carl Gustaf]. [Übersetzung des schwedischen Originals von 1757]. [Reise 1750-1752].
<https://archive.org/details/voyagetochinaeas01osbe>.
=
Torén, Olof. *Reise des Herrn Olof Toree nach Surate und China, nebst einer kurzen Beschreibung von der chinesischen Feldökonomie und einer Nachricht von dem gegenwärtigen Zustande der engländischen Colonien in dem nörlichen Amerika.* Hrsg. von Herrn Linnäus. (Leipzig : Christian Gottlob Hilscher, 1772).
http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb11095845_00005.html.
=
Osbeck, Pehr. *Reise nach Ostindien und China.* Aus dem Schwedischen übersetzt von J.G. Georgi. (Rostock : Johann Christian Koppe, 1765). [Beschreibung Chinas Kultur und Gartenkunst]. <https://catalog.hathitrust.org/Record/011634509>.
- 1765 Osbeck, Peter [Osbeck, Pehr]. *Herrn Peter Osbeck, Pastors zu Hasslöf und Woxtorp, der Königl. Schwedischen Akademie zu Stockholm und der Kön. Gesellschaft zu Upsala, Mitgliedes, Reise nach Ostindien und China. Nebst O. Toreens Reise nach Suratte und C.G. Ekebergs Nachricht von der Landwirthschaft der Chineser.* Aus dem Schwedischen übersetzt von J.G. Georgi. (Rostock : Johann Christian Koppe, 1765). Übersetzung von *Dagbok öfwer en ostindisk resa.* (1757). [Wal 1]

Osborn, David L. = Osborn, David Lawrence (Bethlehem, Ind. 1921-1994 San Diego, Calif.) : Diplomat

Biographie

- 1949-1950 David L. Osborn ist Information officer des U.S. Information Service in Taipei. [Int]
- 1970-1974 David L. Osborn ist Generalkonsul des amerikanischen Generalkonsulats Hong Kong und Macao. [Wiki4]

Osborn, Henry = Osborn, Henry Fairfield (Fairfield, Conn. 1857-1935 Garrison, N.Y.) : Paläontologe

Bibliographie : Autor

- 1926 Andrews, Roy Chapman ; Osborn, Henry Fairfield. *On the trail of ancient man.* (New York, N.Y. : Garden City Publications, 1926). [Bericht über die Zentralasiatische Expedition in die Mongolei].
<https://archive.org/details/ontrailofancient00andr>.

Osborn, Sherard (Madras, Indien 1822-1875 London) : Admiral, Polarforscher

Biographie

- 1841-1842 Sherard Osborn nimmt am Ersten Opiumkrieg teil. [Wik]
- 1857-1859 Sherard Osborn nimmt am Zweiten Opiumkrieg teil. [Wik]

Bibliographie : Autor

- 1860 Osborn, Sherard. *The past and future of British relations in China*. (Edinburgh : W. Blackwood, 1860).
<https://archive.org/details/pastfutureofbrit00osbo>. [WC]
- 1863 Lay, Horatio Nelson ; Osborn, Sherard. *Agreement between Horatio Nelson Lay, Esquire, Inspector-General of Chinese Customs, as agent for and on behalf of His Imperial Majesty the Emperor of China, of the one part, and Sherard Osborn ... a captain in Her Britannic Majesty's Royal Navy ... and others, forming, or about to form, the European-Chinese Naval Force, under the command of the said Sherard Osborn, etc.* (London : Bradbury & Evans, 1863). [WC]
- 1864 Osborn, Sherard ; Lay, Horatio Nelson. *Correspondence respecting the fitting out, dispatching to China, and ultimate withdrawal, of the Anglo-Chinese Fleet under the command of Captain Sherard Osborn : and the dismissal of Mr. Lay from the Chief Inspectorate of Customs*. (China (Great Britain. Foreign Office), 1864, no. 2). (London : Harrison and Sons, 1864). [Horatio Nelson Lay]. [WC]
- 1865 Osborn, Sherard. *Narratives of voyage and adventure*. (Edinburgh : W. Blackwood, 1865). [WC]
- 1865 Osborn, Sherard. *Quedah : a cruise in Japanese waters, the fight on the Peiho*. (Edinburgh W. Blackwood, 1865). [Bei He].
<http://catalog.hathitrust.org/Record/001870522>. [WC]

Osborne, John = Osborne, John James (London 1929-1994 Shropshire) : Dramatiker, Drehbuchautor

Bibliographie : Autor

- 1966 [Osborne, John]. *Fen nu de hui gu*. Aosiben zhuan ; Zhang Jian yi. (Taipei : Shui niu chu ban she, 1966). (shui niu wen ku ; 169). Übersetzung von Osborne, John. *Look back in anger : a play in three acts*. (London : Faber & Faber, 1956). [Erstaufführung Royal Court Theatre, London 1956].
憤怒的回顧 [WC]
- 1970 [Osborne, John]. *Aosiben xi ju xuan ji*. Aosiben zhu ; Wu Mingzhong, Chen Pengao, Chen Huihua yi. (Taipei : Jing sheng wen wu gong ying gong si, 1970). (Dan jiang xi yang xian dai xi ju yi cong).
奧斯本戲劇選集
[Enthält].
Nu mu hui gu. Übersetzung von Osborne, John. *Look back in anger : a play in three acts*. (London : Faber and Faber, 1956). [Erstaufführung Royal Court Theatre, London 1956].
Bu neng cheng ren de zheng ju. Übersetzung von Osborne, John. *Inadmissible evidence*. (London : Faber & Faber, 1965). [Erstaufführung Wyndham's Theatre, London 1964]. [WC]

Osborne, W. McC. (um 1900) : Englischer Diplomat

Biographie

- 1900 W.McC. Osborne ist Konsul des englischen Konsulats in Qiongzhou. [Qing1]

Osgood, Elliott I. = Osgood, Elliott Irving (Allgenä, Mich. 1871-1940 Hiran, Ohio) : Medizinischer Missionar United Christian Missionary Society

Biographie

1898-1927 Elliott I. Osgood ist medizinischer Missionar der United Christian Missionary Society in Chuzhou (Anhui) und eröffnet eine Apotheke und ein Spital. [Shav1]

Bibliographie : Autor

- 1908 Osgood, Elliott I. *Breaking down Chinese walls from a doctor's viewpoint*. (New York, N.Y. : Fleming H. Revell, 1908).
<https://archive.org/details/breakingdownchi01osgogoog>. [WC]
- 1922 Osgood, Elliott I. *China's crossroads*. (Cincinnati : Powell and White, 1922).
<https://archive.org/details/cu31924023123130>. [WC]

Osing, Gordon T. (Illinois 1937-) : Übersetzer

Bibliographie : Autor

- 1992 Leung, Ping-kwan [Liang, Bingjun]. *City at the end of time = Xing xiang Xianggang*. Introd. by Ackbar Abbas ; poems by Leung Ping-kwan ; transl. by Gordon T. Osing and the author. (Hong Kong : Twilight Books Co. ; Dept. of Comparative Literature, University of Hong Kong, 1992). (Cultural studies series ; 3). [Gedichte in Englisch und Chinesisch].
 形象香港 [WC]
- 1995 Shu, Ting. *The mist of my heart : selected poems*. Transl. by Gordon T. Osing & De-an Wu Swihart ; ed. by William O'Donnell. (Beijing : Panda Books, 1995). Übersetzung von Shu, Ting. *Xin yan*. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1988). 心烟 [WC]

Osolnik, Bogdan (um 1964)

Bibliographie : Autor

- 1964 Osolnik, Bogdan. *Jugoslawien und die Politik Chinas : Entwicklung der jugoslawisch-chinesischen Beziehungen*. (Belgrad : Journalistenverband Jugoslawiens, 1964). [WC]

Osório, Jerónimo (Lissabon 1506-1580 Tavira) : Portugiesischer Historiker, Bischof von Silves

Bibliographie : Autor

- 1580 Osório, Jerónimo. *The history of the Portuguese during the reign of Emmanuel ; containing all their discoveries, from the coast of Africk to the farthest parts of China ; their battles by sea and land, their sieges, and other memorable exploits ; with a description of those countries, and a particular account of the religion, government, and customs of the natives ; including also, their discovery of the Brazils, and their wars with the Moors*. Written originally in Latin by Jerome Osorio. Now first transl. into English by James Gibbs. Vol. 1-2. (London : A. Millar, 1752). Übersetzung von Osório, Jerónimo. *De rebus Emanuelis Regis Lusitaniae*. (Colonia : Agrippina, 1580).
<https://archive.org/details/historyofportugu01os>. [WC]

Ossendowski, Ferdinand = Ossendowski, Ferdynand Antoni (1878-1945) : Polnischer Goldminen Angestellter

Bibliographie : Autor

- 1922 Ossendowski, Ferdinand. *Beasts, men and gods*. (New York, N.Y. : E.P. Dutton, 1922). [Bericht über die Mongolei].
- 1929 Ossendowski, Ferdinand. *Hinter Chinas Mauer*. (Dresden : C. Reissner, 1929). [WC]

Ossi, Lewin (ca. 1905-ca. 1975)*Bibliographie : Autor*

- 1939 *Shanghai Youtai yue kan = Shanghai Jewish chronicle*. Hrsg. von Ossi Lewin. (Shanghai : s.n., 1939). [MalR5]

Ossorio, Juan Cortés (1623-1676)*Bibliographie : Autor*

- 1676 Ossorio, Juan Cortés. *Memorial apologetico al Excmo. Senor Conde de Villa-Humbrosa, Presidente del Consejo Supremo de Castilla & c : de parte de los misioneros Apostolicos de el Imperio de la China : representando los reparos que se hazen en un libro que se ha publicado en Madrid este ano de 1676 en grave perjuizio de aquella Mission : contiene las noticias mas puntuales, y hasta aora no publicadas de la ultima persecucion contra la fe, con una breve Chronologia de aquel Imperio, y otras curiosidades historicas*. ([S.l. ; s.n.], ca. 1676). [WC]

Ostellino, Piero (Venedig 1935-) : Politiker, Journalist*Bibliographie : Autor*

- 1981 Ostellino, Piero. *Vivere in Cina*. (Milano : Rizzoli, 1981). [Bericht seines Aufenthaltes 1979-1980 als Korrespondent des Corriere della sera in Beijing]. [WC]

Ostendorf, Ralf Jürgen (um 1999) : Ökonom Universität Witten/Herdecke*Bibliographie : Autor*

- 1999 *Studien zum politischen System der Volksrepublik China*. Holger Krins, Ralf Jürgen Ostendorf, Konrad Wegmann (Hrsg.). Bd. 1-2. (Münster : Lit, 1999). (Strukturen der Macht ; Bd. 6).

Oster, Franz (Bad Honnef 1869-1933 Qingdao) : Pilot, Industrieller*Biographie*

- 1899-1914 Franz Oster lebt in Qingdao. [Tsing1]
 1901-1909 Franz Oster gründet eine Eisengiesserei, eine Maschinenfabrik und eine Schiffbaufirma. [OstF1]
 1912 Franz Oster macht seinen ersten Schauflug und Absturz in Colombo. [Tsing1]
 1913 Franz Oster macht seine ersten Schauflüge in Qingdao. [Tsing1]
 1914-1920 Franz Oster ist in japanischer Gefangenschaft. [Tsing1]
 1920-1933 Franz Oster lebt in Qingdao. [Tsing1]
 1927 Franz Oster baut einen Doppeldecker in Qingdao. [Tsing1]

Oster, Victoria (um 1968)*Bibliographie : Autor*

- 1968 Oster, Victoria. *Die amerikanische Formosa-Politik nach der Gründung der Volksrepublik China*. Hausarbeit Univ. Hamburg, 1968. [WC]

Ostergaard, Lise = Ostergaard, Anna Elisabeth (1924-1996) : Dänische Politikerin, Psychologin

Biographie

1980 Lise Ostergaard besucht China. [BroK1]

Osterhammel, Jürgen (Wipperfürth 1952-) : Professor für Neuere und Neueste Geschichte Universität Konstanz

Biographie

- 1970-1976 Jürgen Osterhammel studiert Germanistik, Politikwissenschaft und Geschichte an den Universitäten Marburg und Hamburg. [Ost]
- 1976-1977 Jürgen Osterhammel macht ein Nachstudium an der London School of Economics. [Ost]
- 1982-1986 Jürgen Osterhammel ist wissenschaftlicher Mitarbeiter am Deutschen Historischen Institut in London. [Ost]
- 1986-1990 Jürgen Osterhammel ist Akademischer Rat am Seminar für wissenschaftliche Politik der Universität Freiburg i.B. [Ost]
- 1990-1996 Jürgen Osterhammel ist Professor für Neuere, insbesondere aussereuropäische Geschichte an der Fernuniversität Hagen. [Ost]
- 1996-1997 Jürgen Osterhammel ist Mitarbeiter am Wissenschaftskollg in Berlin. [Ost]
- 1997-1999 Jürgen Osterhammel ist Professor für Geschichte der internationalen Beziehungen am Institut universitaire de hautes études internationales in Gemf. [Ost]
- 1999- Jürgen Osterhammel ist Professor für Neuere Geschichte an der Universität Konstanz. [Ost]
- 2000- Jürgen Osterhammel ist Mitglieder der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften. [Ost]

Bibliographie : Autor

- 1979 Osterhammel, Jürgen. *Das moderne China*. (Frankfurt a.M. : Diesterweg Verlag, 1979). (Schriften und Materialien zur Gemeinschaftskunde). 2. neubearb. Aufl. 1982. [Ost]
- 1980 Osterhammel, Jürgen. *Britischer Imperialismus im Fernen Osten : Strukturen der Durchdringung und einheimischer Widerstand auf dem chinesischen Markt 1932-1937*. (Bochum : Brockmeyer, 1983). (Chinathemen ; Bd. 10). Diss. Gesamthochschule Kassel, 1980. [Ost]
- 1989 Osterhammel, Jürgen. *China und die Weltgesellschaft : vom 18. Jahrhundert bis in unsere Zeit*. (München : C.H. Beck, 1989). Habil. Univ. Freiburg i.B., 1990. [Ost]
- 1994 *Asien in der Neuzeit : sieben historische Stationen*. Hrsg. von Jürgen Osterhammel. (Frankfurt a.M. : Fischer Taschenbuch Verlag, 1987). [Ost]
- 1997 Osterhammel, Jürgen. *Shanghai, 30. Mai 1925 : die Chinesische Revolution*. (München : Deutscher Taschenbuch Verlag, 1997). (Reihe "Zwanzig Tage im 20. Jahrhundert"). [Ost]
- 1997 Poivre, Pierre. *Reisen eines Philosophen : 1768*. Eingeleitet, übersetzt und erläutert von Jürgen Osterhammel. (Sigmaringen : Jan Thorbecke, 1997). (Fremde Kulturen in alten Berichten ; Bd. 4). Bericht seiner Reisen nach Amerika, Afrika und Asien. [AOI]
- 1998 Osterhammel, Jürgen. *Die Entzauberung Asiens : Europa und die asiatischen Reiche im 18. Jahrhundert*. (München ; C.H. Beck, 1998). [Ost]

- 2000 Osterhammel, Jürgen. *Zhongguo Ge ming : Yi jiu er wu nian wu yue san shi ri.* (Taibeti : 2000), Übersetzung von Osterhammel, Jürgen. *Shanghai, 30. Mai 1925 : die Chinesische Revolution.* (München : Deutscher Taschenbuch Verlag, 1997). (Reihe "Zwanzig Tage im 20. Jahrhundert").
中国革命 : 1925年5月30日上海 [Ost]
- 2002 *Modernisierung und Modernität in Asien.* Hrsg. von Jürgen Osterhammel. Themenheft von Geschichte und Gesellschaft ; Jg. 28, Ht. 1 (2002). [Ost]
- 2005 Osterhammel, Jürgen ; Dabringhaus, Sabine. *China von der mongolischen Eroberung bis 1949.* (München : Oldenbourg, 2005). (Oldenbourg Grundriss Geschichte). [Ost]

Österreich, Tina (1944-) : Deutsche Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1985 *Mei gui zhi ge.* Lu Zhongda, Jin Hongliang deng yi. (Hangzhou : Zhejiang wen yi chu ban she, 1985). [Übersetzungen von deutscher Prosa]. [Enthält] : Bachem, Bele. *Das Abendkleid oder : Galerist mit Verführerblick.* Böll, Heinrich. *Die erwünschte Reportage.* David, Kurt. *Flüchtige Bekanntschaft.* Härtling, Peter. *Der wiederholte Unfall oder Die Fortsetzung eines Unglücks.* Hein, Günter. *Rentner Klenze lässt sich in Gold aufwiegen.* Kant, Hermann. *Der dritte Nagel.* Klipphardt, Heinar. *Der Hund des Generals.* Konsalik, Heinz G. *Gesang der Rose.* Krämer-Badoni, Rudolf. *A. legt keinen Wert auf eine Auferstehung.* Kricheldorf, Hans. *Ein ganz besonderer Anlass.* Kronauer, Brigitte. *Triumph der unterdrückten Bäckerin.* Lenz, Hermann. *Alois hält sich an die geschwollenen Würste.* Nachbar, Herbert. *Helena und die Himsuchung.* Österreich, Tina. *Ein Kind sucht sein Zuhause.* Reding, Josef. *Zdenkos Haus ist nun soweit.* Richter, Hans Peter. *Die Flucht nach Abanon* [Auszug]. Sasse, Erich-Günther. *Amerikaheinrichs Rückkehr.* Schirmer, Bernd. *Heimboldt.* Schlesinger, Klaus. *Der Tod meiner Tante.* Schmidt-Kaspar, Herbert. *Onkel Willys Vermächtnis.* Seghers, Anna. *Drei Frauen aus Haiti.* Seidemann, Maria. *Grossvaters Braut.* Surminski, Arno. *Poludas stiller Frauenhandel.* Valentin, Thomas. *Der Padrone hält die Damen kurz.* Wolter, Christine. *Ich habe wieder geheiratet.*
玫瑰之歌 [Din10,WC]

Ostiani, Alessandro Fe' d' = Fe' d'Ostiani, Alessandro (Brescia 1825-1905 Rom) : Politiker, Diplomat

Biographie

- 1870-1877 Alessandro Fe' d'Ostiani ist Botschafter der italienischen Gesandtschaften in China und Japan. [Wik]

Ostrovsky, Aleksandr Nikolaevich = Ostrovskii, Aleksandr Nikolaevich = Ostrowski, Alexandr Nikolajewitsch (Moskau 1823-1886 Schtschelykowo, Kostroma) : Russischer Dramatiker

Biographie

- 1946 Film : *Da lei yu = 大雷雨* [The storm] unter der Regie von Chen Kengran nach Ostrovsky, Aleksandr Nikolaevich. *Groza.* ([S.l. : s.n.], 1859). [Film,WC]
- 1947 Film : *Mu yu zi = 母与子* [Mother and son] unter der Regie von Li Pingqian nach Ostrovsky, Aleksandr. *Bez viny vinovatyye* (1884) = *Innocent as charged.* [Film]
- 1967 Film : *Nü ren, nü ren = 女人 女人* [Woman, woman] unter der Regie von Wu Jiaxiang und dem Drehbuch von Wang Zhibo nach Ostrovsky, Aleksandr Nikolaevich. *Groza.* ([S.l. : s.n.], 1859). [Der Sturm]. [Film,WC]

Bibliographie : Autor

- 1937 [Ostrovsky, Aleksandr Nikolaevich]. *Lei yu*. Asideluofusiji zhu ; Geng Jizhi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1937). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Ostrovsky, Aleksandr Nikolaevich. *Groza*. ([S.l. : s.n.], 1859). [Der Sturm].
雷雨

Bibliographie : erwähnt in

- 1921 [Sramek, Frana]. *Liu yue ji fu lu : Eguo xi qu ji di shi zhong*. Zheng Zhenduo yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1921). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov, Nikolai Vasil'evich Gogol, Aleksandr Nikolaevich Ostrovsky].
六月[及附录]: 俄国戏曲集第十种 [WC]
- 1956 Feng, Yuning ; Rong, Ying. *Zi xue cheng gong de wen xue jia*. (Xianggang : Jiulong zi xue chu ban she, 1956). [Abhandlung über Maxim Gorky, A. Nikolai Ostrovsky, Jack London, Honoré de Balzac, William Shakespeare].
自學成功的文學家 [WC]
- 1981 Zhang, Yuechao. *Ou zhou wen xue lun ji ; Zhang yue chao*. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 1981). [Abhandlung über Homer, Alighieri Dante, François Rabelais, William Shakespeare, Jonathan Swift, Henry Fielding, George Gordon Byron, Johann Wolfgang von Goethe, Alexandr Sergeevich Pushkin, Nikolai Vasili'evich Gogol, Ivan Aleksandrovich Goncharov, Aleksandr Nikolaevich Ostrovsky, Mikhail Saltykov-Shchedrin].
欧洲文学论集/张月超 [WC]

Ostwald, Hans (Berlin 1873-1940 Berlin) : Journalist, Schriftsteller, Kulturhistoriker

Bibliographie : Autor

- 1903 *Lieder aus dem Rinnstein*. Hrsg. von Hans Ostwald. (Leipzig : Karl Henckell, 1903). [Darin enthalten ist das Gedicht *Chinesisches Vagabundenlied* von Li Bo]. [HanR1]

Othmer, Wilhelm (Uthwerdum 1882-1934 Göttingen) : Sprachlehrer, Übersetzer, Dr.phil.

Biographie

- 1907 Wilhelm Othmer kommt in China an. [DBE]
- 1909-1913 Wilhelm Othmer ist Sprachlehrer an der Deutsch-chinesischen Hochschule in Qingdao (Shandong). [DBE]
- 1914-1920 Wilhelm Othmer ist in japanischer Gefangenschaft. [DBE]
- 1920-1933 Wilhelm Othmer ist Leiter der Tongji-Universität in Shanghai. [Wilh]

- 1934 Grimm, Jacob ; Grimm, Wilhelm. *Gelin tong hua quan ji* [ID D15721].
 Ausser dem eigentlichen Märchentext enthält die Sammlung drei Widmungen Wilhelm Grimms "An die Frau Bettina von Arnim", sowie eine Biographie von Heinrich Wolgast. Im Unterschied zu den meisten Übersetzungen ist es eine Übersetzung aus dem deutschen Original, die mit Hilfe von Wilhelm Othmer zustande gekommen ist. Wei Yixin schreibt im Vorwort : Diese vollständige Sammlung der Grimmschen Märchen ist nach der Ausgabe einer Serie berühmter deutscher Meisterwerke des Hesse & Becker Verlages Leipzig übertragen worden. Es sind insgesamt 210 Stücke, davon 21 in deutschen Dialekten. Selbst sechzig Prozent der Deutschen können sie nicht ganz verstehen. Weil der Übersetzer Tag und Nacht unter der Leitung seines Lehrers, des deutschen Sprachwissenschaftlers Professor Dr. Othmer arbeitete, konnte der Dank dessen mündlicher Belehrung das Werk vollenden. Dies betrachtet er als Glück ! Ausserdem erklärte Professor Othmer dem auch Übersetzer andere einzelne Fragen und Schwierigkeiten. [LiaY:S. 59-61]

Bibliographie : Autor

- 1912 Lessing, Ferd[inand] ; Othmer, Wilh[elm]. *Lehrgang der nordchinesischen Umgangssprache = Han yü t'ung shih*. Bd. 1-2. (Tsingtau : Deutsch-Chinesische Druckerei und Verlagsanstalt W. Schmidt, 1912). [Han yu tong shi].
<http://benjaminkaestner.tk/download/o0cPAAAIAAJ-lehrgang-der-nordchinesischen-umgangsspra>
- 1914 Lessing, Ferd[inand] ; Othmer, Wilh[elm]. *Manual of the Mandarin language*. (Shanghai : Kelly & Walsh, 1914).
- 1933 *Han yü t'ung shih : Lehrgang der nordchinesischen Umgangssprache*. Bd. 1-11. Umschrift und Übersetzung von Ferd[inand]. Lessing und Wilh[elm] Othmer. 2. Aufl. (Shanghai : Noessler, 1933). [Han yu tong shi].
<https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=coo.31924023341823>.

Ott, Adolf (um 1861)

Bibliographie : Autor

- 1861 Ott, Adolf. *Die Fagara-Seidenraupe (Bombyx cynthia Drury) aus China : ihre Geschichte, ihre Zucht und ihre Futterpflanzen : nach den neuesten Quellen*. (Zürich : Schabelitz'sche Buchhandlung, 1861). [WC]

Ott, Heinrich (Basel 1929-2013 Riehen) : Theologe, Professor für Philosophie, Universität Basel

Bibliographie : Autor

- 1998 [Ott, Heinrich]. *Haidege'er yu shen xue = Heidegger and theology*. Haidege'er, Aote deng zhu ; Liu Xiaofeng xuan bian ; Sun Zhouxing deng yi. (Xianggang : Han yu ji du jiao wen hua yan jiu suo, 1998). (Li dai jidu jiao si xiang xue shu wen ku). [Übersetzung von verschiedenen Artikeln].
 海德格爾與神學 [WC]

Ott, Rudolf (Gotzenweil, Kt. Zürich 1849-1907 Kuyong) : Missionar Basler Mission

Biographie

- 1873-1907 Rudolf Ott ist Missionar der Basler Mission in China. [SunL1]

Otte, Friedrich W.K. (um 1930)

Bibliographie : Autor

- 1916 Otte, Friedrich W.K. *Translations from modern Chinese*. Vol. 1-2. (Shanghai : Commercial Press, 1916). [Übers. chinesischer Literatur in Englisch]. = Zhongguo wen ti ju li : Han Ying dui zhao. 中國文體舉例 : 漢英對照 [WC]
- 1927 Otte, Friedrich W.K. *China : wirtschaftspolitische Landeskunde*. (Gotha : Justus Perthes, 1927). [WC]
- 1930 Otte, Friedrich W.K. *Bemerkungen zur angewandten Wirtschaftswissenschaft in China*. (Berlin : Reichsdruckerei, 1930). (Sonderabdruck Mitteilungen des Seminars für orientalische Sprache zu Berlin ; Jg. 33 (1930). [WC]
- 1932 Otte, Friedrich. *Fernöstliche Spannungen : Japan, China, UdSSR., USA*. (Stuttgart : Enke, 1932). In : Der internationale Kapitalismus und die Krise. [WC]
- 1936 Otte, Friedrich W.K. *Erziehung der Volksmassen zum nationalen Denken in China, als Mittel zur Rettung von Staat und Volk, durch das Schrifttum*. In : Mitteilungen der Auslandshochschule zu Berlin : Ostasiatische Studien ; Jg. 39, (1936). [WC]

Ottens, Josua (1704-1765) : Verleger in Amsterdam

Bibliographie : Autor

- 1745 Ottens, Reinier ; Ottens, Josua. *Orientaliora Indiarum Orientalium com insulis adjacentibus a promontorio C. Comorin ad Iapan = Pascaert van t'Ooster gedeelte van Oost Indien van C. Comorin tot Iapan*. (Amsterdam : Gedr. by R. & I. Ottens, 1745). [Darin enthalten ist eine Asienkarte mit China]. [NLA]

Ottens, Reinier (1698-1750) : Verleger in Amsterdam

Bibliographie : Autor

- 1745 Ottens, Reinier ; Ottens, Josua. *Orientaliora Indiarum Orientalium com insulis adjacentibus a promontorio C. Comorin ad Iapan = Pascaert van t'Ooster gedeelte van Oost Indien van C. Comorin tot Iapan*. (Amsterdam : Gedr. by R. & I. Ottens, 1745). [Darin enthalten ist eine Asienkarte mit China]. [NLA]

Ottewill, Herbert Allan (Calcutta 1873-1960 Cleveland, Ohio) : Englischer Diplomat

Biographie

- 1894 Herbert Allan Ottewill wird Student Interpreter in China. [LGO]
- 1902-ca. 1906 Herbert Allan Ottewill ist Vize-Konsul des britischen Konsulats in Tianjin. [LGO]
- 1908 Herbert Allan Ottewill ist Vize-Konsul des britischen Konsulats in Tengyue. [Int]
- 1909 Herbert Allan Ottewill ist handelnder Konsul des britischen Konsulats in Wuzhou. [LGO]
- 1913 Herbert Allan Ottewill ist Konsul des britischen Konsulats in Wuhu. [LGO]
- 1914-ca. 1919 Herbert Allan Ottewill ist Konsul des britischen Konsulats in Zhenjiang. [LGO]
- 1920 Herbert Allan Ottewill wird Konsul des britischen Konsulats in Fuzhou (Fujian). [LGO]

Ottley, William John (1870-) : Englischer Major

Bibliographie : Autor

- 1906 Ottley, William John. *With mounted infantry in Tibet*. (London : Smith, Elder & Co., 1906). <https://archive.org/stream/withmountedinfan00ottlrich#page/n9/mode/2up>. [Wol]

Otto, Ernst Julius (Königstein 1804-1877 Dresden) : Männergesangskomponist, Musikpädagoge, Chorleiter

Bibliographie : Autor

1868 Otto, Ernst Julius. *Die Liedertafel in China, oder, die zerbrochene Chaise : grosse lyrisch-romantisch-tragikomische Oper mit oder ohne Ballet in zwei Acten fu#r Liedertafeln*. Frei bearbeitet nach dem Franzo#sisch-Chinesischen von Eugène Scribe ; Musik von Julius Otto. (Schleusingen : Verlag und Eigenthum von Conrad Glaser, 1868). [WC]

Otto, Jan (1841-1916) : Tschechischer Verleger

Bibliographie : Autor

1888-1909 *Ottuv slovník naučný : illustrovaná encyklopaedie obecných vědomostí*. [Hrsg.] Jan Otto. (Praze : Jan Otto, 1888-1909). [Rudolf Dvorak verfasst zahlreiche Artikel über den Nahen Osten und China]. [Tau]

Otto, Josef A. = Otto, Joseph Albert (Celle 1901-1981 Münster) : Jesuit, Theologe, Missionswissenschaftler

Bibliographie : Autor

1952 Otto, Josef A. *Das heilige Abenteuer : zur 400jährigen Wiederkehr des Todes Franz Xavers vor den Toren Chinas 1552-1952*. (Aachen : Selbstverlag, 1952). [Francisco de Xavier]. [WC]

Ou, Carlo (um 1959)

Bibliographie : Autor

1959 Meng-tzu [Mengzi]. *Il libro di Mencio*. Tradatto da Carlo Ou. (Milano, Istituto Culturale Italo-Cinese, 1959). (Bibiloteca sinica ; 12). [WC]

Ou, Deli (um 2000)

Bibliographie : Autor

2000 [Twain, Mark]. *Make Tuwen & Haidebao zhi xie hou di tu*. Harui B. Daiweisi [Harry B. Davis], Make Tuwen ; Ou Deli, He Yilian yi. (Taipei : Sheng huo qing bao wan lu chu ban, 2000). (Sheet to'go ; 4). Übersetzung von Twain, Mark. *Mark Twain in Heidelberg*. Commentary by Harry B. Davis. (Heidelberg : Brausdruck, 1985). 馬克吐溫&海德堡之邂逅地圖 [WC]

Ou, Fan (um 1989)

Bibliographie : Autor

1989 *Zhong wai xian dai shu qing ming shi jian shang ci dian*. Chen Jingron zhu bian ; Yang Zhansheng fu zhu bian. (Beijing : Xue yuan chu ban she, 1989). [Übersetzungen moderner Lyrik]. [Enthält] : Hölderlin, Friedrich. *Hälfte des Lebens*. Ou Fan yi. 中外现代抒情名诗鉴赏辞典 [GuZ7,WC]

- 1990 *Shi jie ming shi jian shang ci dian = A companion to masterpieces in world poetry*. Gu Zhengkun zhu bian. (Beijing : Beijing da xue chu ban she, 1990). [Übersetzung von Lyrik aus aller Welt].
[Enthält] :
Hölderlin, Friedrich. *Hyperions Schicksalslied, Hälfte des Lebens, An die Parzen*. Ou Fan yi.
Whitman, Walt. *When lilacs last in the dooryard bloom'd*. Chu Tunan yi. In : Whitman, Walt. *Leaves of grass*. (Brooklyn, New York : Walt Whitman, Printed by Andrew and James Rome, 1855).
Whitman, Walt. *Song of myself*. In : Whitman, Walt. *Leaves of grass*. (Brooklyn, New York : Walt Whitman, Printed by Andrew and James Rome, 1855).
世界名诗鉴赏辞典 [WC,GuZ7,WhiW19]

Ou, Hong (um 2002) : Professor of English, Zhongshan University

Bibliographie : Autor

- 2002 *Whitman East & West : new contexts for reading Walt Whitman*. Ed. by Ed Folsom. (Iowa : University of Iowa Press, 2002). (Iowa Whitman series).
<http://whitmanarchive.org/criticism/current/pdf/anc.01053.pdf>. [AOI]

Ou, Huayu (um 1959)

Bibliographie : Autor

- 1959 [Chesterton, G.K.]. *Yin xing guai ke (fan yi)*. Ou Huayu zuo ; Zeng Te jiao shou zhi dao. (Hong Kong : Xin ya shu yuan, 1959). Diss. Chinese University of Hong Kong, 1959.
Übersetzung von Chesterton, G.K. *The invisible man*. In : *Saturday evening post* ; 28 Jan. (1911). In : Übersetzung von Chesterton, G.K. *The innocence of Father Brown*. (London : Cassell, 1911).
隱形怪客(翻譯) [WC]

Ou, Lidian = Oei, Lee Tjiek (um 1974)

Bibliographie : Autor

- 1977 Oei, Lee Tjiek [Ou, Lidian]. *Duwei gong ju zhu yi dui Hu Shi ren lei zhe xue de ying xiang*. Xu Qiuzhen yi. (Taipei : Cheng wen chu ban she, 1977). (Cheng wen jing wei cong shu ; 35. Zhe xue lei ; 8). Übersetzung von Oei, Lee Tjiek [Ou, Lidian]. *Hu Shi's philosophy of man as influenced by John Dewey's instrumentalism*. (New York, N.Y. : Fordham University, 1974). (Diss. Fordham University, 1974).
杜威工具主義對胡適人類哲學的影響 [WC]

Ou, Linglang (um 1985)

Bibliographie : Autor

- 1985 [Franklin, Benjamin]. *Fulankelin zi zhuan*. Adapted by Anita Shalett ; Ou Linglang yi. (Tainan : Da xia chu ban she, 1985). (Ying Han tui chao ; 24). Übersetzung von Franklin, Benjamin. *Life of Benjamin Franklin : (written by himself)*. In : *Lady's magazine*. (London 1770). = (London : Printed for Robinson and Roberts, 1793).
弗兰克林自传 [WC]

Ou, Liren (um 2004)

Bibliographie : Autor

- 2004 Ou, Liren. *Xin yang de lei bi : Bate shen xue yu quan shi xue zhong de xiu zheng yu dian fu.* (Hong Kong : Wen zi shi wu chu ban she, 2004). (Zhuang xiang = Retractatio ; 1). [Abhandlung über die Theologie von Karl Barth].
信仰的類比：巴特神學與詮釋學中的修正與顛覆 [WC]

Ou, Litong (um 1987)

Bibliographie : Autor

- 1987 Ou, Litong. *Kongde ji qi shi zheng zhu yi.* (Shanghai : Shanghai she hui ke xue yuan chu ban she, 1987). [Abhandlung über Auguste Comte].
孔德及其实证主义 [WC]
- 1997 Ou, Litong. *Habeimasi de 'pi pan li lun'.* (Chongqing : Chongqing chu ban she, 1997). (Guo wai ma ke si zhu yi he huo she hui zhu yi yan jiu cong shu). [Abhandlung über Jürgen Habermas].
哈贝马斯的"批判理论" [WC]

Ou, Shiyong (um 1934)

Bibliographie : Autor

- 1934 [Lévy-Bruhl, Lucien]. *Faguo zhe xue shi.* Zhang Dongsun, Ou Shiyong, Peng Jixiang yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1934). (Zhe xue cong shu). Übersetzung von Lévy-Bruhl, Lucien. *History of modern philosophy in France.* With portraits of the leading French philosophers. (London : Kegan Paul, Trench, Trübner & Co., 1899).
法國哲學史 [WC]

Ou, Vincent = Wu, Chunsheng (Beijing 1916-1972 Paris) : Oratorianer, Konvertit

Biographie

- 1937 Vincent Ou studiert im Auftrag der chinesischen Regierung Mathematik in Lyon. Er kommt in Kontakt mit Katholiken. [BBKL]
- 1946 Taufe von Vincent Ou in Paris. [BBKL]
- 1952 Vincent Ou wird zum Priester der Oratorianer geweiht. [BBKL]
- 1960 Vincent Ou wird Leiter des Seminars in Strassburg und ist als Universitätsselsorger tätig. [BBKL]
- 1970 Vincent Ou wird Professor am Institut für Orientalische Sprachen und Zivilisationen in Paris. [BBKL]

Ou, Xin (um 1986)

Bibliographie : Autor

- 1985 [Hugo, Victor]. *Bei can shi jie.* Yuguo zhu ; J.C. Fortey gai bien ; Ou Xin yi. (Tainan : Da xia chu ban she, 1985). Übersetzung von Hugo, Victor. *Les misérables.* Vol. 1-5. (Paris : Pagnerre, 1862).
悲慘世界 [WC]
- 1986 [Grimm, Jacob ; Grimm, Wilhelm]. *Gelin tong hua ji.* Albert Sydney Hornby gai xie ; Ou Xin yi. (Tainan : Da xia chu ban she, 1986). (Dashia English-Chinese Library ; 26). Übersetzung der Märchen der Brüder Grimm.
格林童話集 [WC]

- 1993 [Dumas, Alexandre père]. *Jidushan en chou ji*. Dazhongma zhu ; Ou Xin yi zhu. (Tainan : Da xia chu ban she, 1993). (Ying Han tui chao ; 2). Übersetzung von Dumas, Alexandre père. *Le comte de Monte-Cristo*. In : Le Siècle (1844). = Vol. 1-2. (Paris : Bureau de l'Echo des feuilletons, 1846).
基督山恩仇記 [WC]

Ou, Yanglan (um 1927) : Teacher of English literature, Beijing University

Biographie

- 1927 Ou, Yanglan. *Yingguo wen xue shi* [ID D30612].
Introduction
"Of all her six novels, *Pride and prejudice*, *Mansfield Park* and *Emma* are most celebrated. They are all great works that describe social life, or recount countryside events. Her novels are less quickly developed than Scott's, but more delicate in characterization. As Scott says, the events, or incidents, even of the simplest kind, are elegantly written, and highly appealing to the reader." [Aus77]

Bibliographie : Autor

- 1927 Ou, Yanglan. *Yingguo wen xue shi*. (Beijing : Jing shi da xue wen ke chu ban bu, 1927). [A short history of English literature].
英国文学史 [WC]

Ou, Yangyu (um 1984)

Bibliographie : Autor

- 1984 [Melville, Herman]. *Bai jing ji*. Meierweier zhu ; Ou Yangyu yi. (Taibei : Zhi wen, 1984). (Xin chaos hi jie ming zhu ; 20). Übersetzung von Melville, Herman. *Moby Dick ; or, the whale*. (New York, N.Y. : Harper & Brothers, 1851).
白鯨記 [WC]

Ou, Yangzi (um 1956)

Bibliographie : Autor

- 1956 [Mann, Thomas]. *Tong wang mu di de xiao lu*. Ou Yangzi yi. In : Xian dai wen xue ; Nr. 3 (1960). Übersetzung von Mann, Thomas. *Der Weg zum Friedhof : Novelle*. In : *Simplicissimus* ; 20. Sept. 1900.
通往墓地的小路 [TM3,TM]

Ou, Youzong (um 1991)

Bibliographie : Autor

- 1991 [Dumas, Alexandre père]. *Hei se yu jin xiang*. Dazhongma zhu ; Ou Youzong yi. (Tainan : Nan dai tu shu gong si, 1991). (Ying Han dui zhao wen xue ming zhu). Übersetzung von Dumas, Alexandre père. *La tulipe noire*. (Paris : Baudry, 1850).
黑色鬱金香 [WC]

Ouchterlony, John (um 1844) : Englischer Leutnant

Bibliographie : Autor

- 1841 Ouchterlony, John. *A statistical sketch of the Island of Chusan, with a brief note on the geology of China*. London : Pelham Richardson, 1841). [Zhoushan, Zhejiang].
https://books.google.ch/books?id=JmkLAAAAIAAJ&pg=PR3&lpg=PR3&dq=Ouchterlony,+John.+A+statistical+sketch+of+the+Island+of+Chusan,&source=bl&ots=EXSnAFrPQX&sig=5As8PNaWCsTwuD_odshvcTt_4Mg&hl=de&sa=X&ved=0ahUKEwjcu9SFt4_UAhVDVhoKHXnFBhkQ6AEIWzAO#v=onepage&q=Ouchterlony%2C%20John.%20A%20statistical%20sketch%20of%20the%20Island%20of%20Chusan%2C&f=false. [WC]
- 1844 Ouchterlony, John. *The Chinese war : an account of all the operations of the British forces from the commencement to the Treaty of Nanking*. (London : Saunders and Otley, 1844).
<https://archive.org/details/chinesewaraccoun00ouchrich>. [WC]

Oudendijk, William J. = Oudendijk, Willem Jacob = Oudendyk, William J. (Oudendijk-Witsenborg 1874-1953 Warnsveld) : Niederländischer Diplomat

Biographie

- 1894-ca. 1906 William J. Oudendijk ist Chargé d'affaires der niederländischen Gesandtschaft in Beijing. [Wik,Who4]
- 1919-1931 William J. Oudendijk ist Gesandter der niederländischen Gesandtschaft in Beijing. [Who4,Wik]

Bibliographie : Autor

- 1939 Oudendijk, William J. *Ways and by-ways in diplomacy*. (London : Davies, 1939). [WC]

Oustalet, Emile (Montbéliard 1844-1905 Saint-Cast) : Ornithologe, Zoologe, Professor Muséum national d'histoire naturelle

Bibliographie : Autor

- 1877 David, Armand ; Oustalet, E[mile]. *Les oiseaux de la Chine ; avec un atlas de 124 planches, dessinées et lithographiées par M. Arnoul et coloriées au pinceau*. (Paris : G. Masson, 1877).
<http://fr.calameo.com/read/00021549823f58f09afac>.
- 1893 Oustalet, Emile. *Catalogue des oiseaux provenant du voyage de M. Bonvalot et du prince Henri d'Orléans à travers le Turkestan, le Tibet et la Chine occidentale*. (Paris : Masson, 1893). In : Nouvelles archives du Musée national d'histoire naturelle, série 3, t. 5-6. [KVK]
- 1893 Oustalet, Emile. *Catalogue des oiseaux provenant du voyage de M. Bonvalot et du prince Henri d'Orléans à travers le Turkestan, le Tibet et la Chine occidentale*. (Paris : Masson, 1893). In: Nouvelles archives du Musée national d'histoire naturelle, série 3, t. 5-6. [KVK]

Outerbridge, Margaret (Port Simpson, British Columbia, Kanada-1984 New Westminster, B.C. Kanada) : Missionarin

Bibliographie : erwähnt in

- 1938-1950 Munro, John A. *Beyond the moon gate : a China odyssey, 1938-1950*. Adapted from the diaries of Margaret Outerbridge. (Vancouver : Douglas & McIntyre, 1990). [WC]

Outerbridge, Ralph (Kobe, Japan 1911-1994 New Westminster British Columbia, Canada) : Missionar

Bibliographie : erwähnt in

1938-1950 Munro, John A. *Beyond the moon gate : a China odyssey, 1938-1950*. Adapted from the diaries of Margaret Outerbridge. (Vancouver : Douglas & McIntyre, 1990). [WC]

Outhwaite, William (1949-) : Professor of Sociology, Newcastle University

Bibliographie : Autor

1994 [Outhwaite, William]. *Habeimasi*. Weilianmu Aosiweite zhu ; Shen Yasheng yi. (Ha'erbin : Heilongjiang ren min chu ban she, 1999). (Dang dai shi jie qian yan si xiang jia). Übersetzung von Outhwaite, William. *Habermas : a critical introduction*. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1994).
哈贝马斯 [WC]

Ouwehand, Cornelius (Leiden 1920-1996 Heiloo, Holland) : Japanologe, Ethnologe, Professor Universität Zürich

Bibliographie : Autor

1985 Brinker, Helmut ; Kramers, Robert P. ; Ouwehand, Cornelius. *Zen in China, Japan, East Asian art : papers of the International symposium on Zen, Zurich University, 16.-18.11.1982*. (Bern : Peter Lang, 1985). (Schweizer Asiatische Studien ; Nr. 8). [AOI]

Ouyang, Hai (Guiyang, Hunan 1940-1963) : Partei-Mitglied

Bibliographie : erwähnt in

1966 Chin, Ching-mai [Jin, Jingmai]. *The song of Ouyang Hai*. (Peking : Foreign Languages Press, 1966). Übersetzung von Jin, Jingmai. *Ouyang Hai zhi ge*. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1966).
欧阳海之歌 [WC]

Ouyang, Hongying (um 1941) : Schauspieler, Filmschauspieler

Biographie

1941 Aufführung einer Adaptation von *Nora* von Henrik Ibsen durch die Pei du ju she (Chongqing Drama Society) in Chengdu unter der Regie von Lai Qing mit Ouyang Hongying als Nora und Zhang Yang als Helmer.
The play became not only a weapon in national defense but also a means of struggle between the nationalists and communists in China. [Ibs1:S. 201]

Ouyang, Ji (um 1987)

Bibliographie : Autor

1981 [Bellow, Saul]. *Wu shi liang chen*. Suo'er Beilou zhu ; Wang Yugong yi ; Ouyang Ji jiao. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1981). Übersetzung von Bellow, Saul. *Seize the day*. (New York, N.Y. : Viking Press, 1956).
勿失良辰 [WC]

- 1983 [O'Neill, Eugene]. *Man chang de lü cheng*. Yu shu xia de lian qing. Youjin Aoni'er zhu ; Ouyang Ji, Jiang Jia, Jiang Hongding yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1983). Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Long day's journey into night*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1956). [Geschrieben 1941 ; Uraufführung 2. Febr. 1956, Royal Dramatic Theatre, Stockholm]. Übersetzung von O'Neill, Eugene. *Desire under the elms*. (New York, N.Y. : Random House, 1924). (Provincetown-Greenwich plays). [Uraufführung 11. Nov. 1924, Greenwich Village Theatre, New York].
漫长的旅程 ; 榆树下的恋情 [WC]
- 1986 [Malamud, Bernard]. *Yin guan*. Malamode ; Ouyang Ji yi. (Wuhan : Chang jiang wen yi chu ban she, 1986). Übersetzung von Malamud, Bernard. *The silver crown*. (New York, N.Y. : Farrar, Straus and Giroux, 1983).
银冠 [WC]
- 1987 *Meiguo wen xue*. = *American literature*. 1987. Shandong da xue. (Shandong : Shandong da xue chu ban she, 1987).
美国文学.
[Enthält] :
Hemingway, Ernest. In another country. Zhan Jian yi.
Cather, Willa. The sculptor's funeral. Bi Bingbin yi.
Malamud, Bernard. Four stories. Zhao Zhongyuan [et al.].
Warren, Robert Penn. Wilderness. Jin Xuefei yi.
Bellow, Saul. What kind of day did you live ? Yuan Yuan, Qi Zhiying yi.
Updike, John. Of the farm. Wang Zhikui yi.
James, Henry. The turn of the screw. Yu Xin yi.
Whitman, Walt. The centenarian's story. Zhao Luorui yi.
Huang, Jiade. Eugene O'Neill and his play Gold.
Yang, Qishen. Introduction to the Chinese edition of "A handbook of American literature"
Ouyang, Ji. Eugene O'Neill: founder of modern American drama.
Guo, Jide. American drama after World War II.
Wang, Yugong. Reviewing "When lilacs last in the dooryard bloom'd".
Meng, Xianzhong. Style of Carl Sandburg's poetry.
Luo, Gouyuan. A comment on Henry Denker's novel "Error of judgement". [WC]

Ouyang, Jianghe (Luzhou, Sichuan 1956-) : Dichter

Bibliographie : Autor

- 1993 Bai, Hua ; Zhang, Zao ; Qouyang, Jianghe. *Boli-gongchang : Gedichte chinesisch-deutsch = Die Glasfabrik*. Übers. von Susanne Gösse und [Hans] Peter Hoffmann. (Tübingen : Konkursbuchverlag, 1993). (Schriftenreihe Lyrik im Hölderlinturm). [WC]
- 1995 *Chinesische Akrobatik - Harte Stühle : Gedichte chinesisch-deutsch*. Auswahl und Übers. von Susanne Gösse ; mit Lithographien von He Duoling und Zeichnungen von Andreas Schmid ; hrsg. von Susanne Gösse und Valérie Lawitschka. (Tübingen : Gehrke, 1995). [Enthält] : Bai Hua, Zhang Zao, Zhai Yongming, Ouyang Jianghe, Zhong Ming. [AOI]

Ouyang, Shan = Yang, Yi = Yang, Fengqi (Jingzhou, Hubei 1908-2000) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1935 [London, Jack]. *Ye xing di hu sheng*. Jiake Lundun zhu ; Gu Feng, Ouyang Shan yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1935). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von London, Jack. The call of the wild. In : The Saturday Evening Post ; vol. 175, no 51-vol. 176, no 3 = June 20-July 18 (1903).
野性底呼聲

- 1955 [Brontë, Emily]. *Hu xiao shan zhuang*. Ai Bolangte zhu ; Yang Yi [Ouyang Shan] yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1955). (Xin yi wen cong kan). Übersetzung von Bell, Ellis [Brontë, Emily]. *Wuthering heights : a novel*. (London : T.C. Newby, 1847). = A new ed. rev., with a biographical notice of the authors, a selection from their literary remains, and a preface, by Currer Bell [Charlotte Brontë]. (London : Smith, Elder, 1850). [= *Pao xiao shan zhuang*].
呼嘯山庄
- 1957 Ouyang, Shan. *Uncle Kao*. Translated from the Chinese by Kuo Mei-hua [Guo Meihua]. (Peking : Foreign Languages Press, 1957).
[Enthält] : What the people wanted / Rendezvous, The dispute, Greek mythology, The send-off meeting, The split, The new way, Further developments, Sorcery, Still further developments, A bitter struggle, Pincers attack, Waverings, Sneers and consolation, Confusion, The spring sowing, Rumours, The loafers, After the wine, The village is haunted, The green snake, Ghosts at home, Flight to a finish, Victory. [WC]
- 1957 [Petersen, Jan. *Und ringsum Schweigen*]. Yang Yi [Ouyang Shan] yi. (Shanghai : Shanghai xin wen yi, 1957). Übersetzung von Petersen, Jan. *Und ringsum Schweigen : Erzählungen aus der deutschen Widerstandsbewegung 1933/35*. (Berlin : Dietz, 1949). [LOC,ZhaYi2]
- 1958 Ngeou-yang Chan [Ouyang, Shan]. *The bright future*. [Transl. by Tang Sheng]. (Beijing : Foreign Languages Press, 1958). Übersetzung von Ouyang, Shan. *Qian tu si jin*. (Guangzhou : Guangdong ren min chu ban she, 1955). 前途似锦 [WC]
- 1959 Ouyang, Shan. *Oncle Kao : roman*. Trad. par Marthe Hou ; préf. de l'auteur. (Pékin : Ed. en langues étrangères, 1959). Übersetzung von Ouyang, Shan. *Gao Ganda*. (Licheng : Hua bei xin hua shu dian, 1947).
高干大 [Pino24]
- 1988 [Blake, William]. *Tian zhen yu jing yan zhi ge*. Weilian Bulaike zhu ; Yang Yi [Ouyang Shan] yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1988). (Shi yuan yi lin). Übersetzung von Blake, William. *Songs of innocence and of experience, shewing the two contrary states of human soul*. (London : The author and printer W. Blake, 1789-1794).
天真与经验之歌 [WC]

Ouyang, Te Yio (1896-1968)

Bibliographie : Autor

- 1931 Pin, Yin [Xie, Bingying]. *Une jeune chinoise à l'armée révolutionnaire : journal*. Trad. par Ouyang Te Yio. (Paris : Valois, 1931). (Romans de la vie nouvelle). Übersetzung von Xie, Bingying. *Yi ge nü bing de zi zhuan*. (Shanghai : Liang you tu shu yin shua gong si, 1936).
一個女兵的自傳 [Pino24]

Ouyang, Wenbin (um 1956)

Bibliographie : Autor

- 1956 Ouyang, Wenbin. *Tuosituoyefusiji he ta de zuo pin*. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1956). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
陀思妥耶夫斯基和他的作品 [WC]

Ouyang, Xiang (um 1993)

Bibliographie : Autor

- 1993 [Beauvoir, Simone de]. *Nü xing sheng jing : li ren Ximeng Bowa zhen yan quan pian*. Li Fang, Ouyang Xiang zhu bian. (Changchun : Shi dai wen yi chu ban she, 1993). (Da shi zhen yan cong shu). Übersetzung von Beauvoir, Simone de. *Le deuxième sex*. (Paris : Gallimard, 1949).
女性圣经：丽人西蒙波娃箴言全编 [WC]

Ouyang, Xiu (Luling, Jiangxi 1007-1072 Yingzhou, Anhui) : Schriftsteller, Dichter, Staatsmann, Historiker

Bibliographie : Autor

- 1947 Schafer, Edward H. *The reign of Liu Ch'ang, last emperor of Southern Han : a critical translation of the text of Wu Tai shih, with special inquiries into relevant phases of contemporary Chinese civilization*. (Berkeley, Calif. : University of California, 1947). Diss. Univ. of California, Berkeley, 1947. [Liu Chang ; Ouyang, Xiu. *Wu Dai shi ji*].
- 1957 Liu, James T.C. *Ou-yang Hsiu : an eleventh-century neo-confucianist*. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1957). Übersetzung von Ouyang, Xiu. *Di zhi xue yu cong zheng*. (Xianggang : Xin ya yan jiu suo, 1963). 歐陽修的政治學與從政 [Keine frühere Ausgabe gefunden].
- 1989 [Ouyang, Xiu]. *Love and time : poems of Ou-yang Hsiu*. Ed. and transl. by J.P. Seaton. (Port Townsend, Wash. : Copper Canyon Press, 1989). [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1934 Zhou, Yiliang. *Xin Tang shu zai xiang shi xi biao yin de = Index to the genealogical tables of the families of chief ministers*. Hong Ye [William Hung et al.]. (Beijing : Hafo Yanjing da xue tu shu guan yin de bian zuan chu, 1934). (Yin de ; 16 = Harvard-Yenching Institute sinological index series ; no 16). [Ouyang, Xiu. *Xin Tang shu*].
新唐書宰相世系表引得
- 1939 Olbricht, Peter. *Von der Einstellung des Herrschers zu seinen Beratern : nach einer Schrift des chinesischen Staatsmannes und Historikers Ouyang Siu aus dem 11. Jahrhundert*. (Berlin : [s.n.], 1939). [Ouyang Xiu].
- 1957 Liu, James T.C. *Ou-yang Hsiu : an eleventh-century neo-confucianist*. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1957). Übersetzung von Ouyang, Xiu. *Di zhi xue yu cong zheng*. (Xianggang : Xin ya yan jiu suo, 1963). 歐陽修的政治學與從政 [Keine frühere Ausgabe gefunden].
- 1963 [Liu, James T.C.]. *Ouyang Xiu de zhi xue yu cong zheng*. Liu Zijian zhu zuo zhe. (Xianggang : Xin ya yan jiu suo, 1963).
歐陽修的治學與從政
- 1984 Egan, Ronald. *The literary works of Ou-yang Hsiu (1007-72)*. (Cambridge ; New York, N.Y. : Cambridge University Press, 1984). (Cambridge studies in Chinese history, literature, and institutions). [Ouyang Xiu]. [WC]

Ouyang, Yu (1955-) : Chinesisch-australischer Autor, Übersetzer

Bibliographie : Autor

- 1995 *Bitter peaches and plums : two Chinese novellas on the recent Chinese student experience in Australia*. Transl. with an introd. by J. Bruce Jacobs and Ouyang Yu. (Melbourne : Monash Asia Institute, 1995). [WC]

- 1999 [Winton, Tim]. *Tian yan*. Dimu Wendun zhu ; Ouyang Yu yi ; Hu Wenzhong zhu bian ; Li Shumin fu zhu bian. (Chongqing : Chongqing chu ban she, 1999). (Aodaliya wen xue zuo pin xuan). Übersetzung von Winton, Tim. *That eye, the sky*. (New York, N.Y. : Atheneum, 1987). 天眼 [WC]

Ouyang, Yujian (1889-1962) : Schauspieler

Bibliographie : Autor

- 1983 *Twentieth-century Chinese drama : an anthology*. Ed. by Edward M. Gunn. (Bloomington, Ind. : Indiana University Press, 1983). (Chinese literature in transition).
[Enthält] :
Hu, Shi. The greatest event in life. = Zhong shen da shi (1919).
Hong, Shen. Yama Chao = Zhao Yanwang (1922).
Ding Xilin. Oppression. = Ya po (1956).
Ouyang, Yujian. P'an Chin-lien. = Pan Jinlian (1928).
Xia, Yan. Under Shanghai eaves. = Shanghai wu yan xia (1937).
Chen, Baichen. Men and women in wild times. = Lusan shi nan nü (1939).
Li, Jianwu. Springtime. = Qing chun (1944).
Yang, Jiang. Windswept blossoms. = Feng xu (1945-1946).
Yang, Lüfang. Cuckoo sings again. = Bu gu niao you jiao le (1957).
Tian, Han. Kuang Han-ch'ing = Guang Hanqing (1958-1961).
Wu, Han. Hai Jui dismissed from office. = Hai Rui ba guan (1961).
Weng, Ouhong ; A, Jia. The red lantern. = Hong deng ji (1964).
Zong, Fuxian. In a land of silence. = Yu wu sheng chu (1978).
Zhou, Weibo. The artillery commander's son.
Sha, Yexin. If I were real. = Jia ru wo shi zhen de (1979).
Yang, Mu. Wu feng. = Wu feng (1979).

Ouyang, Yuqian = Ouyang, Liyuan (Liuyang, Hunan 1889-1962) : Dramatiker, Film-Regisseur, Schauspieler

Biographie

- 1906 Gründung der Chun liu she (Spring Willow Society) durch Li Xishuang in Tokyo. Sie führen westliche Theaterstücke in chinesischer Übersetzung auf. Es ist eine der frühesten und wichtigsten Theatergruppen für das Sprechtheater (hua ju). Zu dieser Gruppe gehören die Dramatiker Ouyang Yuqian, Ren Tianzhi und Lu Jingruo. Ihre berühmtesten Aufführungen waren *Hei nu yu tian lu*, eine Bühnenfassung von *Uncle Tom's cabin* von Harriet Beecher Stowe [ID D10429], *Cha hua nü*, *Die Kameliendame* von Alexandre Dumas fils [ID D8953] und *Re lei = Re xie*, *La Tosca : pièce en cinq actes* von Victorien Sardou. In : *L'illustration théâtrale* ; no 121 (1909). [SH5,Din10:S. 46-47]

- 1907 Aufführung von *Hei nu yu tian lu* = "Black slave's cry to heaven" von Zeng Xiaogu nach *Hei nu yu tian lu* in der Übersetzung von Lin Shu und Wei Yi [ID D10429], unter der Regie von Li Shutong [Li Xishuang] und Ouyang Yuqian, durch chinesische Studenten der Chun liu she (Spring Willow Society) im Hongô Theater in Tokyo, June 1-2, 1907. Adaptation von *Uncle Tom's cabin* von Harriet Beecher Stowe.
Li Shutong played Amelia Shelby, her husband was played by Huang Nannan and George Harris was played by Xie Kangbai. Ouyang Yuqian played a slave girl. Song and dance were improperly intruded. A visitor from China sang an aria from a Beijing opera.
The play was divided into five acts. This, for a Chinese audience accustomed to an unbroken action upon the stage, was an innovation which the new drama companies of the early period found hard to sustain. The whole play, in preparation at least, was in spoken dialogue from a completely written text, a feature which became impossible to maintain in the circumstances in which the Spring Willow Society was forced to play in Shanghai.
This first version of the story was used to reflect the abjection of China in her anticolonial struggle at the beginning of the twentieth century. The play was the beginning of the Chinese spoken drama hua ju. The most striking differences between Stowe's novel and the adaptation are the absence of Christian religion in the Chinese play and the ending. Whereas the novel ends with the emancipation of the slaves by the character George Shelby, in Zeng's play the slaves liberate themselves. This play was unlike previous Chinese xi qu in excluding dance and song and disallowing recitation, soliloquies, or asides.
The theme of oppression and liberation had an obvious appeal for the young Chinese students in Tokyo. Their dramatized version completely removed the Christian emphasis of Stowe's book and made the theme a struggle between the negro slaves and their oppressors, the slave-dealers, with final victory for the slaves in their slaughter of the slave-dealers.
In the programme of the play is declared :
The Aims of the Spring Willow Society's 1907 Grand Performance.
"The greatest task of artistic performance is in enlightenment. Therefore this society's creative work begins with this. It has established a special section to study old and new drama. It hopes to be the leader of the reform of our country's world of the arts."
Ouyang Yuqian, who participated in the performance recalled : "The play was divided into five acts and consisted totally of dialogue, with no recitation, no chorus, no soliloquy or asides. It was rendered in the typical form of the drama. Although the play was adapted from a novel, it should be considered the first created script of Chinese drama because there had never existed before in China a play in the form of divided acts."
Zhang Geng (1954) described the performance "as a most memorable performance in the history of Chinese drama. It was the first performance presented by the Chun liu she and was fairly successful in content, form, and technique. It made a deep impression on the audience and had a great effect on the development of drama".
Cao Xiaoqiao (1987) : "Although only male actors performed in the play, the use of stage settings and the division of acts were breakthroughs as compared with traditional operas." [Shak15,Stowe4,Stowe5,Stowe35]
- 1909 Aufführung von *Re lei = Re xie = La Tosca : pièce en cinq actes* von Victorien Sardou durch die Chun liu she (Spring Willow Society) mit Lu Jingruo und Ouyang Yuqian als Floria (Tosca) in Shanghai. [LiuS10]
- 1914 Aufführung von *Nora* von Henrik Ibsen durch die Shanghai Chun yang she (Shanghai Spring Willow Society) in Shanghai mit Ouyang Yuqian als Nora. [Erste Aufführung eines Dramas von Ibsen]. [Ibs1:S. 202,Ibs112]
- 1925 Ouyang, Yuqian. *Pofu*. In : Ju ben hui kan (1925).
Einakter, beeinflusst von *Nora* von Henrik Ibsen.
泼妇 [Ibs25:S. 105]
- 1925 Aufführung von *Nora* von Henrik Ibsen durch die Shanghai xi ju xie hui (Drama Society) in Shanghai unter der Regie von Hong Shen, in der Übersetzung von Ouyang Yuqian mit Wang Youqing als Nora.. [Ibs10,Ibs115:S. 169]

- 1948 Cai Chusheng, Xia Yan, Yang Hansheng und Ouyang Yuqian, sowie kantonesische Filmemacher gründen die Hong Kong Film Director's Guild = Xianggang dian ying dao yan hui = 香港電影導演會.
The aim was to organize all film workers and protect their rights and to promote a self-critical approach towards locally produced films. [Dick6]
- 1950 Film : *You qi wei gan* = 油漆未干 [Wet paint] unter der Regie von Quyang Yuqian nach Fauchois, René. *Prenez garde à la peinture : comédie en 3 actes*. (Paris : Ed. de l'Illustration ; Ed. du Dauphin, 1932). (La petite illustration ; no 574 ; Théâtre ; no 299). [Erstaufführung Théâtre des Mathurins, le 21 février 1932]. [Film,WC]
- 1958 Aufführung von *Hei nu hen* = "Sorrows of the black slaves" = *Uncle Tom's cabin* von Harriet Beecher Stowe = 黑奴恨, in einer Adaptation von Ouyang Yuqian, durch das Zhong yang xi yu xue yuan shi yan ju chang (Experimental Theater of Central Academy of Drama) in Beijing, zur Feier des 50. Geburtstages des 'hua ju'.
Ouyang Yuqiao schreibt im Nachwort : "Because of differences in viewpoints, changes have to be made in the plot, especially in characterization. It is impossible for my characters to think or act in the way Mrs. Stowe prescribe in the original text. I have mad George Harris into a man tempered in suffering, full of revolutionary ideas, endowed with organizational capabilities and therefore unafraid of taking action. The Tom of my creation is sincere, honest, noble, willing to sacrifice himself for the welfare of others. He has, at the beginning, some illusions that, with his kindness, he may effect changes in his greedy master. After he is put on sale twice and cruelly treated, he begins to think of rebellion. His class consciousness is being raised. At the time of his death, he has come to realize that all bosses are Legrees, as cruel as Legree, and that blood has to be paid by blood, accounts have to be settled with the oppressors."

The portrayal of the cruel slave owners and traders follows Stowe's novel closely, but Stowe's more sympathetic characters, such as the Shelbys, George Harris and the factory owner Wilson, are also exposed as hypocrites. Tom is portrayed as loyal, kind, and self-sacrificing. Unlike Tom in the novel, who is a devout Christian unto death and forgives his tormentors, Ouyang's Tom comes to a gradual awakening as a result of his bitter experiences. When he is first sold by Shelby to pay a debt, Tom is still grateful to this old master. After Tom is beaten by his new master Simon Legree, Tom is no longer sure of his old beliefs. He says "I used to believe that all the people could be changed with kindness. Today I realize that you big slave owners cannot be changed with kindness." In contrast to Tom's generally meek submission to oppression, George Harris is full of fighting spirit. Harris's dream of being free is finally realized when he arrives in Canada with his family. Ouyang's portrayal of Harris as a freedom fighter is an affirmation of resistance as the effective means against oppression. The emphasis on resistance and class struggle in the play was in keeping with the communist ideology and China's stated foreign policy in the 1950s : to support the anti-imperialist struggles of the oppressed peoples in Asia, Africa, and Latin America. Chinese critics commented that the play succeeded in 'making the past to serve the present, and the foreign to serve the Chinese' and commended Ouyang for transforming himself from a patriotic youth of his student days into a proletarian warrior in his old age. [Stowe35,One43,Stowe4]

- 1961 Aufführung von *Hei nu hen* = "Sorrows of the black slaves" = Uncle Tom's cabin von Harriet Beecher Stowe = 黑奴恨 in der Adaptation von Ouyang Yuqian unter der Regie von Sun Weishi, zum 100. Geburtstag der Publikation des Buches, in Beijing und Guizhou. Tian Han schreibt : "The dramatization is not just to commemorate the rise of the new drama movement. It is also a significant support to the liberation movement of the black people in Africa and in the United States. The play is a powerful exposure of the United States. It is a powerful exposure of the reactionary nature of U.S. imperialism." Tian Han commends Mrs. Stowe for her success and criticizes her for placing too much hope in Christianity. He then compliments Ouyang Yuqian for looking at slavery from the perspective of 'socialist ideology' by creating a most touching character in Tom and 'endowing him with class consciousness at the time of death'. [Stowe35]

Bibliographie : Autor

- 1925 [Ibsen, Henrik]. *Kui lei zhi jia ting*. Ouyang Yuqian yi. In : Guo wen zhou bao ; 19 Avril, 26 Avril, 3 May (1925). Adaption und Übersetzung von Ibsen, Henrik. *Et Dukkehjem : skuespil i 3 akter*. (Kobenhavn : Gyldendal, 1879). = Ibsen, Henrik. *Nora oder ein Puppenheim : Schauspiel in drei Aufzügen*. (Leipzig : Reclam, 1889). = Ibsen, Henrik. *Nora*. (London : Griffith, Farran & Co., 1882). = Ibsen, Henrik. *A doll's house*. (London : T.F. Unwin, 1889). [Erstaufführung Det Kongelige Teater, Kopenhagen 1879]. 傀儡家之庭 [Ibs1,WC]
- 1939 [Tolstoy, Leo]. *Yu mo*. Tuo'ersitai yuan zhu ; Ouyang Yuqian gai bian. (Xianggang : Zhong hua yi shu ju tuan, 1939). Übersetzung von Tolstoy, Leo. *Vlast' t'my : ili Kogotok Uviaz, vsei Ptichke propast' : drama v piati deistviiakh*. (Moskva : Izd. Posrednika, 1887). = *Die Macht der Finsterniss : dramatisches Sittenbild aus dem russischen Volksleben in 5 Akten*. (Berlin : S. Fischer, 1887). = *The dominion of darkness : a drama in five acts*. (London : Vizetelly, 1888). 慾魔 [WC]
- 1962 Ouyang, Yuqian. *Hei nu hen : jiu chang hua ju*. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1962). Adaption von Stowe, Harriet Beecher. *Uncle Tom's cabin ; or, Life among the lowly*. Vol. 1-2. (Boston : John P. Jewett ; Cleveland, Ohio : Jewett, 1852). [Geschrieben 1958 zu Feier des 50. Geburtstages des 'hua ju']. 黑奴恨 : 九場話劇 [WC,Stowe4]

- 2009 *The Columbia anthology of modern Chinese drama*. Ed. by Xiaomei Chen. (New York, N.Y. : Columbia University Press, 2009).
 [Enthält] :
 Hu, Shi. The greatest event in life. = Zhong shen da shi (1919).
 Hong, Shen. Ya ma chao. = Zhao yan wang (1922).
 Tian, Han. The night a tiger was captured. = Huo hu zhi yi ye (1921).
 Ouyang, Yuqian. After returning home. = Hui jia zhi hou (1922).
 Ding, Xilin. The wasp. = Yi zhi ma feng (1923).
 Ding, Xilin. Oppression. = Ya po (1926).
 Bai, Wei. Breaking out of the pagoda. = Da chu you ling ta (1928).
 Cao, Yu. Thunderstorm. = Lei yu (1933).
 Li, Jianwu. It's only spring. = Zhe bu guo shi chun tian (1934).
 Xia, Yan. Under Shanghai eaves. = Shanghai wu yan xia (1937).
 Wu, Zuguang. Returning from a stormy night. = Feng xue ye gui ren (1942).
 Lao, She. Teahouse. = Cha guan (1958).
 Tian, Han. Guan Hanqing. = Guan Hanqing (1958-1961).
 Chen, Yun. The young generation. = Nian qing de yi dai (1963).
 Weng, Ouhong ; A, Jia. The red lantern. = Hong deng ji (1964).
 Gao, Xingjian. Bus stop. = Che zhan (1983).
 Li, Longyun. Man and the wilderness. = Huang yuan yu ren (1988).
 Yang, Limin. Geologists. = Di zhi shi (1995).
 Shen, Lin ; Huang Jisu, Zhang, Guangtian. Che Guevara. = Qie Gewala (2000).
 Lai, Shengchuan. Secret love in peach blossom land. = An lian tao hua yuan (1986).
 Chan, Anthony. Metamorphosis in the moonlight under the stars. = Xing guang xia de tui bian (1986).
 Chan, Joanna. Grown ourselves with roses. = Hua jin gao lou (1988). [WC,LiuS3]

Ouyang, Zhigang (um 1990)

Bibliographie : Autor

- 1990 *Nan sheng ce suo*. Lichasen zhu zhe ; Weisituo'er deng ; Ren Rongrong yi zhe ; Ouyang Zhigang feng mian. (Xianggang : Xin ya wen hua shi ye you xian gong si, 1990). (Gui mi xuan yi cong shu). Übersetzung von *Cold feet : an anthology of scary stories*. Compiled by Jean Richardson. (London : Hodder & Stoughton, 1985).
 男生廁所
 [Enthält].
 Richardson, Jean. Not at home.
 Pearce, Philippa. Miss Mountain.
 Pullman, Philip. Video Nasty.
 Westall, Robert. The boys' toilet. [WC]
- 1990 [Dickens, Charles ; Maupassant, Guy de]. *Yi shuang gui shou*. Hainamu zhu zhe ; Digengsi, Mobosang deng ; Ren Rongrong yi zhe ; Ouyang Zhigang feng mian. (Xianggang : Xin ya wen hua shi ye you xian gong si, 1990). (Gui mi xuan yi cong shu). [Übersetzung von Geistergeschichten von Charles Dickens, Guy de Maupassant].
 一雙鬼手 [WC]

Ouyang, Zi = Hong, Zhihui (Hiroshima 1939-) : Taiwanesische Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1960 [Kafka, Franz]. *Xiang cun yi sheng*. Kafuka zhu ; Ouyang Zi yi. In : Xian dai wen xue, Taipei ; no 1 (1960). Übersetzung von Kafka, Franz. *Ein Landarzt : kleine Erzählungen*. (München : Kurt Wolff, 1919).
 乡村医生 [Kaf2]

- 1973 [Beauvoir, Simone de]. *Di er xing : nü ren*. Ximeng Bowa zhu, Nan Shan yi. Vol. 1-3. (Taipei : Chen zhong chu ban gu fen you xian gong si, 1973). (Chen zhong xin kan ; 42, 2).
Übersetzung von Beauvoir, Simone de. *Le deuxième sex*. (Paris : Gallimard, 1949).
[Enthält] :
Vol. 1 : Xing cheng qi. Ouyang Zi yi.
Vol. 2 : Chu jing. Nan Shan [Yang Meihui] yi.
Vol. 3 : Zheng dang di zhu zhang yu mai xiang jie fang. Sang Zhuying yi.
第二性; 女人 [WC]

Ovens, Alexander R. = Ovens, Alexander Rutherford (um 1929-1941) : Englischer Diplomat

Biographie

1929-1941 Alexander R. Ovens ist Konsul des britischen Konsulats in Danshui. [Dans1]

Over, Charles (um 1758) : Englischer Architekt

Bibliographie : Autor

- 1758 Over, Charles. *Ornamental architecture in the gothic, Chinese and modern taste, being above fifty intire new designs of plans, sections, elevations, &c. for gardens, parks, forests, woods, canals, &c.* The whole neatly engrav's on fifty four copper-plates. From the designs of Charles Over, architect. (London : Printed for Robert Sayer, 1758). [Enthält eine chinesisches Bogengewölbe, drei chinesische Tempel, ein Banketthaus, eine chinesische Brücke und zwei chinesische Schiffe].
<https://catalog.hathitrust.org/Record/100206182>. [Limited search]. [WelD1]

Overbeck, Gustav von (Lemgo 1830-1894 London) : Diplomat, Kaufmann, Abenteurer

Biographie

- 1854-1866 Gustav von Overbeck ist Angestellter der Firma Dent & Co. in Hong Kong. [Wik]
1856-1864 Gustav von Overbeck ist Vize-Konsul des deutschen Konsulats in Hong Kong. [Wik]
1864-1866 Gustav von Overbeck ist Konsul des österreichischen Konsulats in Hong Kong. [Wik]

Overmyer, Daniel L. (Columbus, Ohio 1935-) : Professor of Asian Studies, Centre for Chinese Research and Department of Asian Studies, University of British Columbia, Vancouver, Kanada

Biographie

- 1953-1957 Daniel L. Overmyer studiert Biologie am Westmar College, Le Mars, Iowa. [Ove]
1957 Daniel L. Overmyer erhält den B.A. in Biology des Westmar College, Le Mars, Iowa. [Ove]
1960 Daniel L. Overmyer erhält den B.D. in Church History des Evangelical Theological Seminary in Naperville, Ill. [Ove]
1960-1964 Daniel L. Overmyer ist Pastor an der Evangelical United Brethren Church in Chicago. [Ove]
1964-1967 Daniel L. Overmyer ist Direktor der New Resident's Services Division der Chicago Commission on Human Relations. [Ove]
1966 Daniel L. Overmyer erhält den M.A. in History of Religions der University of Chicago. [Ove]

- 1968-1969 Daniel L. Overmyer studiert am Interuniversity Program for Chinese Language Studies in Taipei. [Ove]
- 1970-1971 Daniel L. Overmyer ist Instructor am Department of Religion des Oberlin College, Ohio. [Ove]
- 1971 Daniel L. Overmyer promoviert in Chinese Religions an der University of Chicago. [Ove]
- 1971-1973 Daniel L. Overmyer ist Assistant Professor am Department of Religion des Oberlin College, Ohio. [Ove]
- 1972- Daniel L. Overmyer ist Mitglied der Association for Asian Studies. [Ove]
- 1972- Daniel L. Overmyer ist Mitglied der American Society for the Study of Religion. [Ove]
- 1973 Daniel L. Overmyer ist Direktor des 'Oberlin in Taiwan' Projektes. [Ove]
- 1973-1976 Daniel L. Overmyer ist Assistant Professor of Asian Studies, Centre for Chinese Research and Department of Asian Studies der University of British Columbia, Vancouver. [Ove]
- 1976-1978 Daniel L. Overmyer ist Gründer und Herausgeber des *Bulletin of the Society for the Study of Chinese religions*. [Ove]
- 1976-1984 Daniel L. Overmyer ist Associate Professor of Asian Studies, Centre for Chinese Research and Department of Asian Studies der University of British Columbia, Vancouver. [Ove]
- 1976-2005 Daniel L. Overmyer ist Gründer und Mitglied des Editorial Board von *Journal of Chinese religions*. [Ove]
- 1983 Daniel L. Overmyer ist Gastprofessor am Department of Religion und forscht an der Princeton University. [Ove]
- 1984-1985 Daniel L. Overmyer ist Vorsteher des Department of Religious Studies der University of British Columbia, Vancouver. [Ove]
- 1984-2000 Daniel L. Overmyer ist Professor of Asian Studies, Centre for Chinese Research and Department of Asian Studies der University of British Columbia, Vancouver. [Ove]
- 1985-1986 Daniel L. Overmyer forscht an der University of California, Berkeley. [Ove]
- 1986-1991 Daniel L. Overmyer ist Vorsteher des Department of Asian Studies der University of British Columbia, Vancouver. [Ove]
- 1988 Daniel L. Overmyer ist Gastprofessor an der University of Iowa. [Ove]
- 1988 Daniel L. Overmyer ist Mitglied des Fellowship Selection Committee des Chinese Popular Culture Project der University of California, Berkeley. [Ove]
- 1988 Daniel L. Overmyer ist Leiter der Centre for Continuing Education-Reisegruppe des UBC Center for Continuing Education in Nord-China. [Ove]
- 1991-1992 Daniel L. Overmyer ist Vorsteher des Centre for Chinese Research, Institute of Asian Research der University of British Columbia, Vancouver. [Ove]
- 1991-1992 Daniel L. Overmyer hält sich in China auf. [Ove]
- 1993 Daniel L. Overmyer ist Gastprofessor an der Universität Heidelberg. [Ove]
- 1996 Daniel L. Overmyer wird Ehrenprofessor der Faculty of Arts der Shanghai Normal University. [Ove]
- 1996- Daniel L. Overmyer ist Mitglied des Editorial Board der *Contemporary Chinese studies series* der University of British Columbia. [Ove]
- 1996-1998 Daniel L. Overmyer ist Professor an der Chinese University of Hong Kong. [Ove]
- 1998- Daniel L. Overmyer ist Mitglied des Editorial Board von *Cheng feng*. [Ove]

- 1998- Daniel L. Overmyer ist Mitglied des Editorial Board von *China review international*. [Ove]
- 2002 Daniel L. Overmyer ist Gastprofessor an der National Chengchi Universität. [Ove]
- 2002- Daniel L. Overmyer ist Mitglied des Editorial Board von *Min su qu yi* [Journal of Chinese local ritual and drama]. [Ove]

Bibliographie : Autor

- 1971 Overmyer, Daniel L. *Folk-buddhist sects : a structure in the history of Chinese religions*. (Chicago, Ill. : University of Chicago, Divinity School, 1971). Diss. Univ. of Chicago, 1971.
- 1976 Overmyer, Daniel L. *Folk buddhist religion : dissenting sects in late traditional China*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1976). (Harvard East Asian series ; 83).
- 1986 Jordan, David K. ; Overmyer, Daniel L. *The flying phoenix : aspects of Chinese sectarianism in Taiwan*. (Princeton, N.J. : Princeton University Press, 1986).
- 1986 Overmyer, Daniel L. *Religions of China : the world as a living system*. (San Francisco, Calif. : Harper & Row, 1986). (Religious traditions of the world).
- 1993 [Overmyer, Daniel L.] *Zhongguo min jian zong jiao pai yan jiu*. Ou Danian zhu ; Liu Xinyong yi [et al.] ; Zhou Yuming, Liu Chang jiao. (Shanghai : Shanghai gu ji chu ban she, 1993). (Hai wai Han xue cong shu). Übersetzung von Overmyer, Daniel L. *Religions of China : the world as a living system*. (San Francisco, Calif. : Harper & Row, 1986). (Religious traditions of the world).
中国民间宗教教派研究
- 1995 *Chinese religions : the state of the field*. Ed. by Daniel L. Overmyer. In : *Journal of Asian studies* ; vol. 54, nos 1-2 (1995).
- 1999 Overmyer, Daniel L. *Precious volumes : an introduction to Chinese sectarian scriptures from the sixteenth and seventeenth centuries*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Asia Center, Harvard University Press, 1999). (Harvard-Yenching Institute monograph series ; 49).
- 2002 *Ethnography in China today : a critical assessment of methods and results*. Ed. by Daniel L. Overmyer ; with the assistance of Shin-yi Chao. (Taipei : Yuan-Liou, 2002).
- 2002 *Interpretations of hope in Chinese religions and christianity*. Daniel L. Overmyer and Chi-tim Lai, editors. (Hong Kong : Christian Study Centre on Chinese Religion and Culture, 2002). (Revised papers of the presentation of an international conference held at the Chinese University of Hong Kong in 1996).
- 2003 *Religion in China today*. Ed. by Daniel L. Overmyer. (Cambridge : Cambridge University Press, 2003). (The China quarterly special issues ; N.S., no 3).
- 2005 *Fei luan : Zhongguo min jian jiao pai mian mian guan*. Jiao Dawei [David K. Jordan], Ou Danian [Daniel L. Overmyer] he zhu ; Zhou Yumin yi ; Song Guangyu jiao du. (Xianggang : Xianggang Zhong wen da xue chu ban she, 2005). Übersetzung von Jordan, David K. ; Overmyer, Daniel L. *The flying phoenix : aspects of Chinese sectarianism in Taiwan*. (Princeton, N.J. : Princeton University Press, 1986).
- 2006 *Handan di qu min su ji lu*. Ou Danian [Daniel L. Overmyer], Fan Lizhu zhu bian. (Tianjin : Tianjin gu ji chu ban she, 2006). (Hua bei nong cun min jian wen hua yan jiu cong shu).
邯郸地区民俗辑录

Overton, John (1640-ca. 1708) : Englischer Buchhändler

Bibliographie : Autor

1707 Overton, John. *A new plaine and exact map of Asia*. Described by N.I. Vischer and rendered into English with habits of the countries and manner of the chiefe cities. (London : Henry Overton, 1707). [Darin enthalten ist eine Asienkarte mit China]. [NLA]

Overweg, C.W. (um 1862) : Deutscher Diplomat

Biographie

1859-1862 C.W. Overweg wird erster preussischer Konsul des deutschen Konsulats in Shanghai. [Wik,Qing1]

Ovid = Publius Ovidius Naso, Ovid (Sulmo 43 v. Chr.-17 n.Chr. Tomis) : Römischer Dichter

Bibliographie : Autor

1929 [Ovid]. *Ai jing*. Aoweitiwusi zhu ; Dai Wangshu yi. (Shanghai : Shui mo shu dian, 1929). Übersetzung von Ovid. *Ars amatoria*. 愛經 [LeeG1]

Ovsiannikov, Mikhail Fedotovich (Russland 1915-1987 Moskau) : Philosophie-Historiker

Bibliographie : Autor

1979 Ovsiannikov, Mikhail Fedotovich. *Heige'er zhe xue*. Mi Fei Aofuxiangnikefu zhu ; Hou Hongxun, Li Jinshan yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1979). Übersetzung von Ovsiannikov, Mikhail Fedotovich. *Filosofia Gegelia*. (Moskva : Izdatel'stvo social'no-ékonomiceskoj literatury, 1959). [Die Philosophie Georg Wilhelm Friedrich Hegels]. 黑格尔哲学 [WC]

Owen, David Edward (1898-1968) : Assistant Professor of History, Yale University

Bibliographie : Autor

1934 Owen, David Edward. *British opium policy in China and India*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1934). Diss. Yale Univ., 1927. (Yale historical publications. Studies , 8). [WC]

Owen, Robert (Newtown, Montgomeryshire, Wales 1771-1858 Newtown) : Sozialist, Industrieller

Bibliographie : erwähnt in

1986 Ding, Bing. *Shenximen, Fuliye, he Ouwen*. (Beijing : Jing ji ke xue chu ban she, 1986). (Jing ji zhi shi cong shu). [Abhandlung über Henri Saint-Simon, Charles Fourier, Robert Owen]. 圣西门, 傅立叶和欧文 [WC]

Owen, Stephen (St. Louis 1946-) : James Bryant Conant University Professor, Professor of Comparative Literature, Department of Comparative Literature, Harvard University

Biographie

1968 Stephen Owen erhält den B.A. in Chinese Language and Literature der Yale University. [OS]

1970-1971 Stephen Owen ist Fulbright scholar an der Universität Kyoto. [OS]

- 1972 Stephen Owen promoviert in East Asian Languages and Literature an der Yale University. [OS]
- 1972-1973 Stephen Owen ist Instructor in History an der Yale University. [OS]
- 1973-1980 Stephen Owen ist Assistant Professor in History an der Yale University. [OS]
- 1980-1982 Stephen Owen ist Associate Professor in History an der Yale University. [OS]
- 1982 Stephen Owen erhält den M.A. Hon. der Harvard University. [OS]
- 1982-1984 Stephen Owen ist Professor of Chinese Literature an der Harvard University. [OS]
- 1983- Stephen Owen ist Mitglied des Editorial Board des *Harvard journal of Asiatic studies*. [AOI]
- 1984-1994 Stephen Owen ist Professor of Chinese and Comparative Literature an der Harvard University. [OS]
- 1990-1994 Stephen Owen ist Vorsteher des Department of East Asian Languages and Civilizations der Harvard University. [Harv]
- 1991- Stephen Owen ist Mitglied der American Academy of Arts and Sciences. [OS]
- 1994-1997 Stephen Owen ist Irving Babbitt Professor of Comparative Literature und Professor of Chinese an der Harvard University. [OS]
- 1997- Stephen Owen ist James Bryant Conant University Professor am Department of Comparative Literature der Harvard University. [OS]
- 2005-2007 Stephen Owen ist Vorsteher des Department of Comparative Literature der Harvard University. [OS]
- 2006- Stephen Owen ist Mitglied der American Philosophical Society. [OS]

Bibliographie : Autor

- 1972 Owen, Stephen. *The poetry of Meng Chiao (751-814) and Han Yu (768-824) : a study of a Chinese poetic reform*. (New Haven, Conn. : Yale University, 1972). Diss. Yale Univ., 1972. = Ann Arbor, Mich. : University Microfilms International, 1973). = (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1975). [Meng Jiao]. [WC]
- 1973 Owen, Stephen. *The orchid boat : women poets of China by Kenneth Rexroth : review*. In : *The journal of Asian studies* ; vol. 33, no 1 (1973). <http://www.jstor.org/stable/2052890> [AOI]
- 1977 Owen, Stephen. *The poetry of the early T'ang*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1977). [WC]
- 1980 Owen, Stephen. *The great age of Chinese poetry : the High T'ang*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1980). [WC]
- 1985 Owen, Stephen. *Traditional Chinese poetry and poetics : omen of the world*. (Madison, Wisc. : University of Wisconsin Press, 1985). [WC]
- 1986 *The vitality of the lyric voice : Shih poetry from the late Han to the T'ang*. Ed. by Lin Shuen-fu and Stephen Owen. (Princeton, N.J. : Princeton University Press, 1986). (Studies on China ; 6). [WC]
- 1986 Owen, Stephen. *Remembrances : the experience of the past in classical Chinese literature*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1986). [WC]
- 1987 [Owen, Stephen]. *Chu Tang shi*. Yuwen Suo'an zhu ; Jia Jinhua yi. (Nanning : Guangxi ren min chu ban she, 1987). Übersetzung von Owen, Stephen. *The poetry of the early T'ang*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1977). 初唐诗 [WC]

- 1989 Owen, Stephen. *Mi-lou : poetry and the labyrinth of desire*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1989). (Harvard studies in comparative literature ; 39). [WC]
- 1990 [Owen, Stephen]. *Zhui yi : Zhongguo gu dian wen xue zhong de wang shi zai xian*. Sidifen Ouwen zhu ; Zheng Xueqin yi. (Shanghai : Shanghai gu ji chu ban she, 1990). (Hai wai Han xue cong shu). Übersetzung von Owen, Stephen. *Remembrances : the experience of the past in classical Chinese literature*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1986). 追忆 : 中国古典文学中的往事再现 [WC]
- 1992 Owen, Stephen. *Readings in Chinese literary thought*. (Cambridge, Mass. : Council on East Asian Studies ; Harvard University Press, 1992). (Harvard-Yenching Institute monograph series ; 30). [WC]
- 1996 *An anthology of Chinese literature : beginnings to 1911*. Ed. and transl. by Stephen Owen. (New York, N.Y. : W.W. Norton, 1996). [WC]
- 1996 Owen, Stephen. *The end of the Chinese 'Middle ages' : essays in Mid-Tang literary culture*. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1996). [WC]
- 2000 *Ways with words : writing about reading texts from early China*. Ed. by Pauline Yu, Peter Bol, Stephen Owen, and Willard Peterson. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 2000). [WC]
- 2002 Owen, Stephen. *Ta shan de shi tou ji : Yuwen Suo'an zi xuan ji*. Tian Xiaofei yi. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 2002). (Hai wai Zhongguo yan jiu cong shu). [Übersetzung ausgewählter Essays von Stephen Owen]. 他山的石头记 : 宇文所安自选集 [WC]
- 2003 [Owen, Stephen]. *Mi lou : shi yu yu wang de mi gong*. Yuwen Suo'an zhu ; Cheng Zhangcan yi ; Tian Xiaofei, Wang Yugen jiao. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 2003). Übersetzung von Owen, Stephen. *Mi-lou : poetry and the labyrinth of desire*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1989). (Harvard studies in comparative literature ; 39). 迷楼 : 诗与欲望的迷宫 [WC]
- 2003 [Owen, Stephen]. *Zhongguo wen lun : ying yi pu ping lun = Chinese literary theory : English translation with criticism*. Yuwen Suo'an zhu ; Wang Bohua, Tao Qingmei yi. (Shanghai : Shanghai she hui ke xue yuan chu ban she, 2003). 中國文論 英譯與評論 [WC]
- 2004 [Owen, Stephen]. *Sheng Tang shi*. Yuwen Suo'an zhu ; Jia Jinhua yi. (Beijing : Shenghuo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 2004). (Yuwen Suo'an zuo pin xi lie). Übersetzung von Owen, Stephen. *The great age of Chinese poetry : the High T'ang*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1980). 盛唐诗 [WC]
- 2006 Owen, Stephen. *The late Tang : Chinese poetry of the mid-ninth century (827-860)*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Asia Center ; Harvard University Press, 2006). (Harvard East Asian monographs ; 264). [WC]
- 2006 Owen, Stephen. *The making of early Chinese classical poetry*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Asia Center ; Harvard University Press, 2006). (Harvard East Asian monographs ; 261). [WC]
- 2006 [Owen, Stephen]. *Zhongguo "zhong shi ji" de zhong jie : Zhong Tang wen xue wen hua lun ji*. Yuwen Suo'an zhu ; Chen Yinchi, Chen Lei yi ; Tian Xiaofei jiao. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 2006). Übersetzung von Owen, Stephen. *The end of the Chinese 'Middle ages' : essays in Mid-Tang literary culture*. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1996). 中国中世纪的终结 : 中唐文学文化论集 [WC]

Ownby, David (1958-) : Professor Center of East Asian Studies and History Department, University of Montreal

Bibliographie : Autor

1993 *Secret societies reconsidered : perspectives on the social history of modern South China and Southeast Asia.* David Ownby, Mary Soers Heidhues, ed., Robert J. Antony. (Armonk, N.Y.) : M.E. Sharpe, 1993). [WC]

Oxenbury, Helen (Hune, Suffolk 1938-) : Illustratorin, Kinderbuch-Autorin

Bibliographie : Autor

2000 [Carroll, Lewis]. *Ailisi man you qi jing.* Luyisi Kailuo yuan zhu ; Hailun Ousenbeili [Helen Oxenbury] cha hua ; Zhao Yuanren fan yi ; Lai Ciyun xiu wen. (Taipei : Jing dian chuan xun wen hua gu fen you xian gong si, 2000). Übersetzung von Carroll, Lewis. *Alice's adventures in wonderland.* With forty-two illustrations by John Tenniel. (London : Macmillan, 1865). [Zhao Yuanren als Übersetzer von 1922]. 愛麗絲漫遊奇境 [WC]

Oxenham, Edward Lavington (1843-1896) : Englischer Diplomat

Biographie

1880-1890 Edward Lavington Oxenham ist Konsul des britischen Konsulats in Zhenjiang (Jiangsu). [LGO,Coal]

Bibliographie : Autor

1888 Oxenham, Edward Lavington. *Historical atlas of the Chinese empire : from the earliest times down to the Ming dynasty giving in Chinese the names of the chief towns and the metropolis of each of the chief dynasties of China.* (Shanghai : Kelly & Walsh, 1888). [WC]

Oxenham, John (Pseud.) = Dunkerley, William Arthur (1852-1941) : Englischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

1908 Wokesenhan, Yuehan. [Oxenham, John]. *Tian qiu chan hui lu : she hui xiao shuo.* Yuehan Wokesenhan yuan zhu ; Lin Shu, Wei Yi yi shu. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1908). (Shuo bu cong shu ; 2, 24). Übersetzung von Oxenham, John. *God's prisoner.* (New York, N.Y. : H. Holt, 1899). 天囚懺悔錄 : 社會小說 [KVK,Lin1]

Oxholm, Oscar L.F.A. O'Neill = Oxholm, Oscar Ludvig Fritz Adolf O'Neill (Kopenhagen 1889-1949 Norge) : Diplomat

Biographie

1932-1935 Oscar L.F.A. O'Neill Oxholm ist Botschafter der dänischen Botschaft in Beijing. [DanChi1]

1935-1939 Oscar L.F.A. O'Neill Oxholm ist Botschafter der dänischen Botschaft in Shanghai. [DanChi1]

Oxilia, Nino (Turin 1888-1917 Monte Grappa) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1947 [Camasio, Sandro ; Oxilia, Nino]. *Qing chun bu zai*. Jiamoxiuwu, Wojule zhu ; Song Chunfang yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1947). (Shi jie wen xue ming zhu).
Übersetzung von Camasio, Sandro ; Oxilia, Nino. *Addio giovinezza ! : opera comica in 3 atti*. (Milano : Casa musicale Sonzogno, 1914).
青春不在

Oxnam, Robert B. (1942-) : Dozent Columbia University, Präsident Asia Society

Bibliographie : Autor

- 1977 Oksenberg, Michel ; Oxnam, Robert B. *China and America : past and future*. (New York, N.Y. : Foreign Policy Association, 1977). (Headline series ; no 235).
- 1978 *Dragon and eagle : United States-China relations : past and future*. Ed. by Michel Oksenberg, Robert B. Oxnam. (New York, N.Y. : Basic Books, 1978).

Oxtoby, Willard G. = Oxtoby, Willard Gurdon (Kentfield, Calif. 1933-2003 Toronto) : Professor of Comparative Religion, Department of the Study of Religion, University of Toronto ; Ehemann von Julia Ching

Biographie

- 1955 Willard G. Oxtoby erhält den B.A. in Philosophy and Humanities der Stanford University. [Oxt10]
- 1955-1958 Willard G. Oxtoby studiert Middle Eastern Studies an der Princeton University. [Oxt10]
- 1958 ca. Willard G. Oxtoby erhält den M.A. in Middle Eastern Studies der Princeton University. [Oxt10]
- 1958-1960 Willard G. Oxtoby ist Mitglied einer Übersetzungsgruppe der *Dead sea scrolls*. [Oxt10]
- 1960-1964 Willard G. Oxtoby ist Dozent für Hebrew scriptures an der McGill University, Montreal. [Oxt10]
- 1962 Willard G. Oxtoby promoviert in Middle Eastern Studies an der Princeton University. [Oxt10]
- 1964-1966 Willard G. Oxtoby macht post-doctoral studies in world religion and Iranian studies an der Harvard University. [Oxt10]
- 1966-1971 Willard G. Oxtoby ist Associate Professor für Religion an der Yale University. [Oxt10]
- 1971-1999 Willard G. Oxtoby ist Professor of Comparative Religion am Centre for the Study of Religion, University of Toronto. [Oxt10]
- 1976 Gründung des Centre for the Study of Religion an der University of Toronto durch Willard G. Oxtoby. [Oxt10]
- 1976-1981 Willard G. Oxtoby ist Direktor des Centre for the Study of Religion der University of Toronto. [Oxt10]
- 1980 Heirat von Willard G. Oxtoby und Julia Ching in Toronto. [GuiR1]
- 1984 Willard G. Oxtoby ist Vizepräsident der Society for the Study of Religion. [Oxt10]
- 1984-1992 Willard G. Oxtoby ist Präsident des Canadian Institute for Advanced Islamic Research. [Oxt10]
- 1985-1988 Willard G. Oxtoby ist Vorsitzender des Committee on the History of Religions des American Council of Learned Societies. [Oxt10]
- 1987 Willard G. Oxtoby ist Gastprofessor für Religion an der Universität Tübingen. [Oxt10]

- 1990-1993 Willard G. Oxtoby ist Präsident der Society for the Study of Religion. [Oxt10]
- 1999-2000 Willard G. Oxtoby ist Gastprofessor für Religion am College of William & Mary, Williamsburg Va. [Oxt10]
- 2002 Willard G. Oxtoby ist Gastprofessor für Religion an der Syracuse University. [Oxt10]

Bibliographie : Autor

- 1962 Oxtoby, Willard Gurdon. *Some inscriptions of the Safaitic beduin*. (Princeton : Princeton University, 1962). Diss. Princeton Univ., 1962.
- 1983 Oxtoby, Willard G. *The meaning of other faiths*. With a preface by Hans Küng. (Philadelphia : Westminster Press, 1983). (Library of living faith).
- 1990 *Asia in books, books in Asia : an exhibition in the Thomas Fisher Rare Book Library, University of Toronto, July 16-Aug. 31, 1990*. (Toronto : University of Toronto Library, 1990).
- 1992 *Discovering China : European interpretations in the enlightenment*. Ed. by Julia Ching and Willard G. Oxtoby. (Rochester, N.Y. : University of Rochester Press, 1992). (Library of the history of ideas ; vol. 7).
- 1992 Ching, Julia ; Oxtoby, Willard G. *Moral enlightenment : Leibniz and Wolff on China*. (Sankt Augustin : NInstitut Monumenta Serica ; Nettetal : Steyler, 1992). (Monomonta serica monograph series ; 26). [Gottfried Wilhelm Leibniz ; Christian von Wolff].
- 1996 *World religions : Eastern traditions*. Ed. by Willard G. Oxtoby. (Toronto ; New York, N.Y. : Oxford University Press, 1996).
- 2003 Aositebi, Weile [Oxtoby, Willard G.]. *Jidu jiao yu qi ta zong jiao*. Zheng Huizheng yi zhe. (Tainan : Ren guang chu ban she, 2003). (Xin yang sheng huo cong shu ; 10). Übersetzung von Oxtoby, Willard G. *The meaning of other faiths*. With a preface by Hans Küng. (Philadelphia : Westminster Press, 1983). (Library of living faith).
基督教與其他宗教

Bibliographie : erwähnt in

- 2006 Brief biography of Willard G. Oxtoby 2003, ALHR lecturer :
<http://www.aarweb.org/About/alhr/Oxtoby.asp>. / In memoriam : Willard Oxtoby :
<http://www.newsandevents.utoronto.ca/bin5/030505h.asp>.

Öztürk, A. Serdar (um 2012)

Bibliographie : Autor

- 2012 Öztürk, A. Serdar. *The influence of the Chinese ideogram on Ezra Pound's Cathay*. In : *Journal of transdisciplinary studies* ; vol. 5, no 1 (2012).
[http://www.ius.edu.ba:8080/iusjournals/index.php?journal=epiphany&page=article&op=view&path\[\]=62&path\[\]=54](http://www.ius.edu.ba:8080/iusjournals/index.php?journal=epiphany&page=article&op=view&path[]=62&path[]=54).